

外国漫画丛书

丁丁历险记

奥托卡王的权杖

(比) 埃尔热 绘



青海人民出版社



白雪，我们到那长椅上坐一会儿。



瞧，有人把公文包忘在这儿了。



周围也没有人？



要是我把它打开的话？也许能从里头找到它主人的地址……



啊！这不是……
“内斯托·阿朗毕克，滑翔街 24 号”。



就在附近，我给他送去。

丁丁，你总
管人家的闲
事，可对你从
来也没有什
么好处。

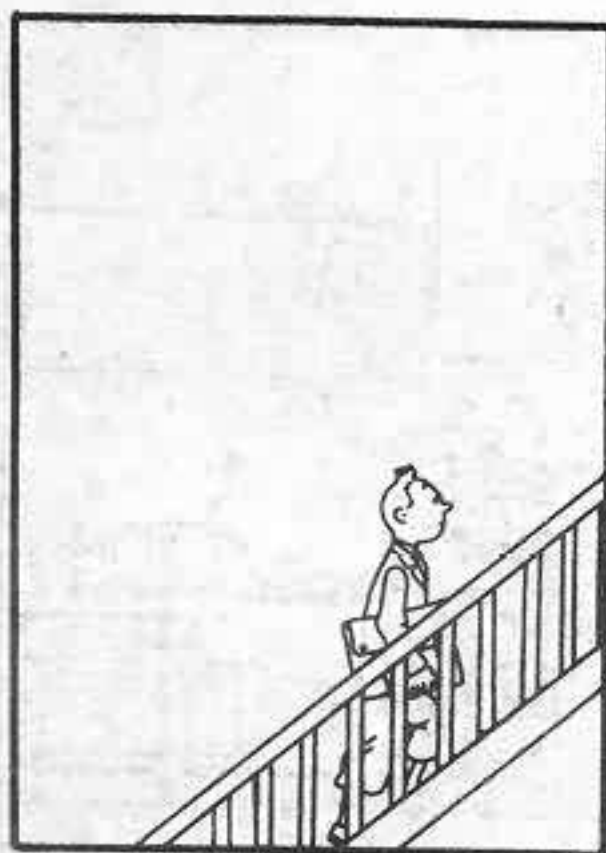


滑翔街



阿朗毕克教授？在四
楼，右边第一个门……







国印会就是国际
印章学会。

印章……
你说什么？



印章学……就是研究
印章的科学……非常有
趣，请抽支烟吧？

谢谢，
我不抽烟。



是的，印章学很迷人。
要是你看一眼我收集的印
章，你就会相信的。



?

汪！



噢！我的上帝！请原谅！我有随地扔烟头的坏习惯！



这是我收藏品中最稀有的印章这一，是查里曼王的印……这是圣·路易的，边上这个是威尼斯共和国总督格拉德尼哥的印……这个也非常漂亮：凹雕宝石戒指，是墨洛温五朝时的东西。



这个章更加奇特，这是我在布拉格偶然发现的，这是西尔达维亚国王奥托卡四世的章……



这是我们所知道的该国最稀有的印章之一，还应当有类似的。我要到西尔达维亚去，我可以在当地研究这个问题。



西尔达维亚的大使是我的好朋友，他答应给我写介绍信，这样我就可以查阅旧时王家档案。请抽支烟？

不，谢谢……你什么时候动身？



我找到秘书就走。当然这秘书得是个能料理一下旅行琐事的人。



我看你也对印章学感兴趣。可以把你的姓名和住址告诉我吗？等以后好把我《怎样才能成为印章学者》的书给你送去。

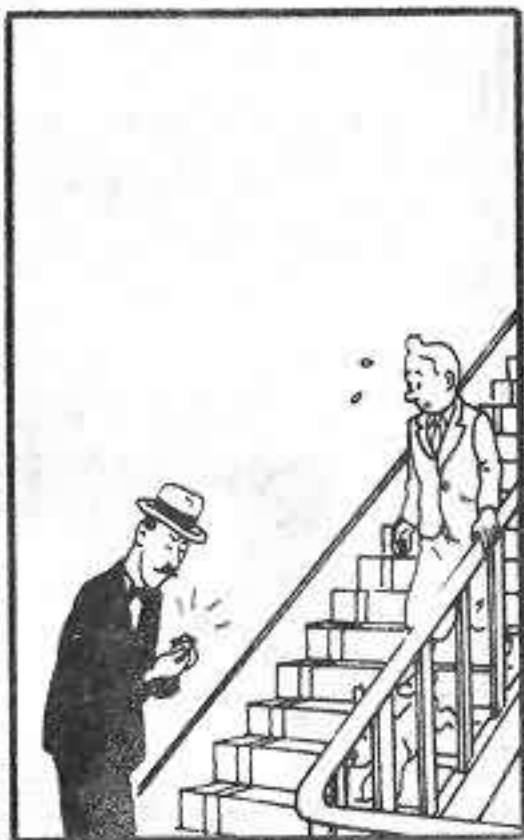
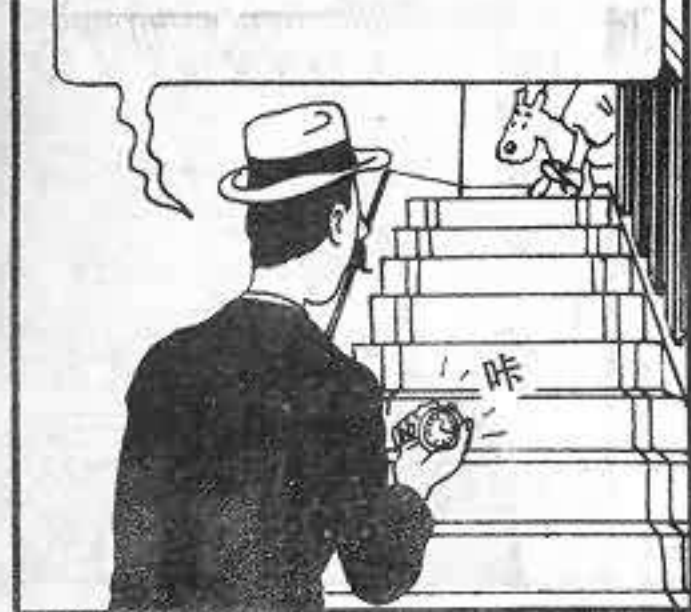
你可真好！



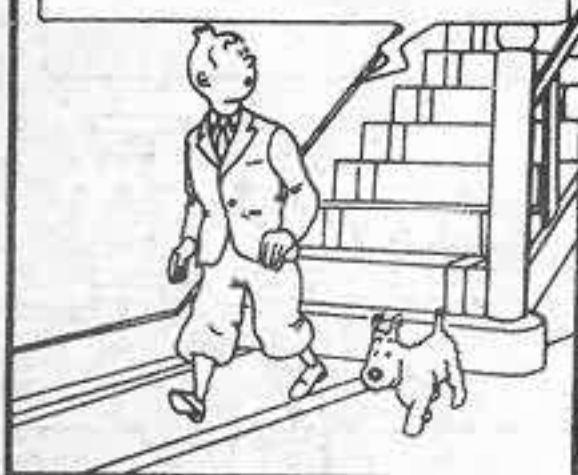
他走了……快! 想法
在楼梯上碰见他!



他来了! 注意!



奇怪，上这儿对表
来了……



给，照好了……这
伪装在表里的小照相机
可真棒！

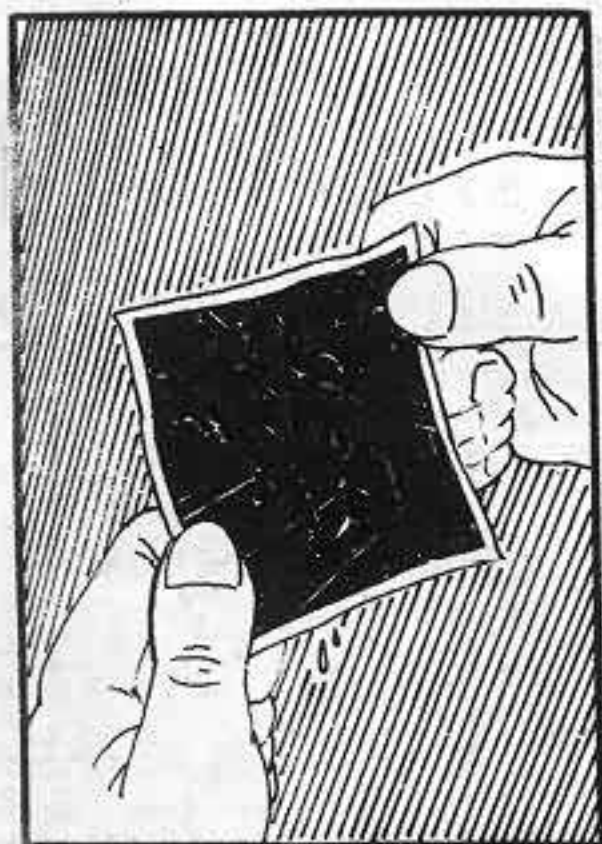


我们马上把照
片洗出来……

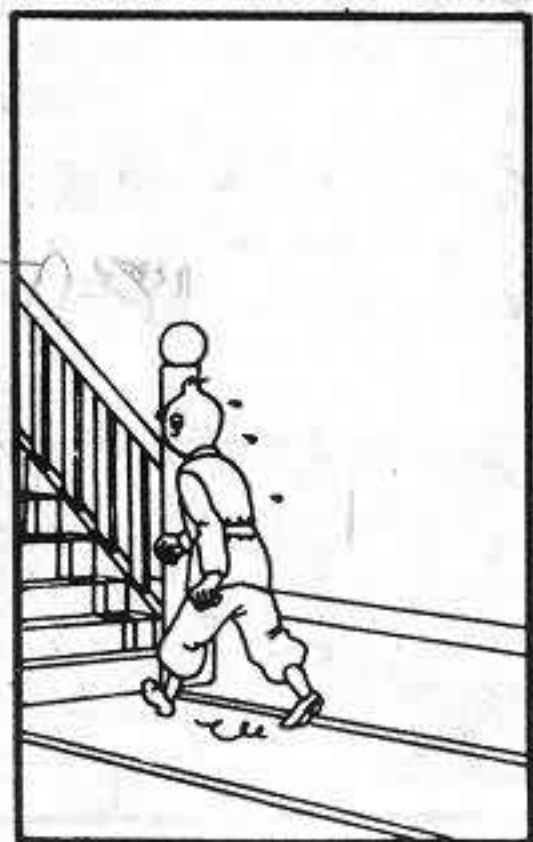


好不好？





哎呀!我把书忘在阿
朗毕克教授家里了!



得了! 反正
我们知道他
叫丁丁……

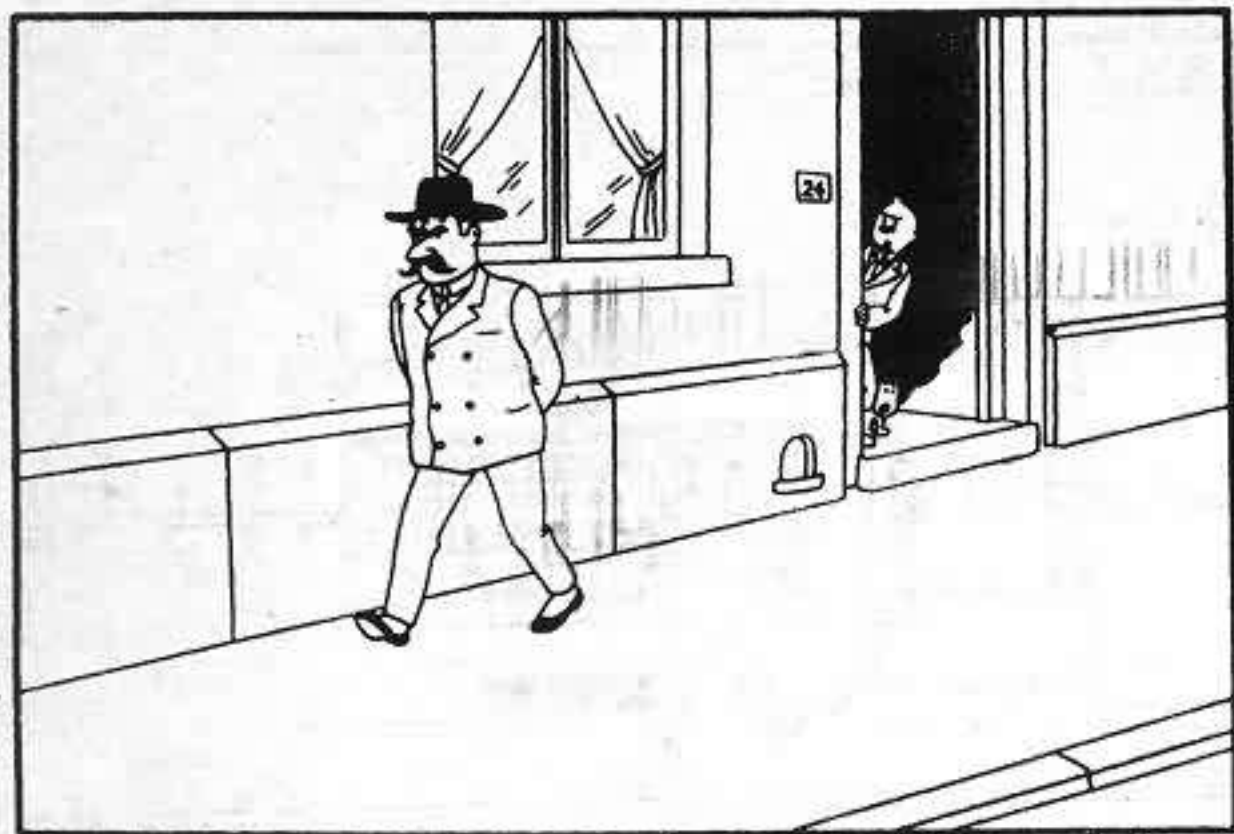


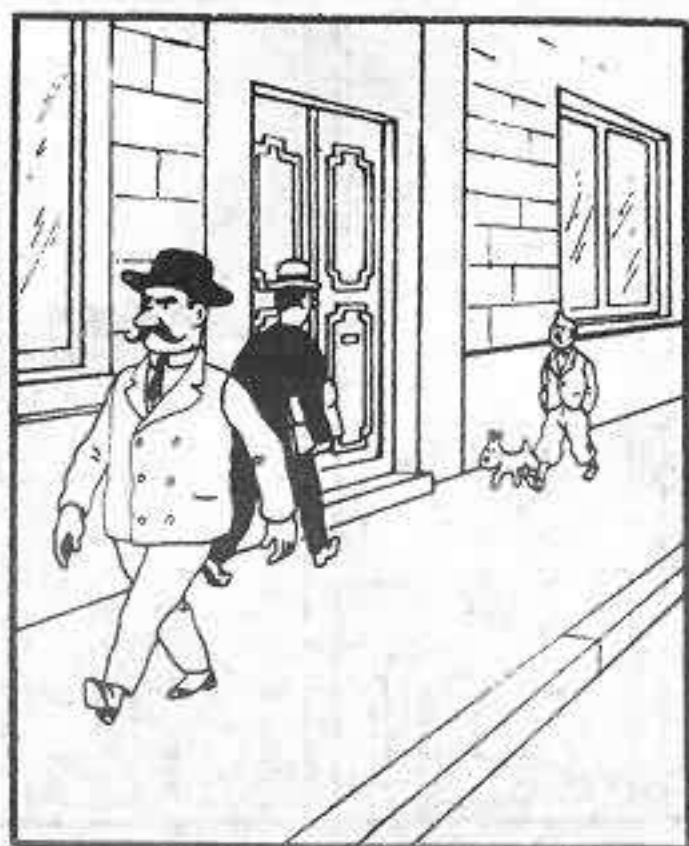
丁丁! 丁丁!
光知道名子顶
什么用! 我们需
要的是照片!



再说, 我也够
了! 我走了! 要
是需要我的话,
就到克洛夫去
找。再见!

再见!

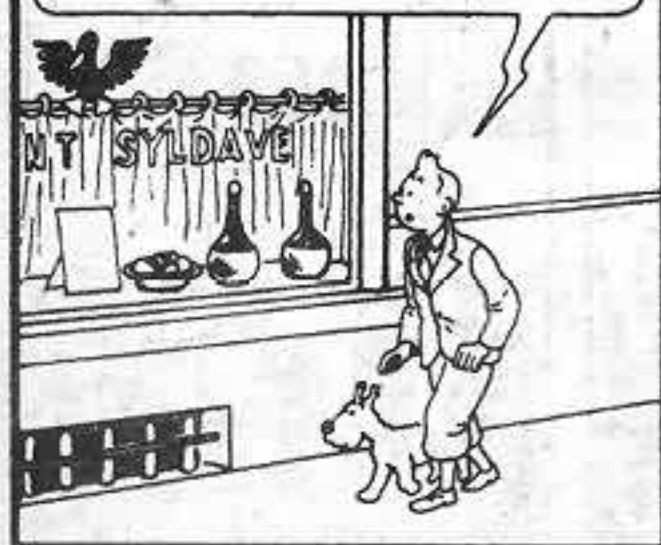




克洛夫 西尔达维亚餐厅



瞧!“西尔达维亚餐厅”
……越来越奇怪了……

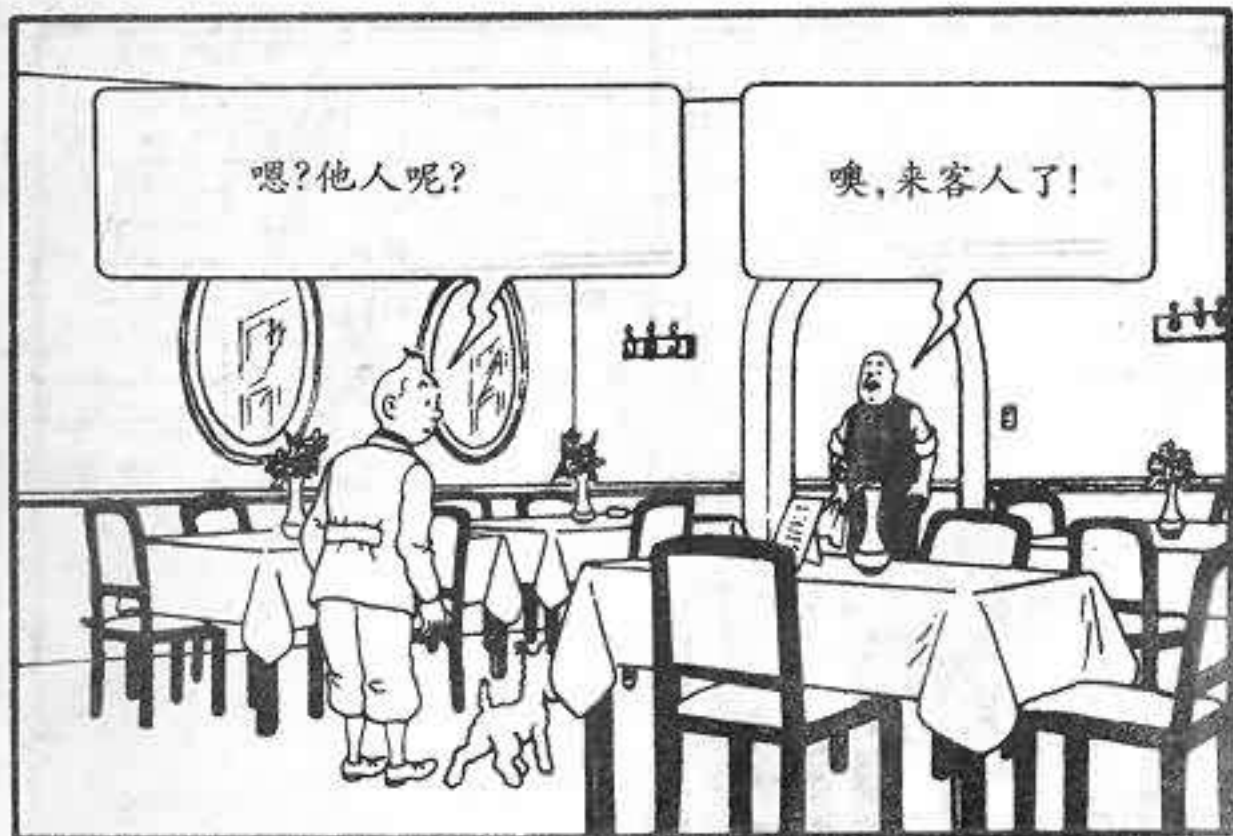


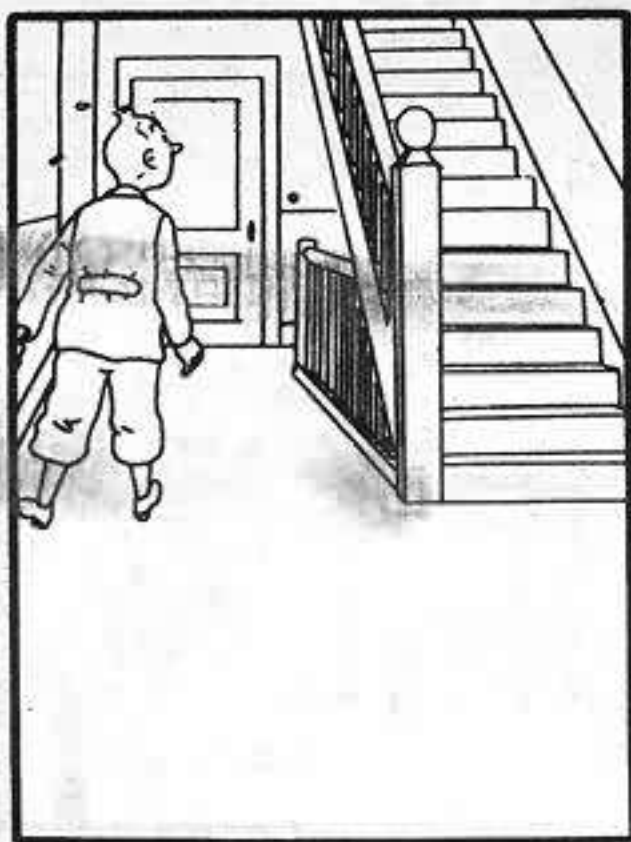
进去!

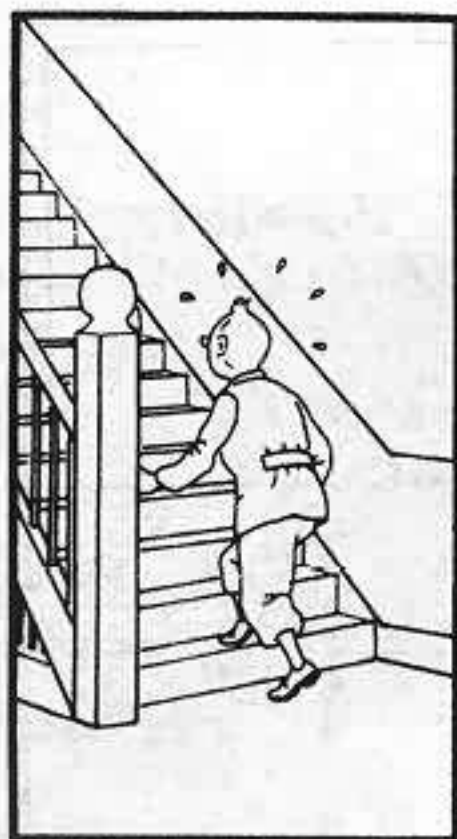


嗯?他人呢?

噢,来客人了!







……至于阿朗毕克教授，
还要等一两天，等他收到大
使馆的证件再说……







克洛夫 西尔达维亚餐厅 松鼠路 58 号
 斯拉汁香菇一盘 7.50 元
 斯布拉酒一杯 2.50 元
 服务费 10% 计 11 元
 多一事不如少一事 (西尔达维亚谚语)



这句话是什么意思？

哪句话？噢，先生不了解我们的传统习惯吧？在我们国家，饭店的帐单上都有一句谚语或格言。



是的，先生……这是个有趣的习惯吧？谢谢，钱是对的……先生吃好了吗？

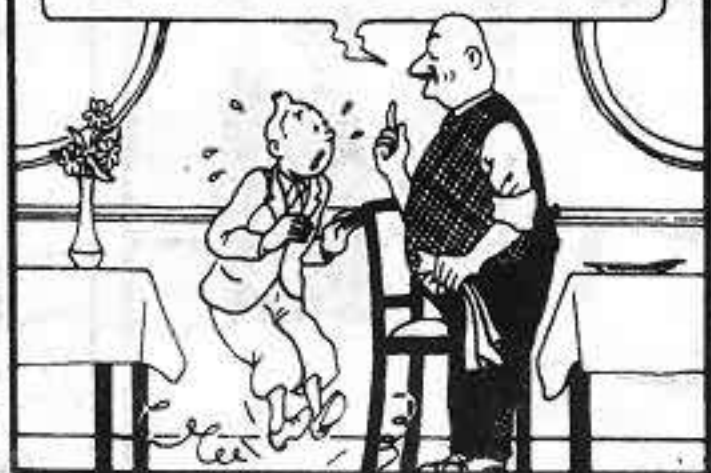
啊，真的吗？



很好，谢谢。你们的“斯拉汁香菇”味道鲜美，是怎么做的呢？



噢！先生，这是本店的拿手菜，用小狗的腿肉和西尔达维亚汁烧制成的。





欢迎您再来……



哈! 哈! 哈! 我看他不会很快再来的!



天呀!

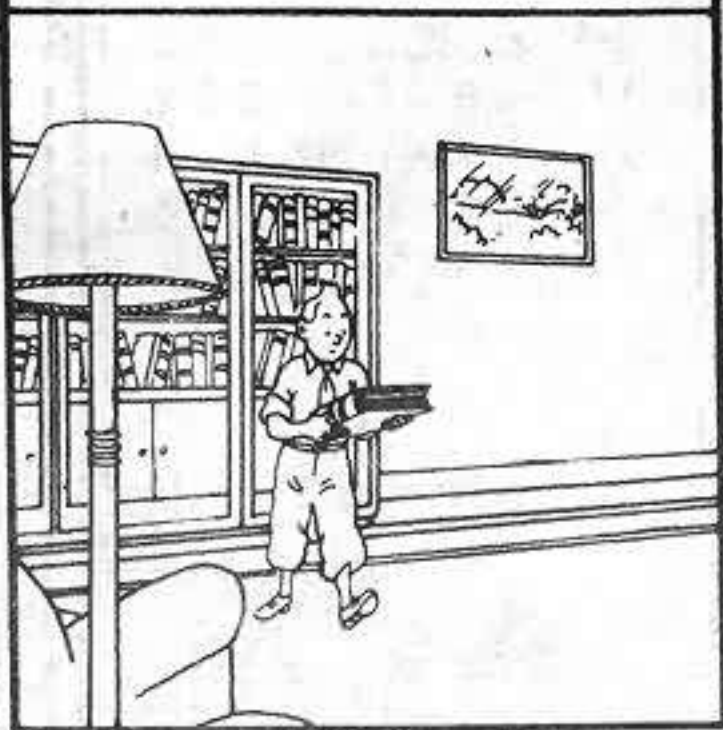


奇怪! 这个可真奇怪!





过了一些时候……



啊！找到了！西尔达维亚，是巴尔干半岛上的国家。在九世纪时被博尔多利亚王国所征服。



喂？对，是我。……你是谁？……什么？我能否会见你？为什么呢？啊？好，好……8点半？就这样，我等着你。再见，先生。



一个外国口音的人有要紧的事跟我说……

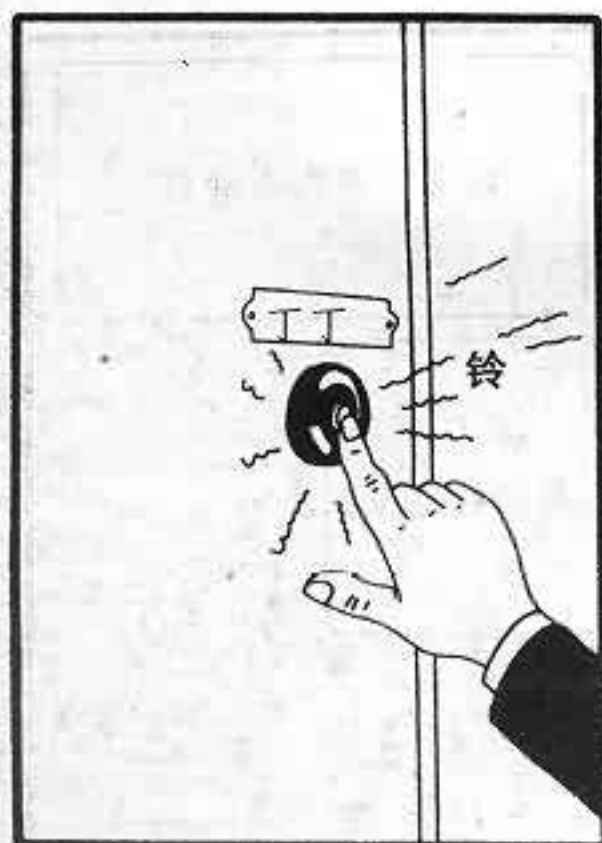


在1275年，西尔达维亚人民举行起义，反抗博尔多利亚的统治，在1277年，义军的首脑，阿尔玛祖男爵自立为王，号称奥托卡一世。但不要把他和十二世纪的博莱姆国王和公爵奥托卡一世混为一谈。



8点25了……
这个神秘的外国人就要来了。





没有人了!



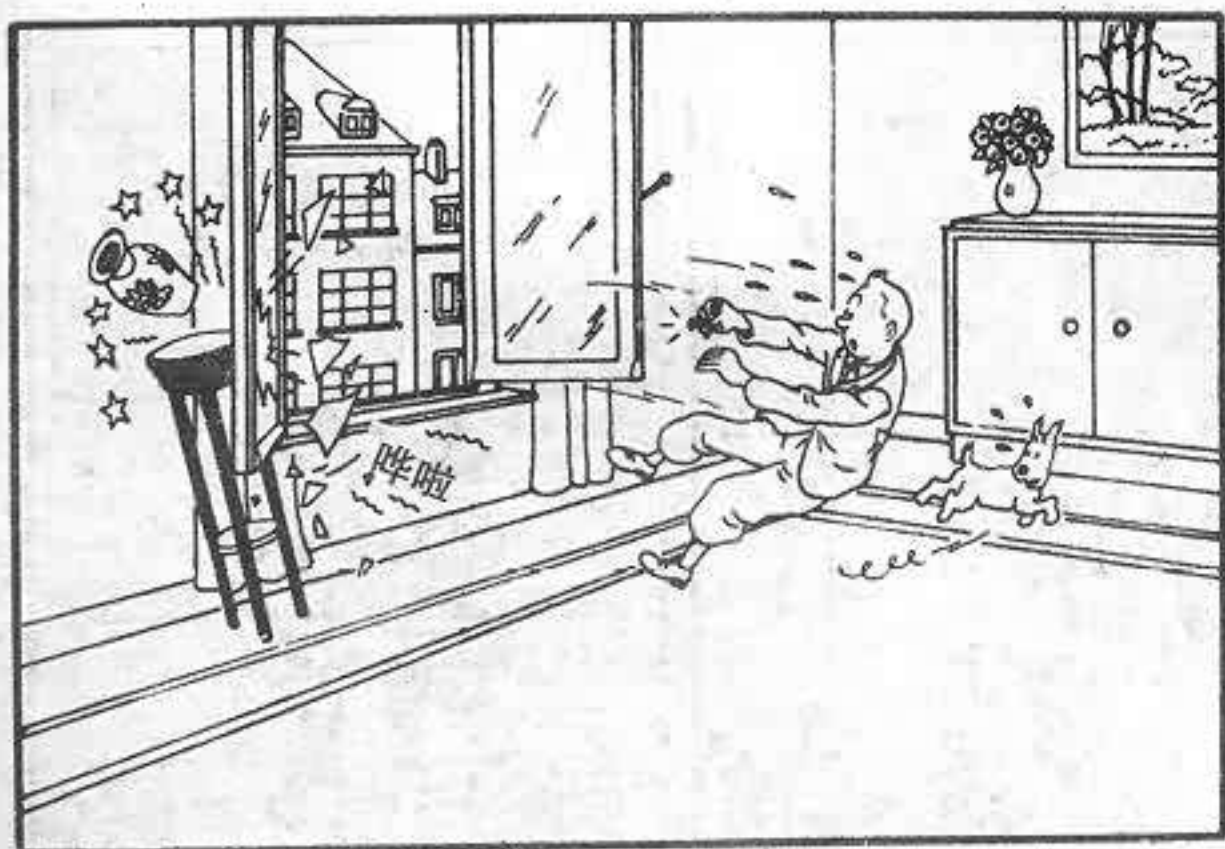
到窗子那儿去看看!

喂，丁丁，
我不打嗝了!



该死! 我得让人来
修修这个窗子!

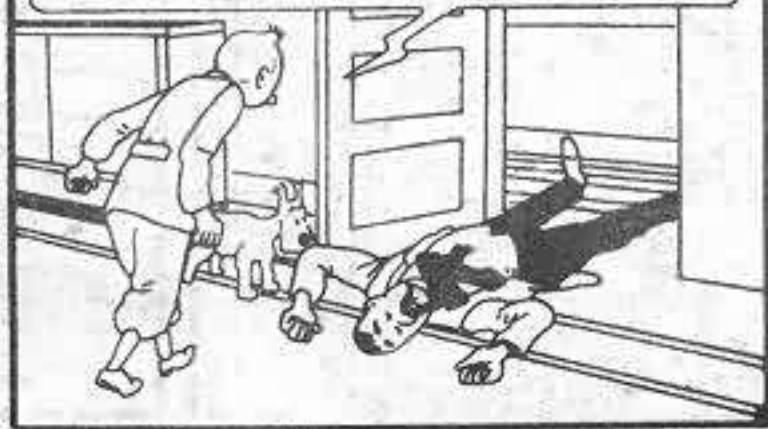




当然不会有人了！



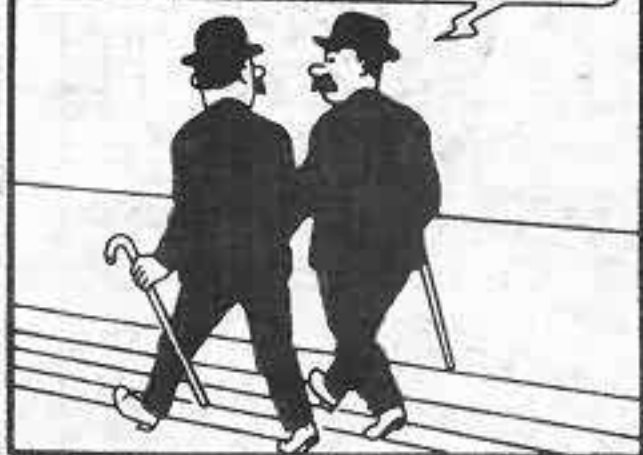
我们来看看这个可怜的人。



我来把他抬到沙发上。



你知道，他说过，他随时欢迎我们去。



先把门关上。



你怎么这样欢迎人哪？哦！这是怎么回事？

?



你们来帮我把他抬到沙发上好吗？

他……他死了？



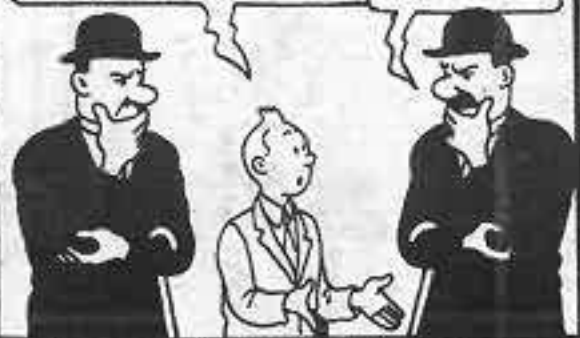
到底出什么事了？

不，他活着：他的心还跳……



出什么事了？是这样……一小时以前，有个人给我打电话说要见我，我同意了。在8点半的时候，有人按铃。我一开开门，就看到这个可怜的人连声都没吭出来就倒在我脚下……

嗯！



你说他连声都没吭出来？那你怎么肯定是他给你打的电话？

我没肯定，
不过，我认为
.....



这搏斗的现场说明什么？

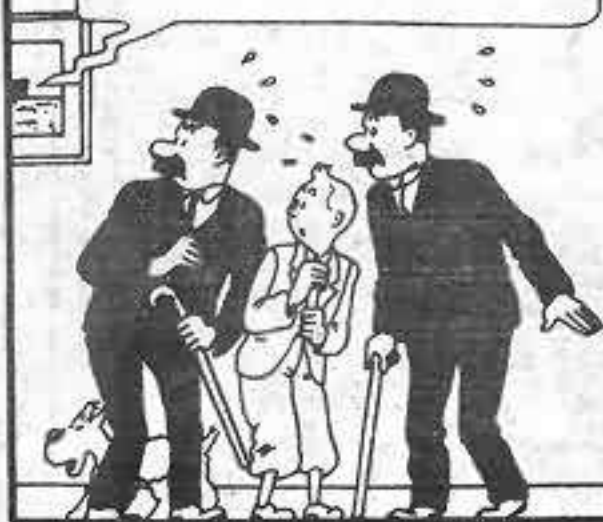


搏斗的现场？我同窗子搏斗了半天，因为我打不开它！怎么？你们就认为是我把他打昏的？

我没
说这
个，
不过.....



对不起，先生.....



请问我在这儿干什么呢？



先生，好象应该是我问你这个问题……

你能先告诉我们侵犯你的人的体貌特征吗？



侵犯我的人？谁侵犯我了？

朋友，我看你还是别耍我们！先说说你叫什么名字？



我……嗯……真奇怪……我……想不起来了！



你这个家伙，我再
说一遍：你的名字？

对，你的名
字？快点说！



我看他可能得了健忘症。

健康证跟这事
有什么关系？



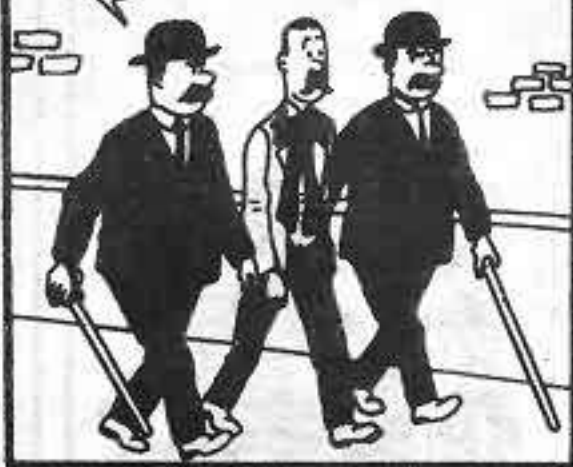
健忘症！他可能受了
很重的打击，使他丧失
了记忆力！这是常有的
事。我要是你们，就把他
带到医院检查去。

嗯！你看
怎么样？

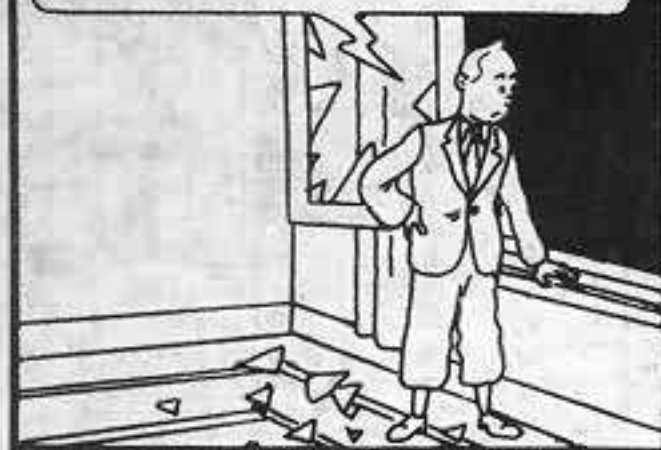
嗯！可以
试试……



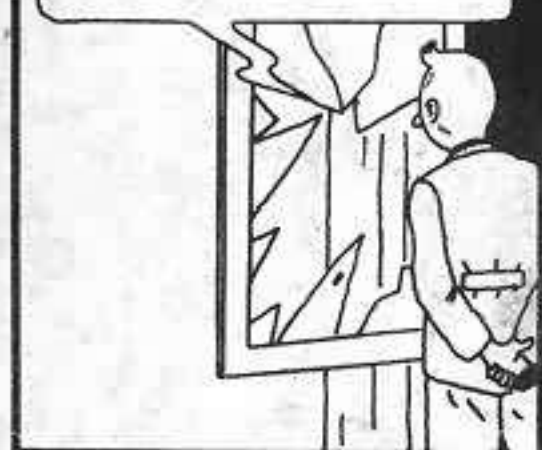
丁丁说什么“煎蚊子”？



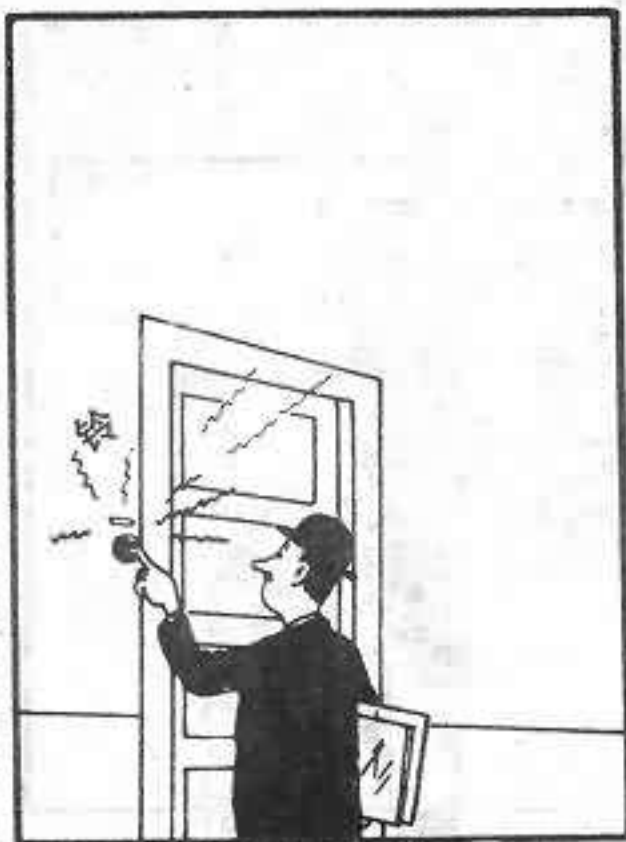
我也想不通是怎么回事……

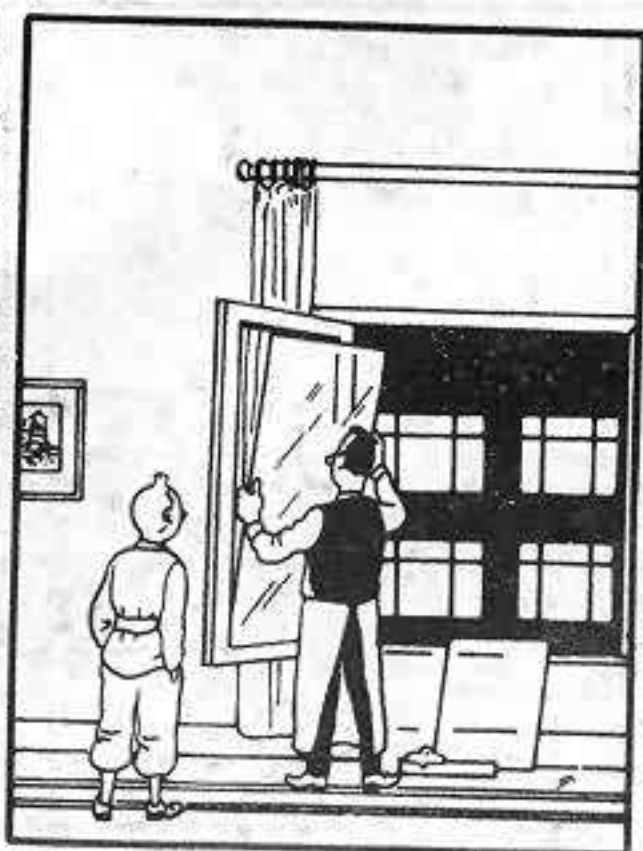


先叫人来换玻璃吧……



喂？玻璃店吗？能来
给我换块玻璃吗？对，
丁丁……您今晚就能
来？好极了！





为我服务？我
可不希望……



没有人……街上
冷冷清清的。



啊！这石头上还
拴着个纸条……



警告你一次，
最后你少管闲事！

“最后一次”，换句话说，“我们已经警告你了”……什么时候呢？当然啦！在“克洛夫”对我提出过警告！这里头一定和西尔达维亚有关系……有主意了！如果我同意当教授的秘书，陪他去西尔达维亚怎么样？



第二天……

事情不好！今天早上丁丁去阿朗毕克教授家了。他同意作为秘书陪他去西尔达维亚！如果这样，我们的计划就得失败！

让我来好了。我保证丁丁走不了！



几小时之后……

丁丁先生？他出去了。



这是什么，小家伙？

夫人，这是
给丁丁先生的
包裹。

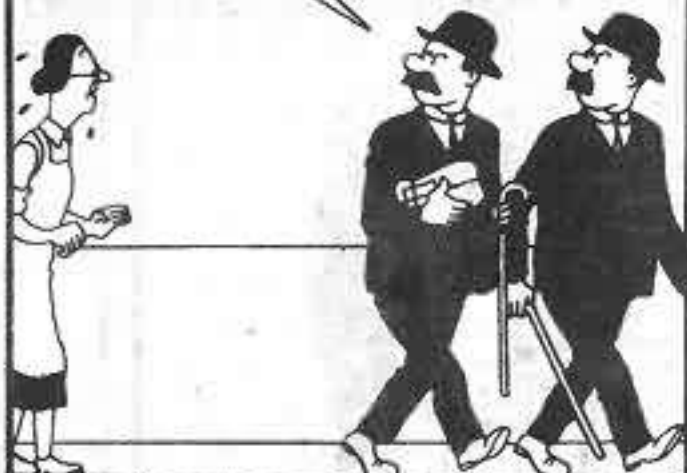


把它交给我吧。
我们在丁丁家等他，
到时亲自交给他。

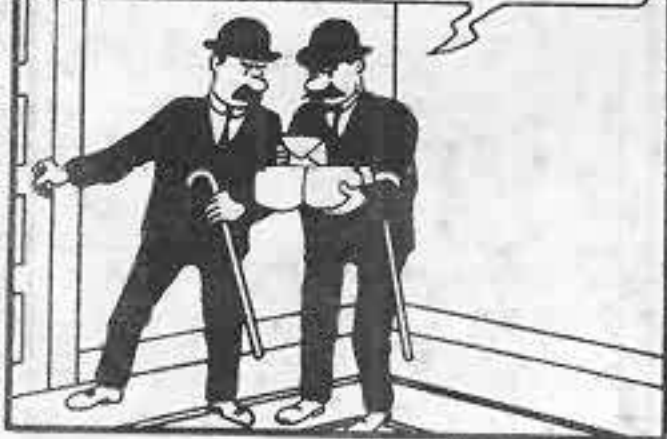
不过……



没有什么不过
的：我们是警察！



唔，包上还有一封信……
我们把它打开怎么样？



“如果你想知道昨天
事件的原因，它就在这个
包里。一位朋友。”



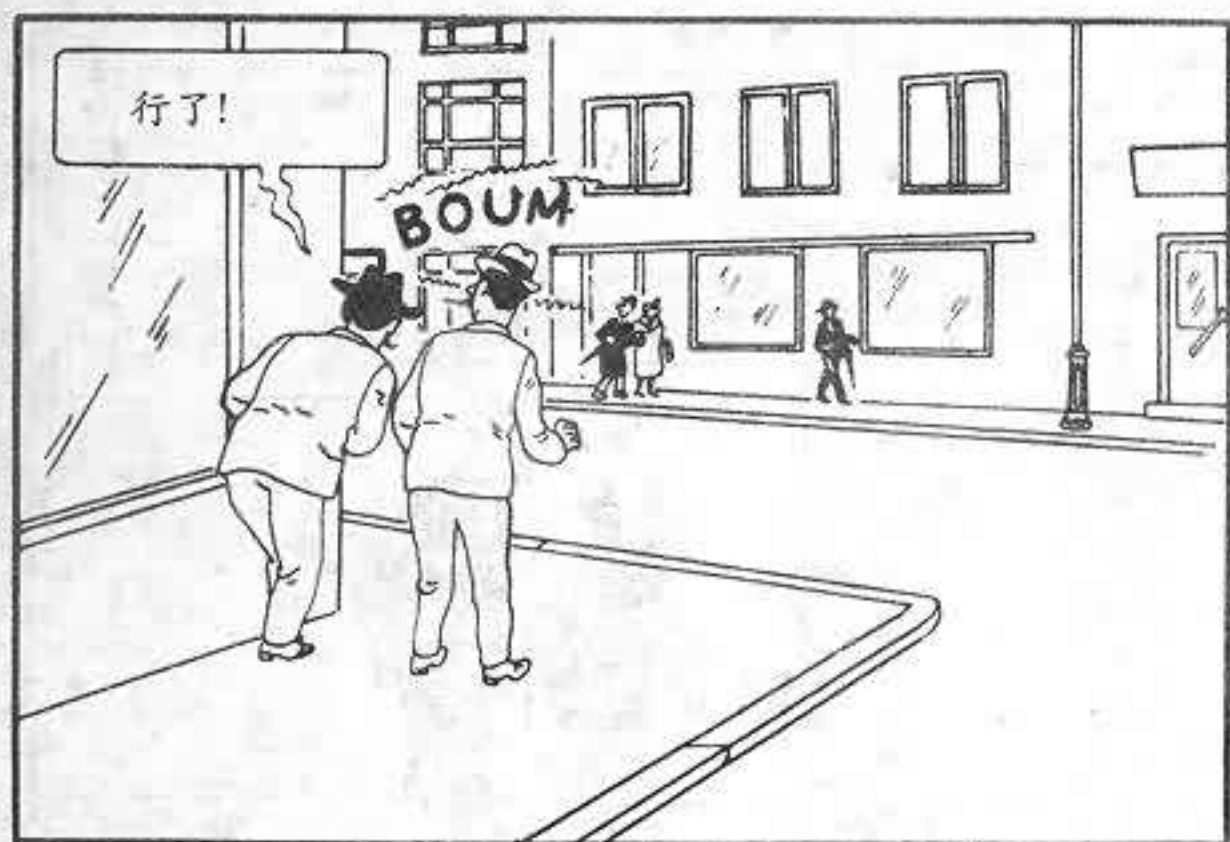
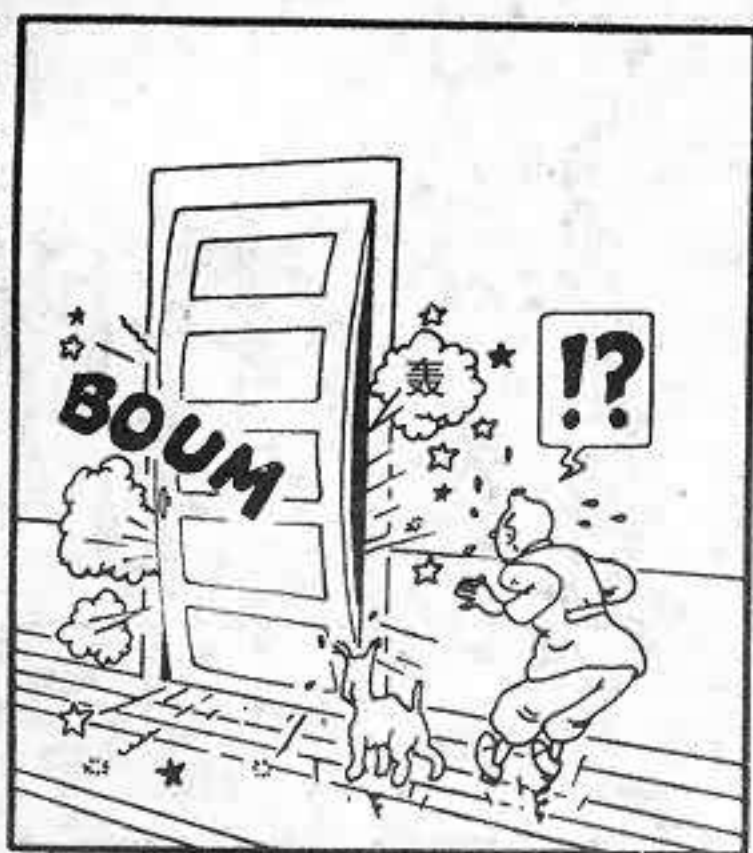
好极了！我们
的手运真好！

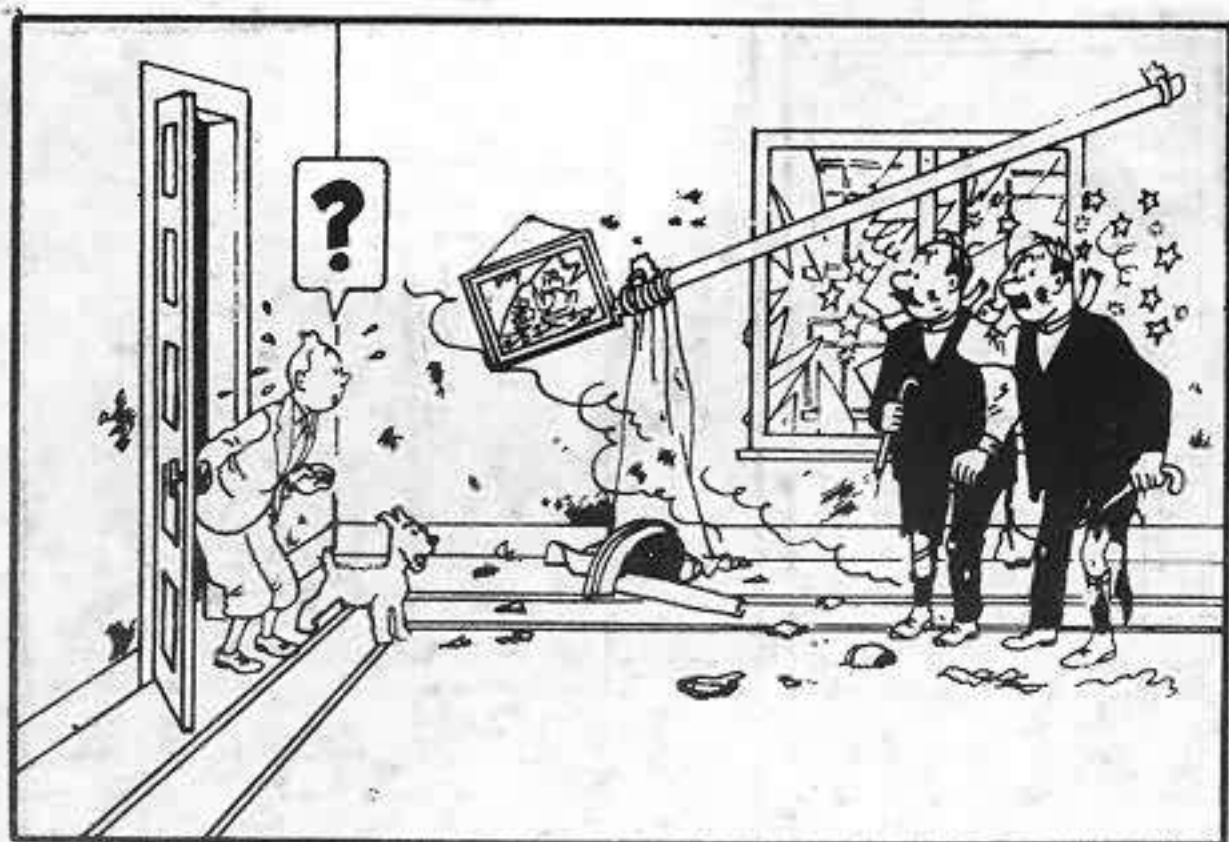


有两个人在你家等你，
他们说他们是警察……



唔？好吧！

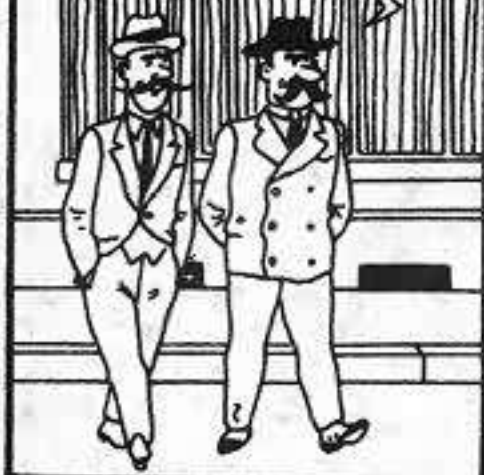




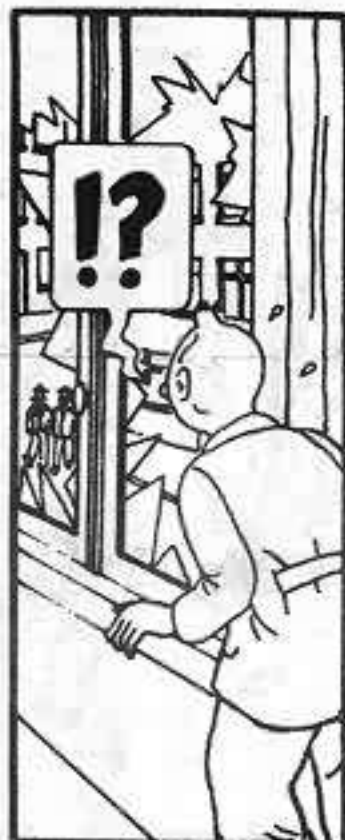
……和的一封信……这不是，你看……我们打开了包裹。我们听见“哧”的声音，就赶快把它扔得远远的，否则它就会在我们手里爆炸了！



走，我们去看热闹。

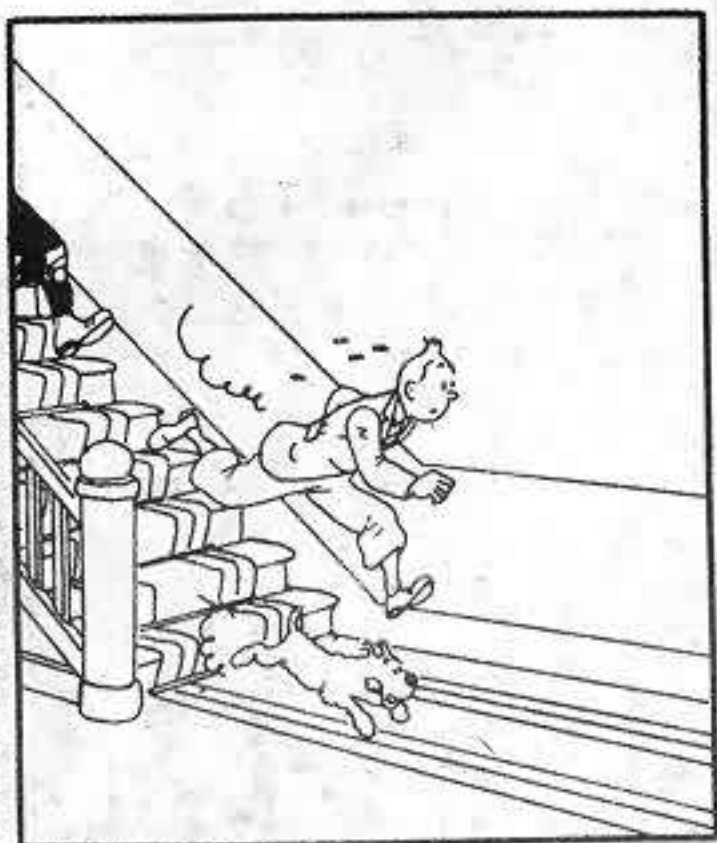


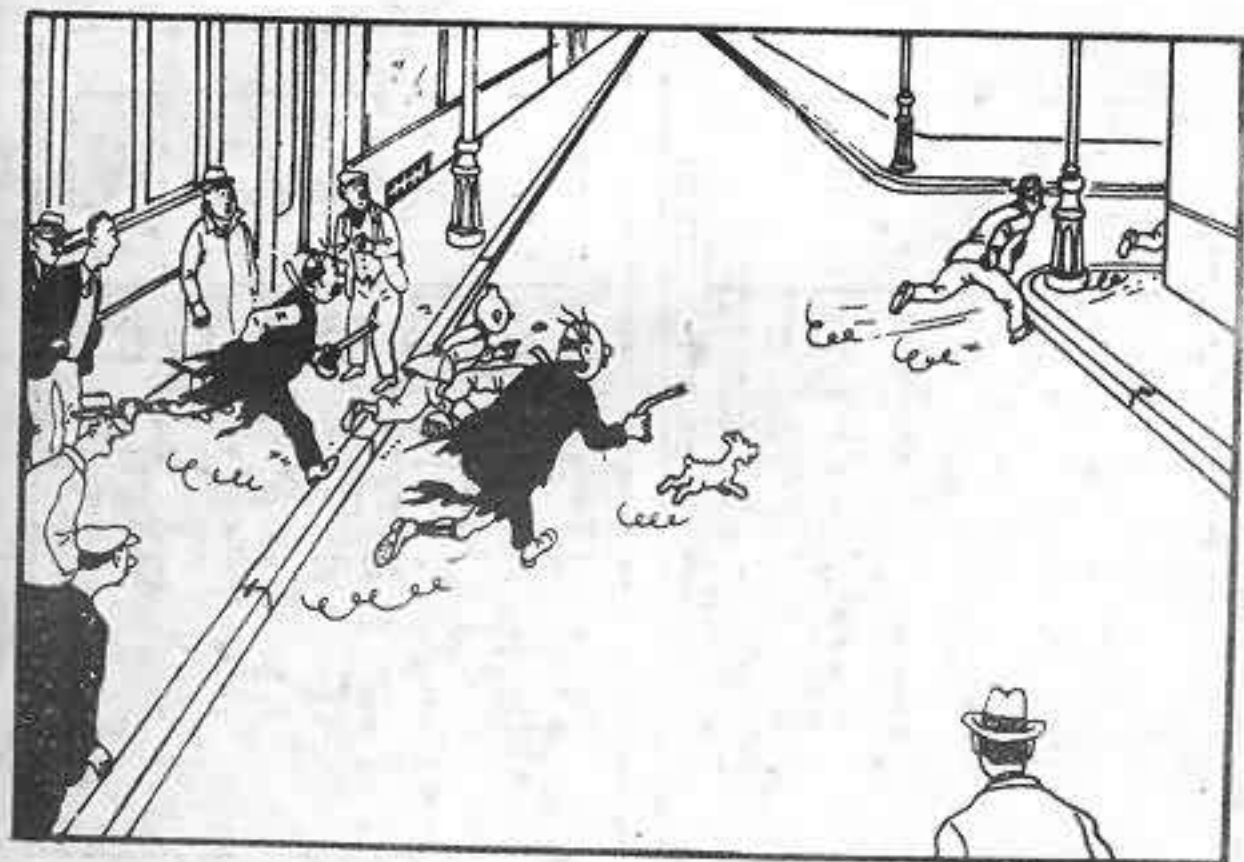
是个炸弹！
强盗！他们想
杀害我！



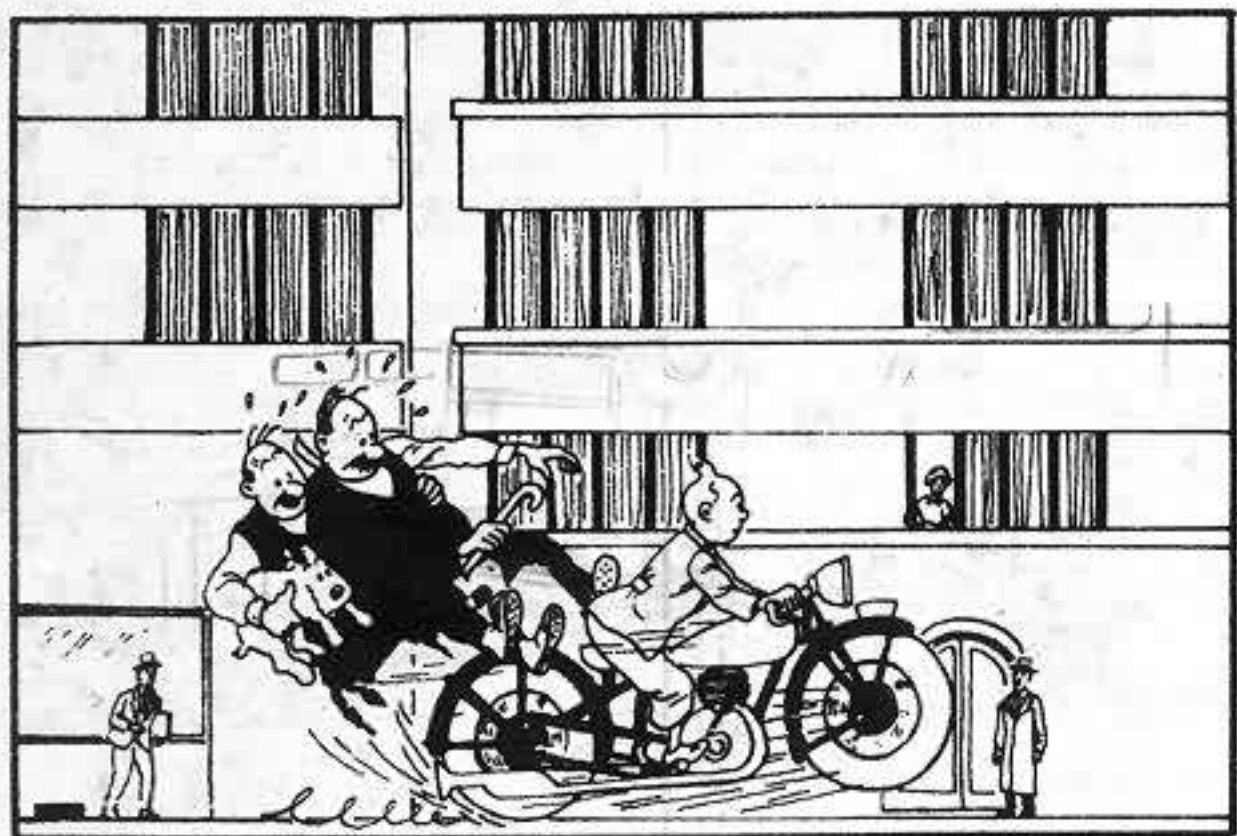
快！下楼去！干坏事
的那两个家伙在那儿！

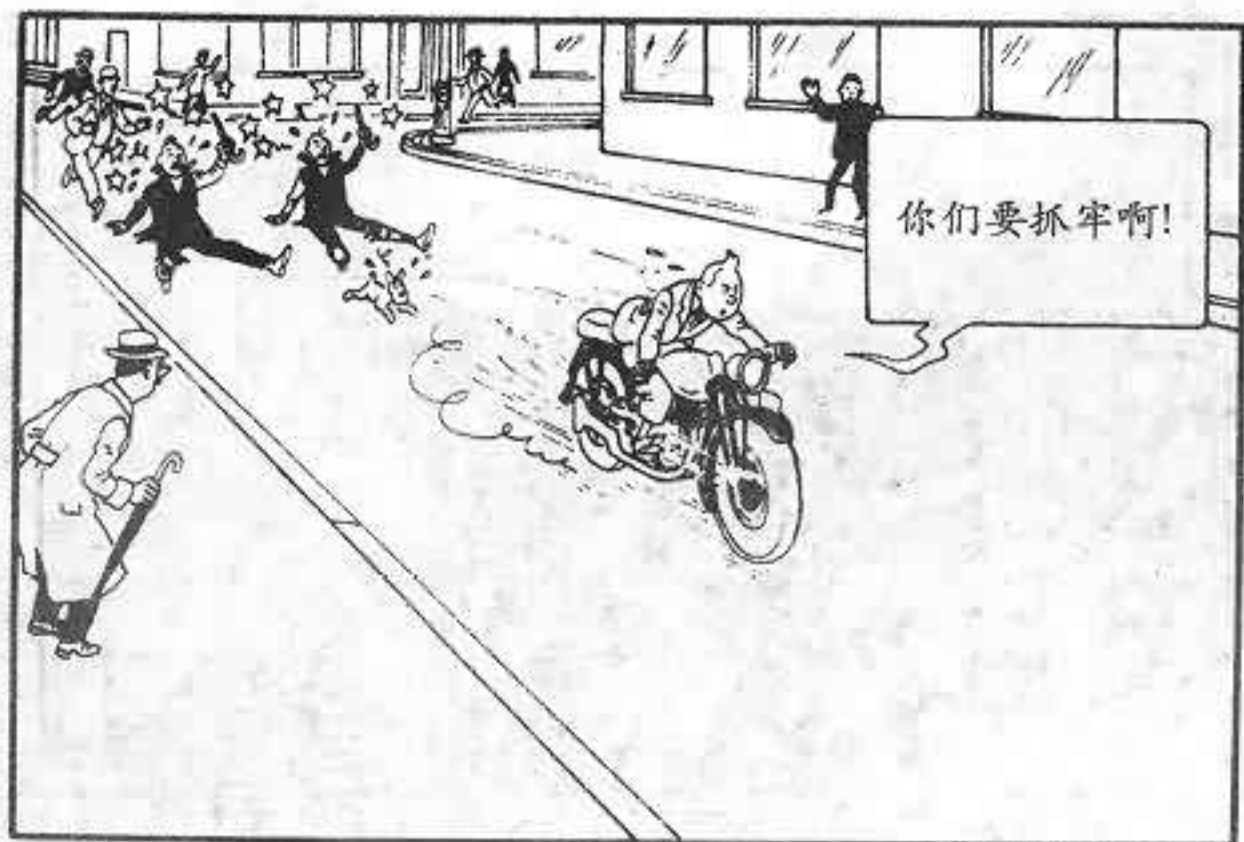


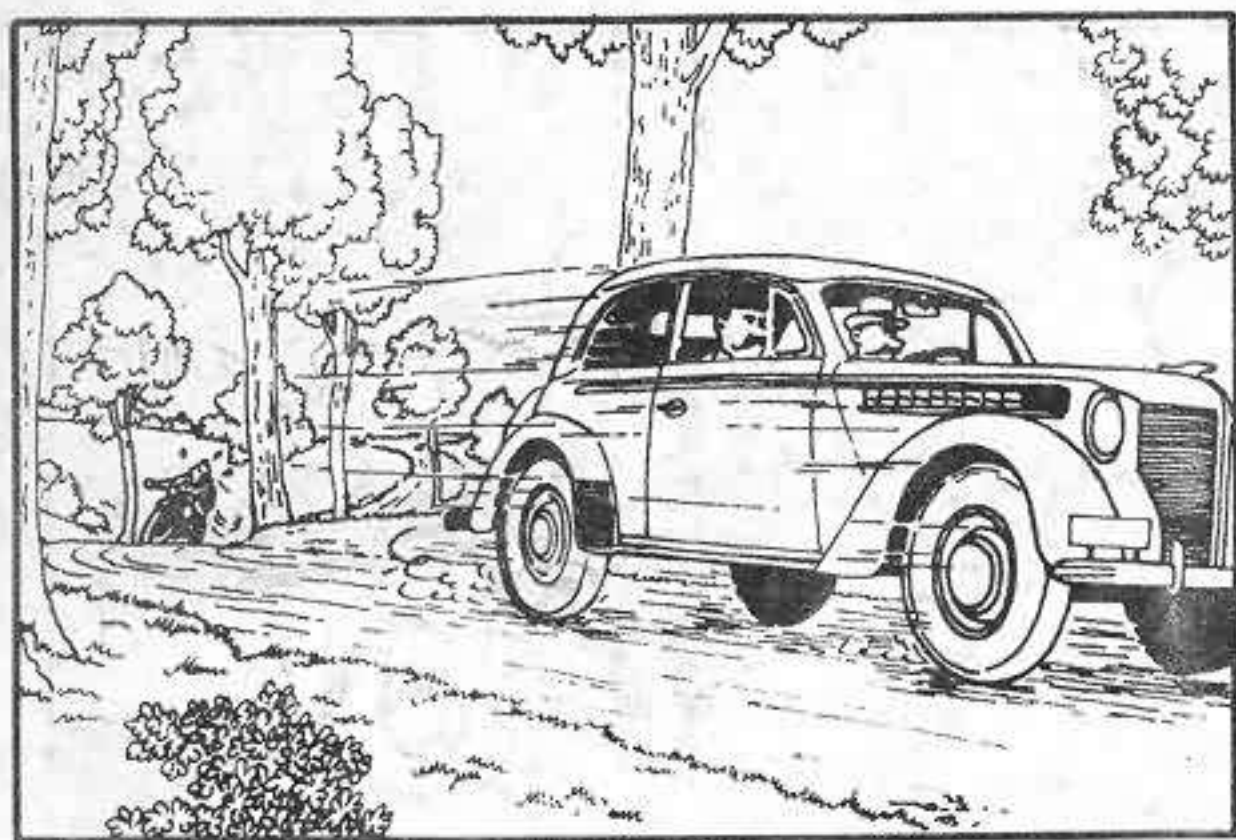
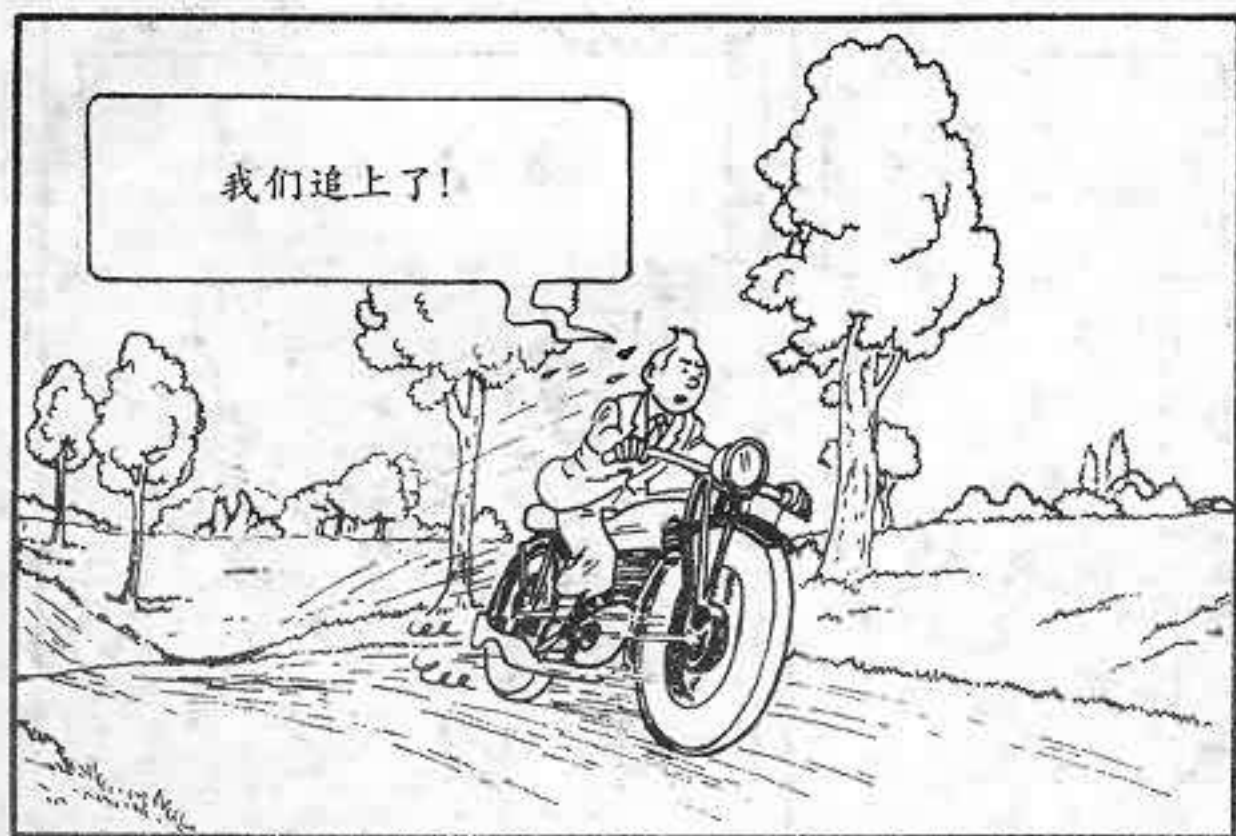










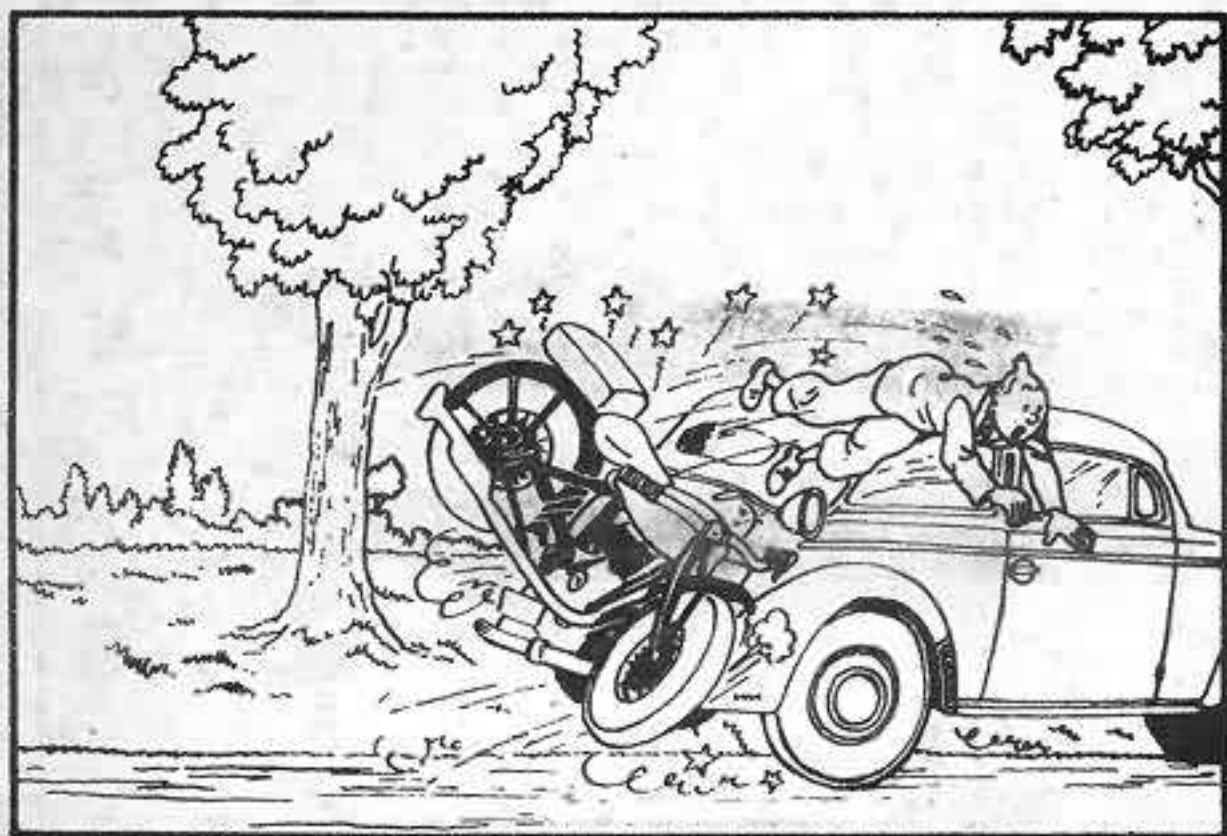


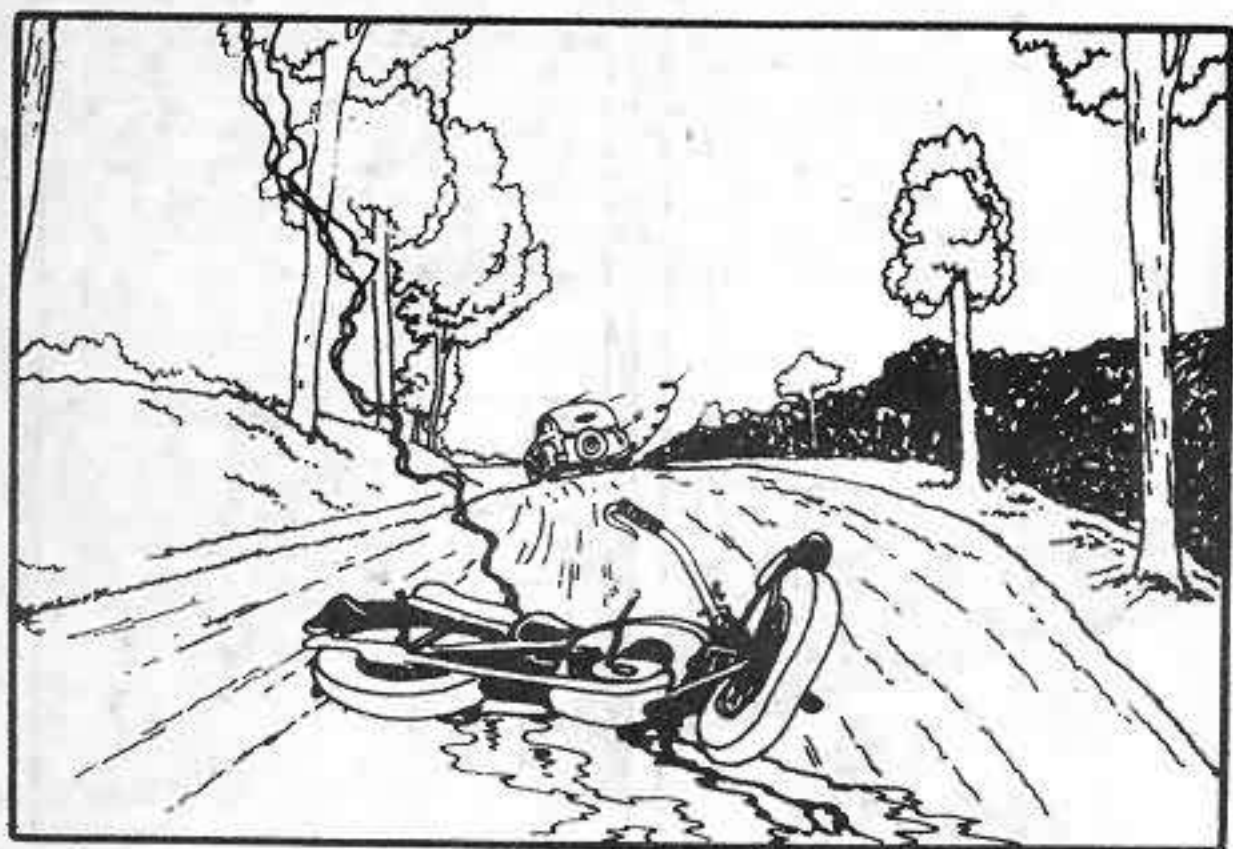
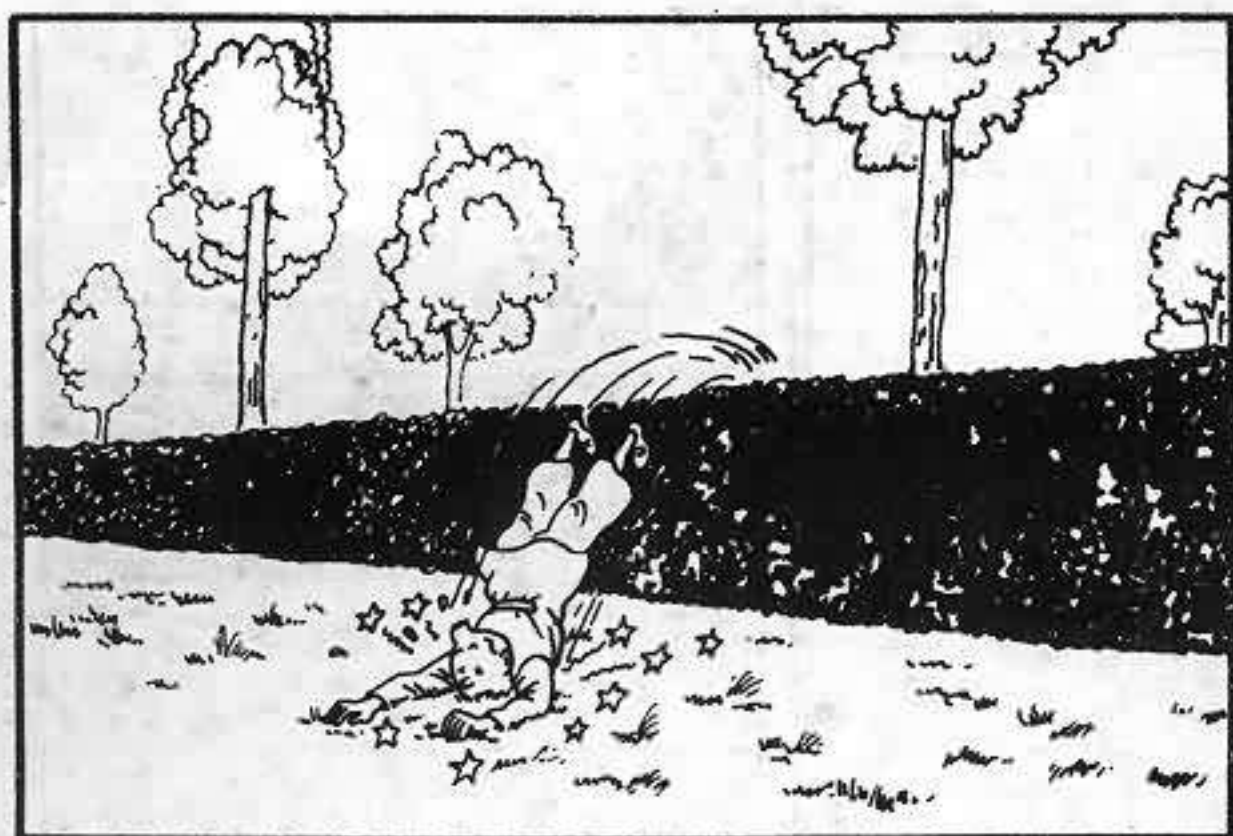
加油！我们
抓住他们！



现在紧急刹车……嘿！

!?





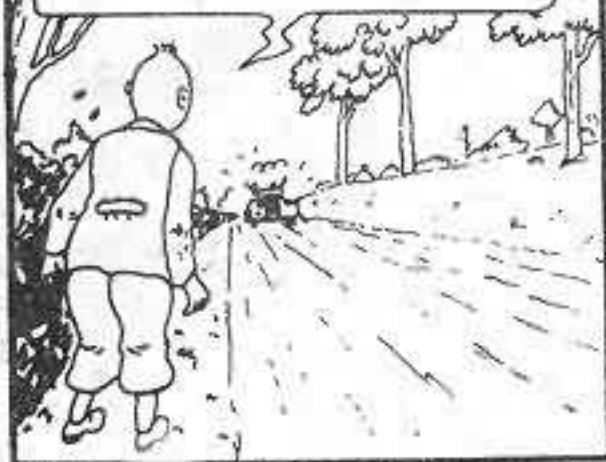
这下可把他甩掉了，他一时半会儿追不上来了……



白雪呢？他们呢？他们怎么样了？



那好象……对，他们来了！他们从哪儿钻出来的？

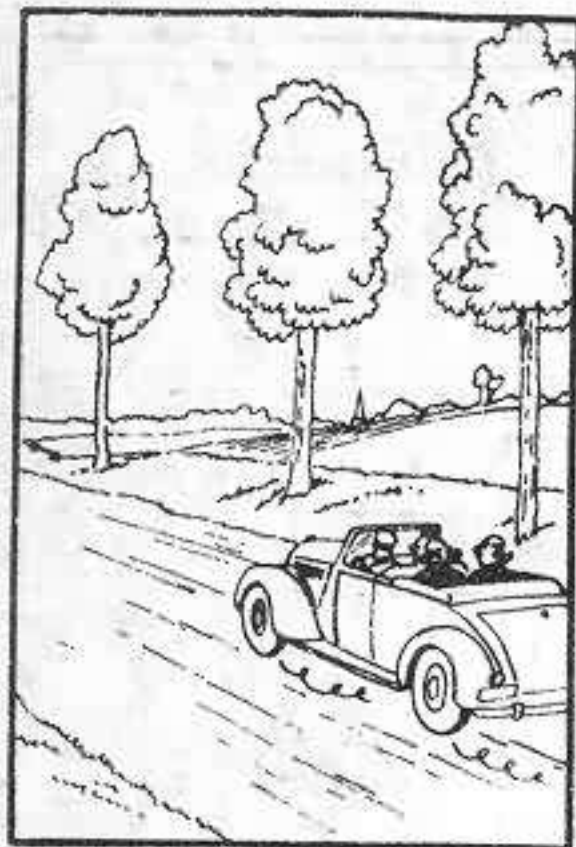


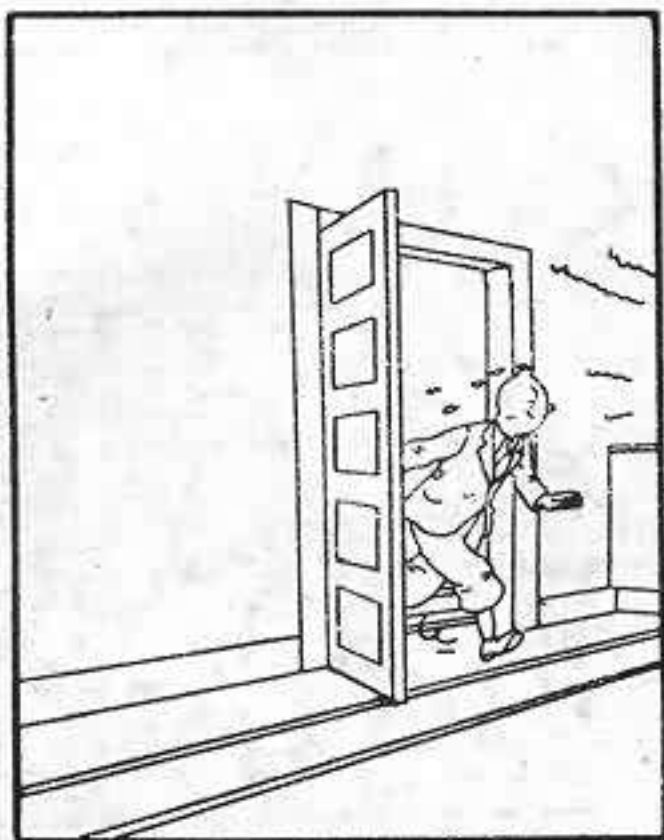
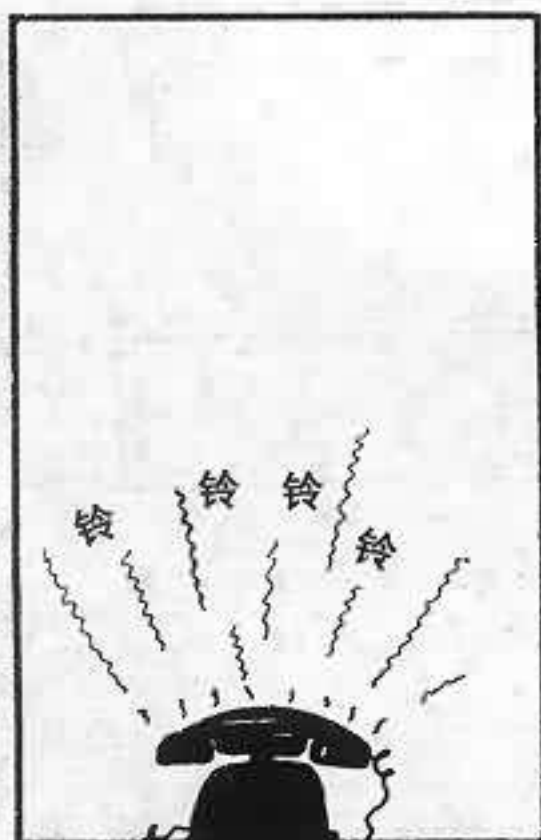
你发动得太猛了，我们……没坐住。只好征用了这辆汽车。我们还追不追？

他们已经跑远了……



我走了。我得赶紧去准备行李。我明天就要坐飞机去西尔达维亚。





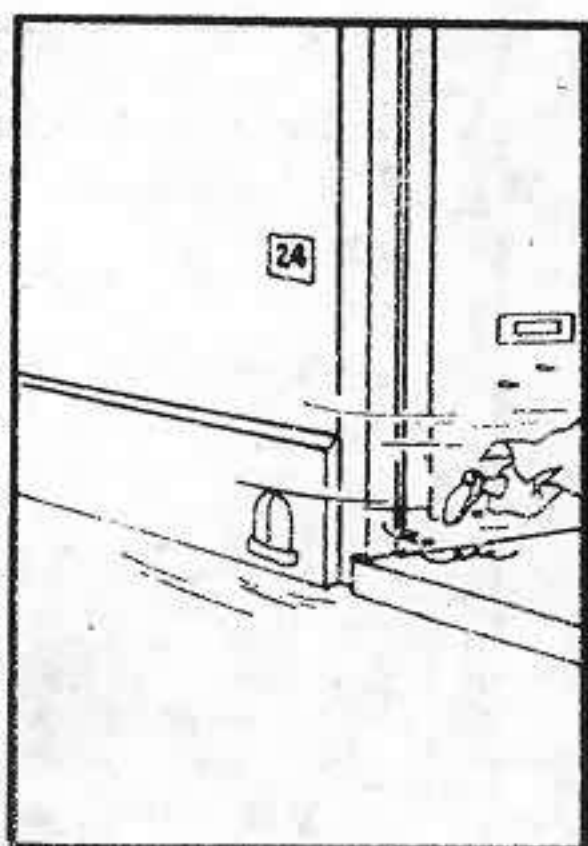
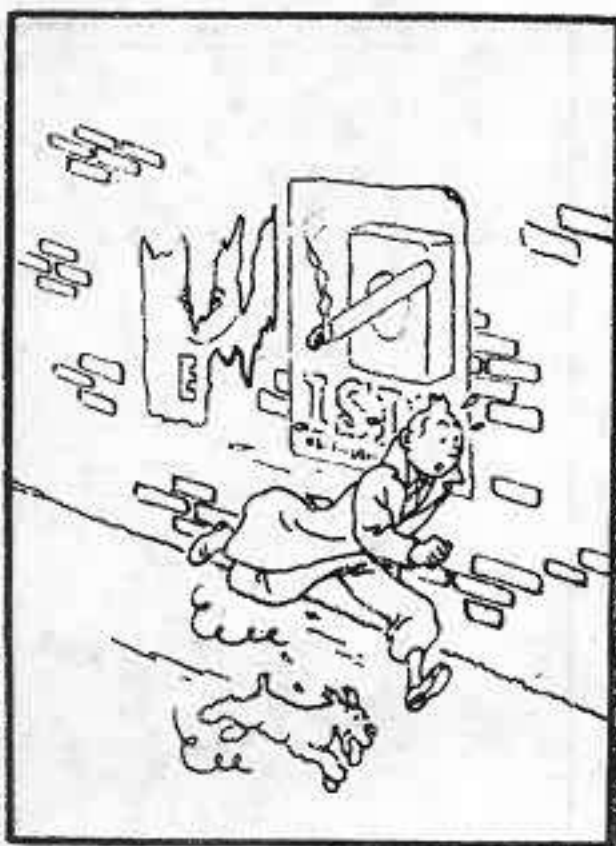
喂？是我……晚安，
教授先生……全都准
备好了……是的……
明天上午，11点，到飞
机场……



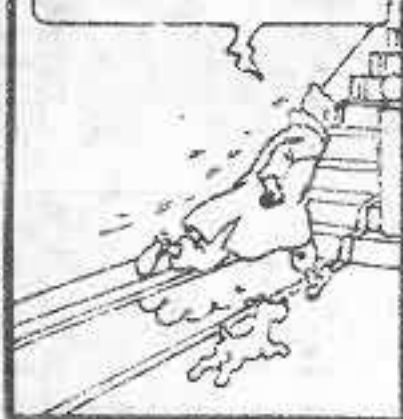
我们路过布拉格，是的
……那么，教授先生，明
天见！对……晚安……

嗷——

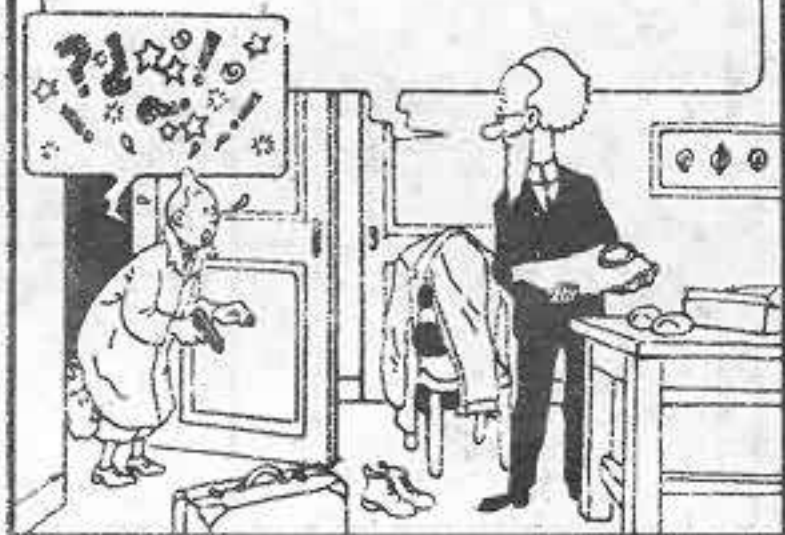




我可别来晚了!



啊! 朋友, 是你呀? 是来
帮我收拾行李吗?



我……请原谅, 我……
我好象听见你喊救命……
我就赶快跑来了……

我? 喊救命?
我不明白你是
什么意思!



啊, 真奇怪! 我没有
作梦! 我明明听见喊救
命来的。



第二天上午……

谢谢你们来送行。

哦，这是应该的……

准确地说：这是理所当然的。



教授先生，让我来给你介绍一下，杜邦和杜帮先生，司法警察……这是阿朗毕克教授，印章学家……

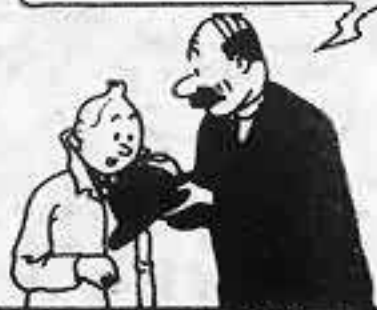
非常高兴认识你们。

非常荣幸……

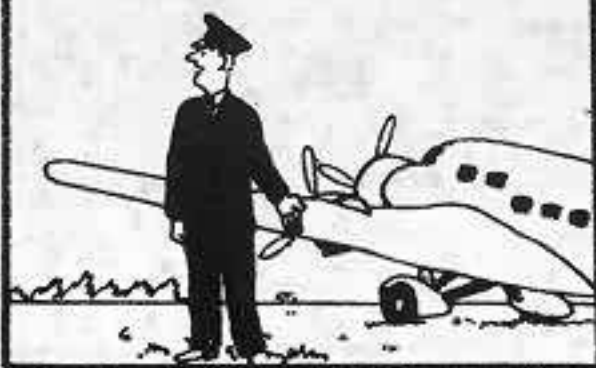


啊!你的新帽子?

是的。很漂亮吧?
……纯英国毡帽,
39.95 法朗。



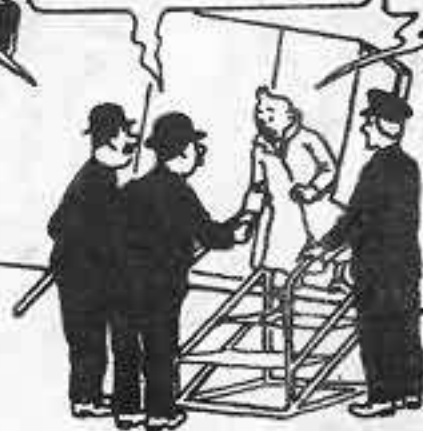
前往布拉格的
乘客请注意……



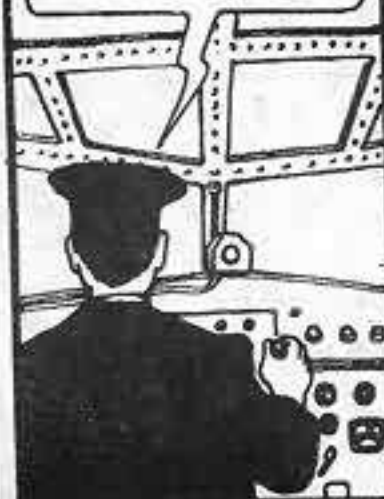
祝你在西尔达维亚诸事顺利!

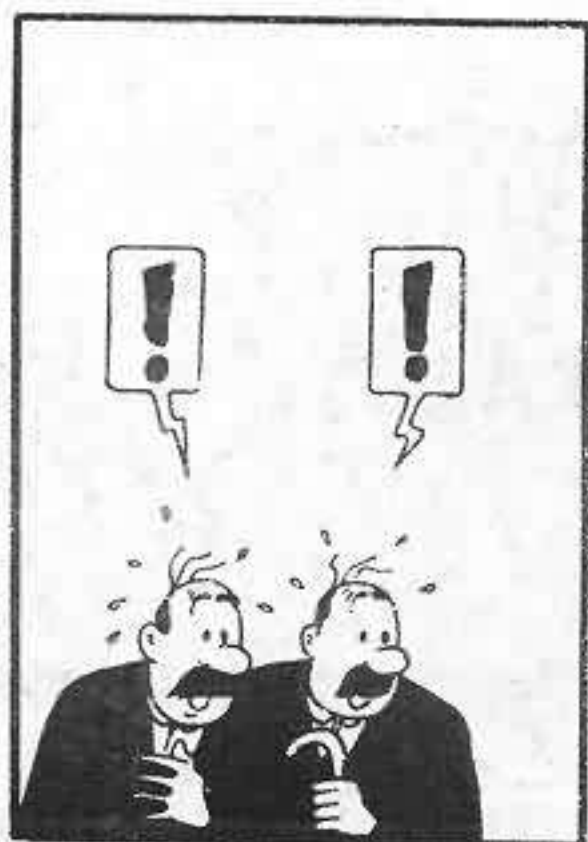
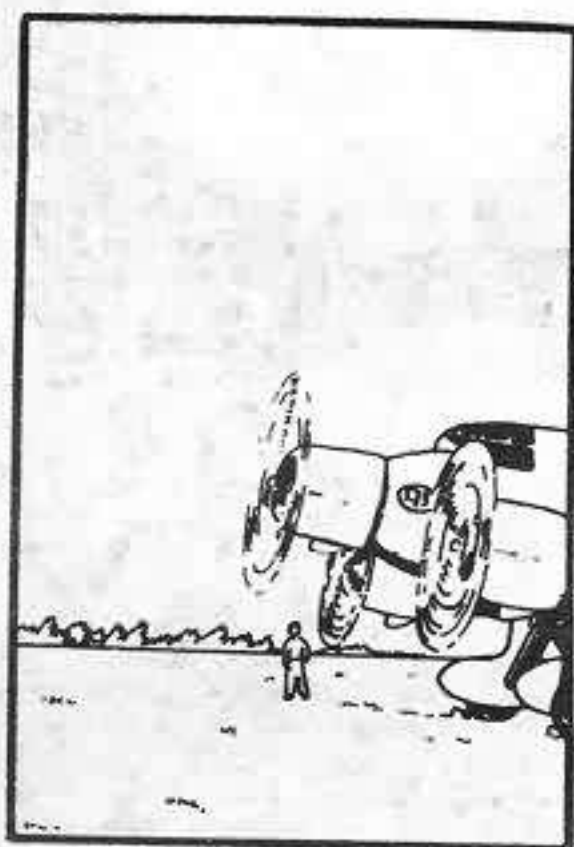
再见,一路平安!

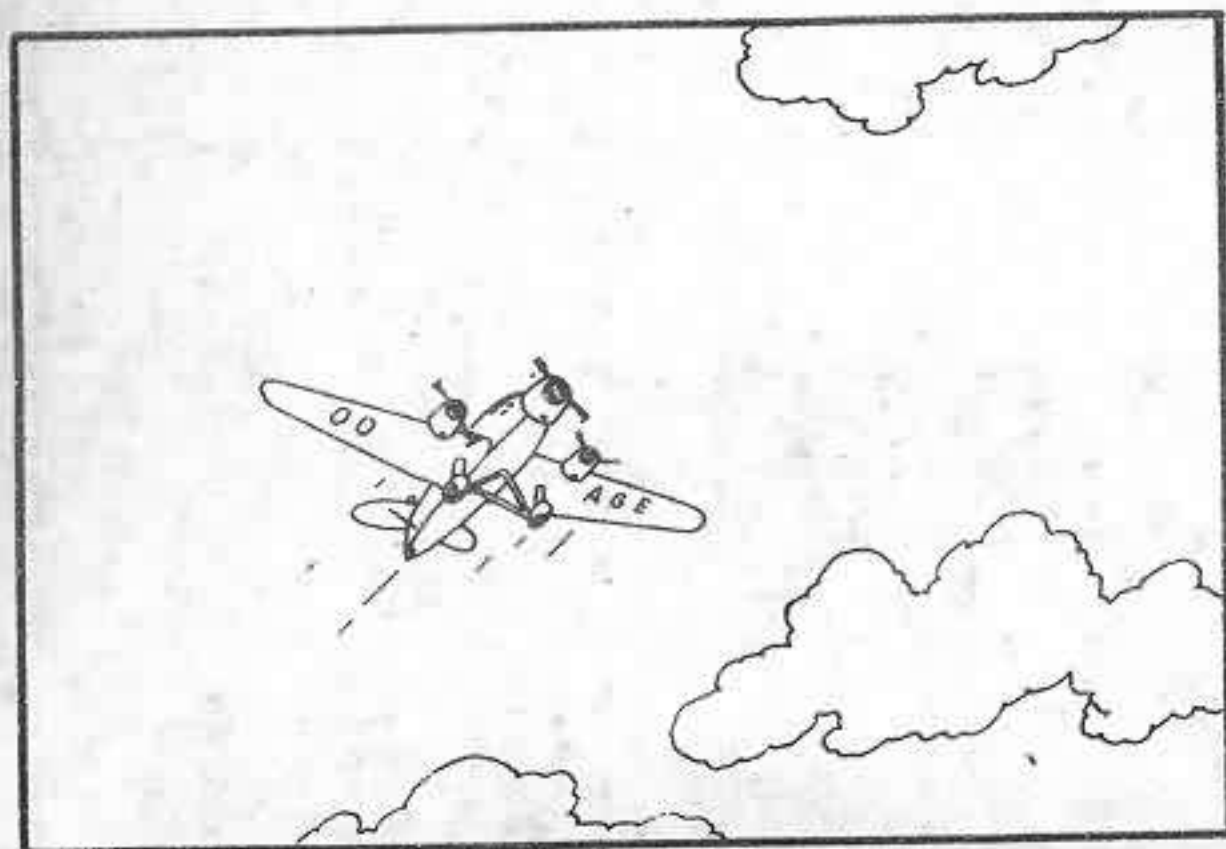
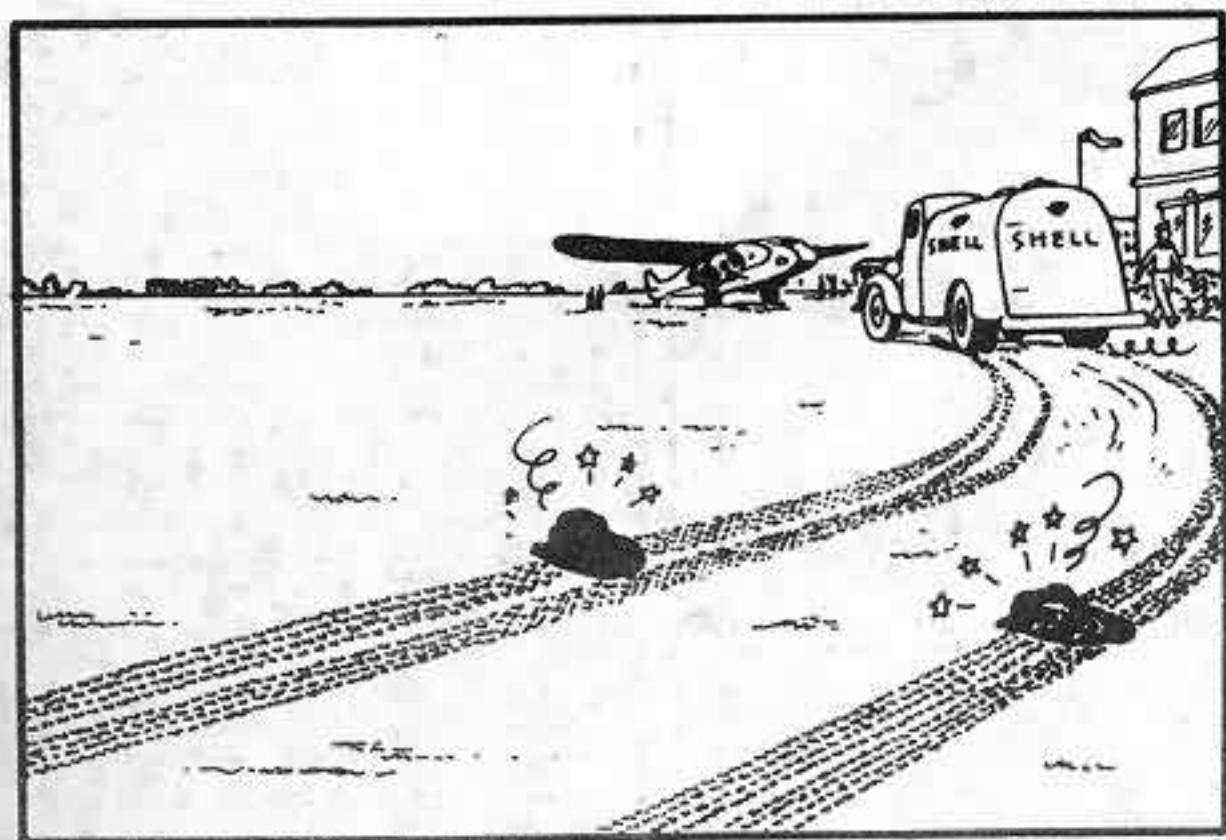
谢谢!

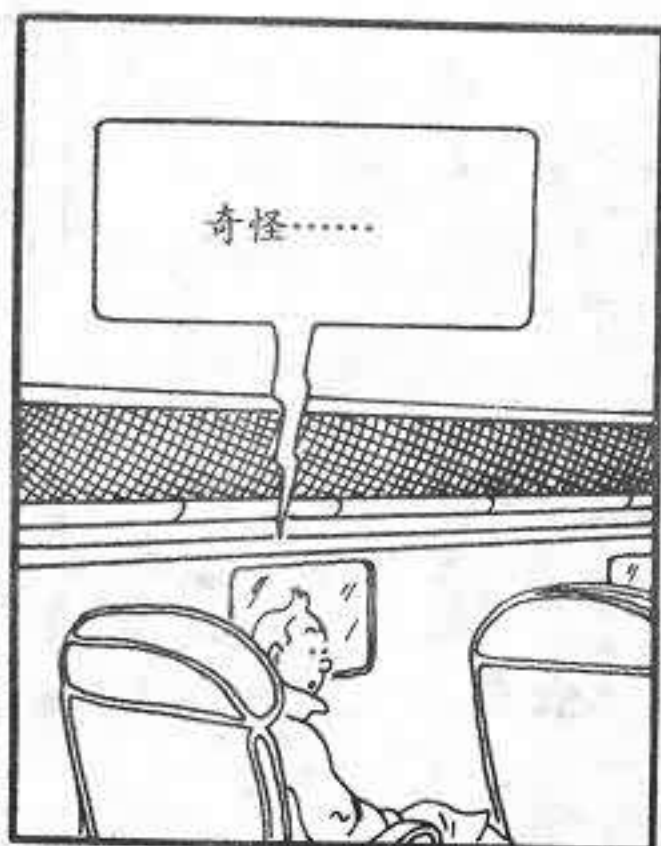
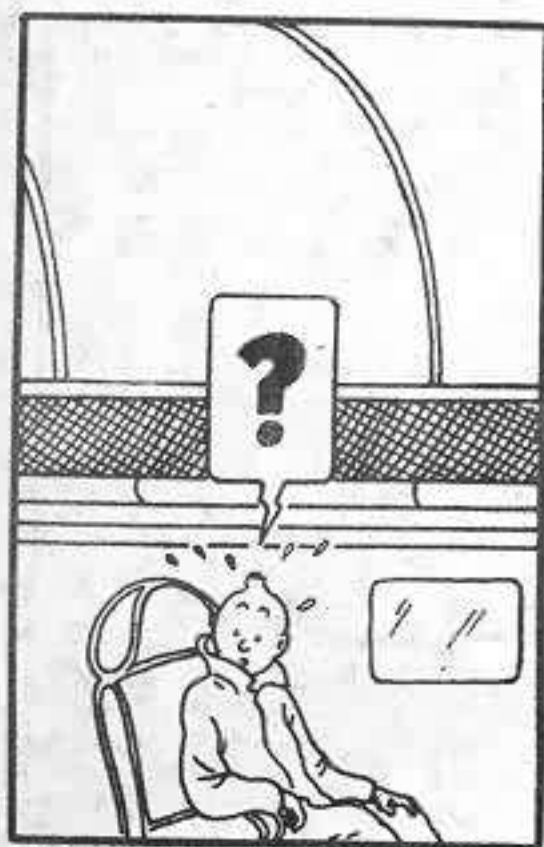
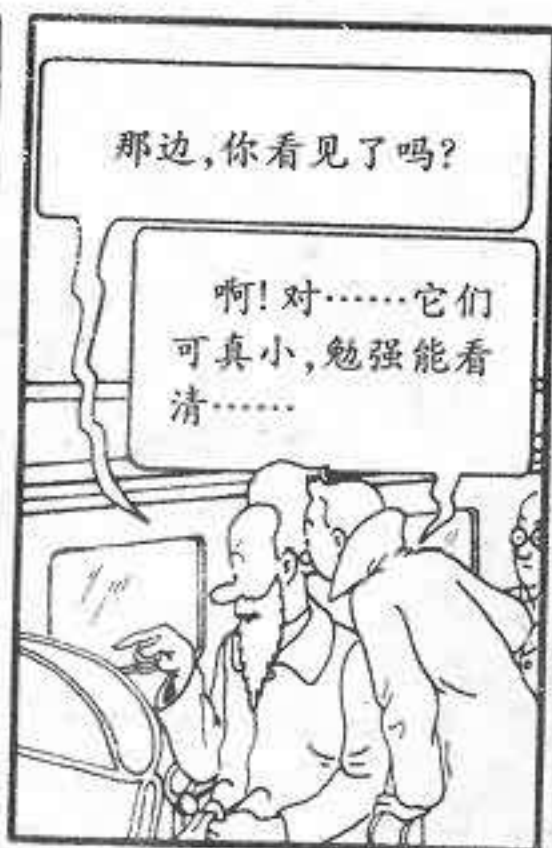


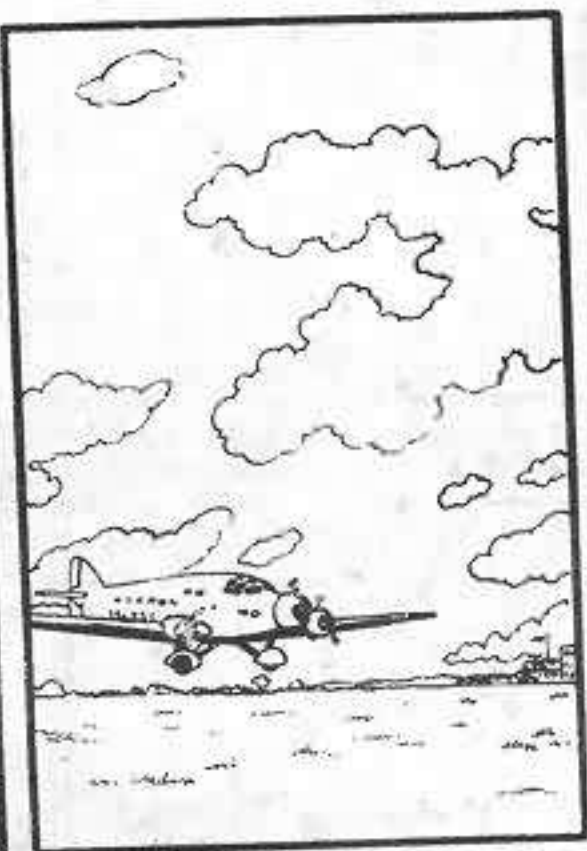
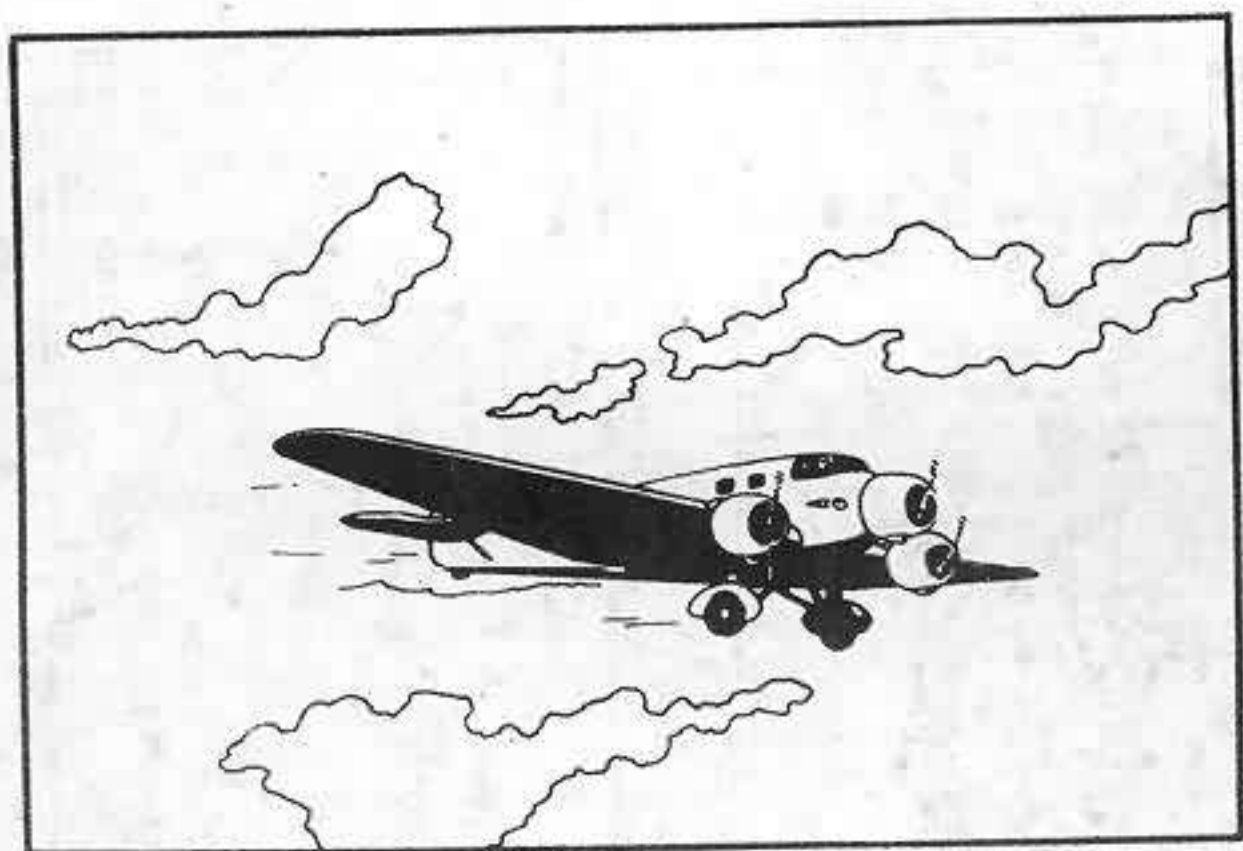
增压……
加油……发
动……











阿朗毕克先生吗？这儿有您一封电报……



唔！唔！



这太好了！西尔达维亚政府派专机来接我们了。你看……

法兰克福机场，487班机，阿朗毕克教授，专机在布拉格等您，接您来克洛夫。顺致敬意。空军部长斯罗兹……



糖！巧克力！
三明治！香烟！

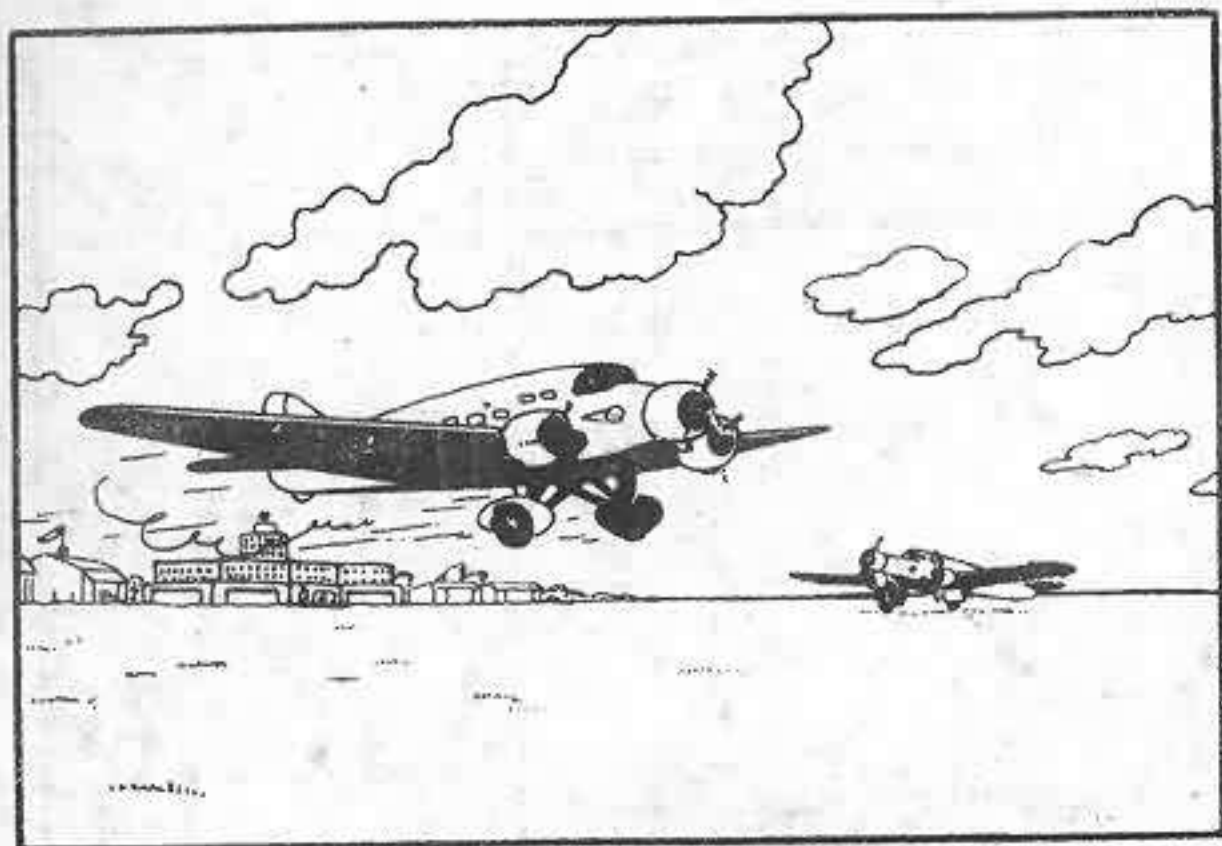


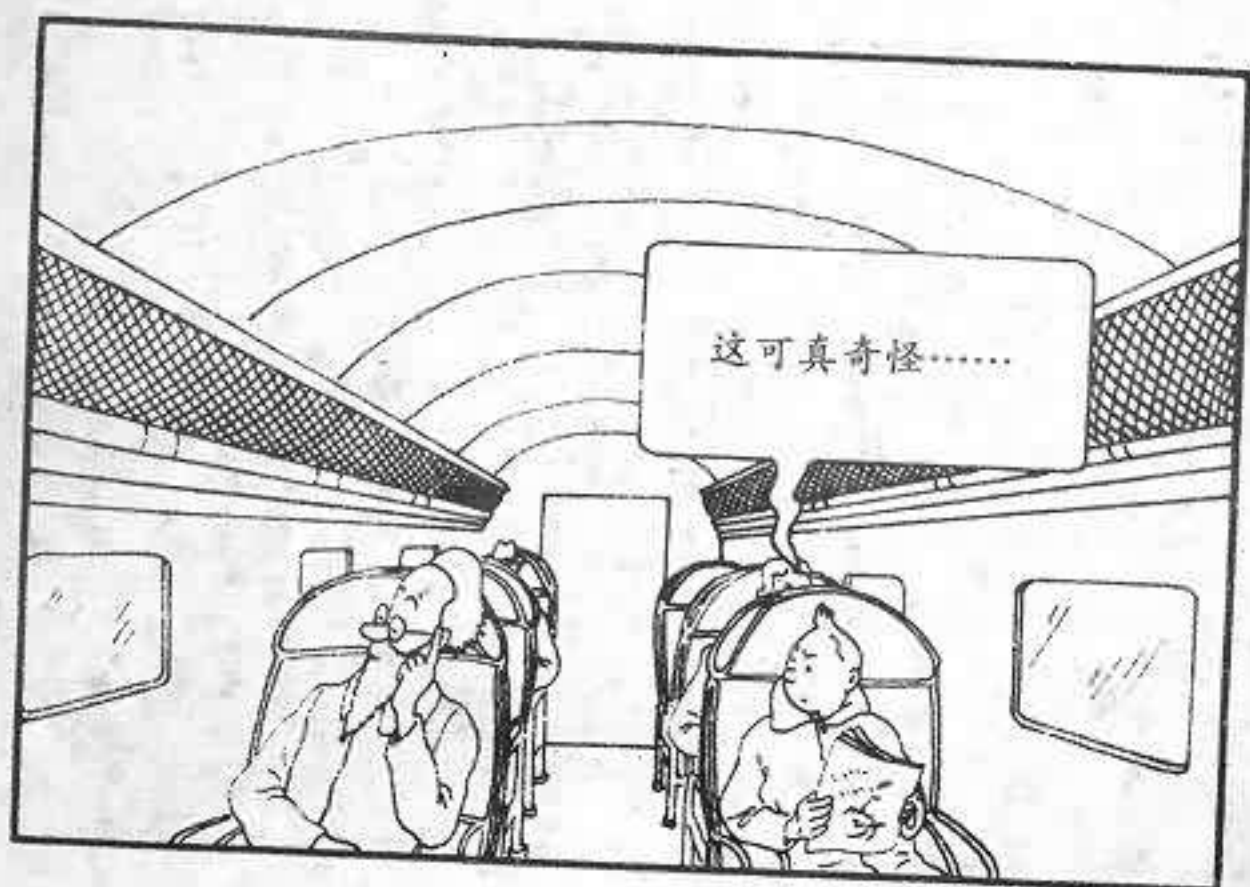
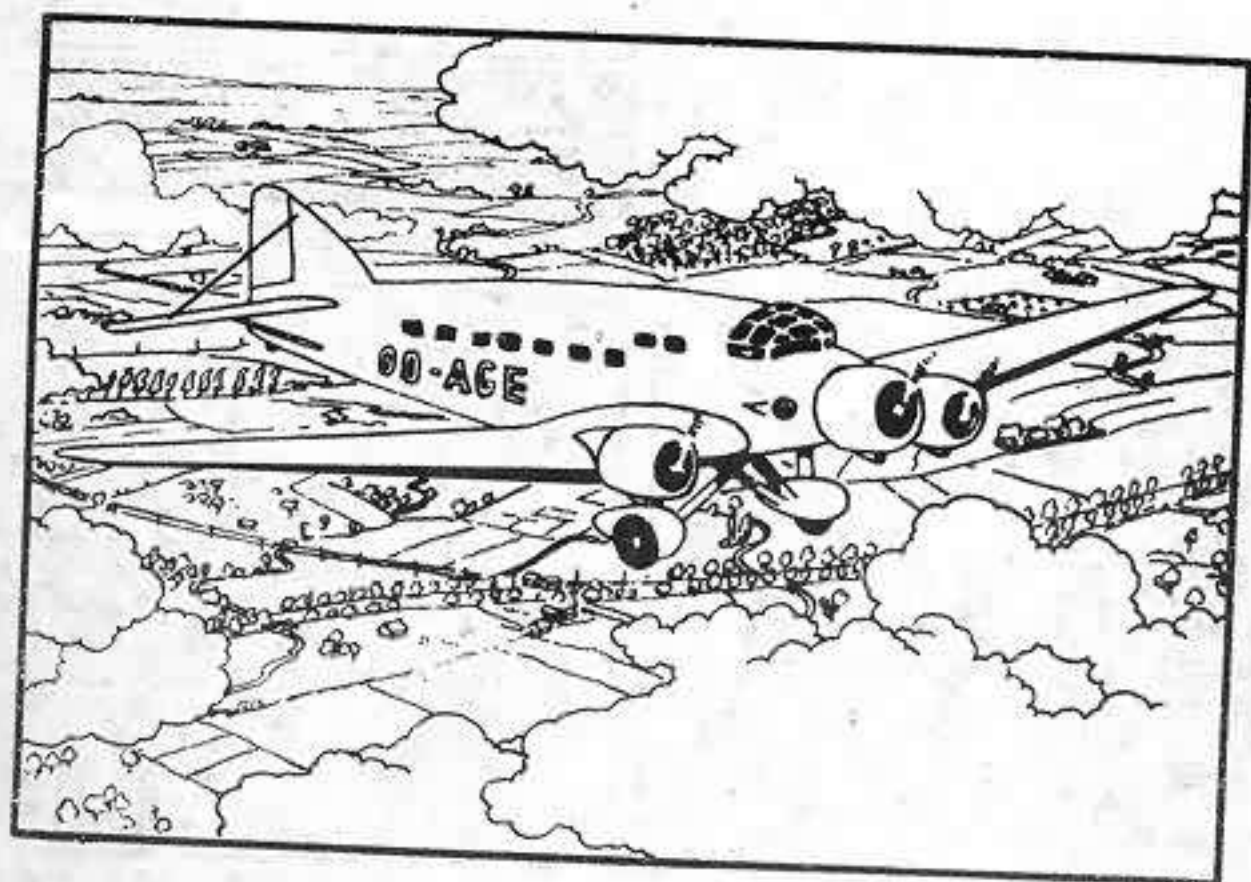
啊! 我看是叫我们呢……

?



前往布拉格的乘客，请上飞机……





行了，不去想它了。看
一眼这个小册子……



西尔达维亚 黑鹈鹎王国 SYLDAVIE ROYAUME DU PÉLICAN NOIR

在这迷人的众多地区中，有一个不太知名的小国，对外国游客来说，它比其他地方更有吸引力。仅有一条定期飞机航线把它同外界相连，才使得那些望山兴叹的外国游客得以欣赏它那原始的风光，体会当地居民遐迩闻名的殷勤好客和领略那尽管现代化的发展而保留着的中古时代的奇风异俗。这个国家就是西尔达维亚。

克洛夫王家珍宝馆的卫兵。



西尔达维亚是东欧的一个小国。它由两条河谷组成：伏拉第尔河河谷和它的支流莫尔多斯河河谷。它们在首都克洛夫(122,000居民)汇合。河谷的两岸是宽阔的林木葱郁的高原，周围是白雪皑皑的崇山峻岭。西尔达维亚的平原盛产小麦，有富饶的牧场。地下蕴藏着丰富的矿产资源。西尔达维亚有很多含硫化物的温泉，特别是在克洛夫(治疗心脏病)和克拉戈尼丹(治疗关节风湿病)两地。总人口为642,000人。

西尔达维亚出口小麦，克洛夫矿泉水，木柴，马匹和小提琴。

西尔达维亚的历史

直到六世纪，西尔达维亚的居民还是起源不明的游牧部落。六世纪时，它遭到斯拉夫人的入侵。在十世纪时，土耳其人把斯拉夫人赶进深山，占据了西尔达维亚的平原。

1127年，斯拉夫部落的首领弗吉，率领志愿部队冲下山来，占据了那些孤立的土耳其村庄，杀死



西尔达维亚南部海岸
德布努克附近的渔民。

了那些反抗他的人。很快地，他占领了西尔达维亚的大部分地区。在西尔达维亚的土耳其首都齐勒埃罗姆附近的莫尔蒂斯平原上，土耳其军队和弗吉的部队展开一场激烈的战争。土耳其军队将校无能，毫无斗志，抵御不住，兵败溃逃。

土耳其人被赶走之后，弗吉被拥立为王，号称米斯卡尔，意思是：英勇的王。首都齐勒埃罗姆改为克洛夫，意思是“光复的城市”。米斯卡尔是位贤明的国王，他的国家四邻和睦，经济繁荣。在他1168年驾崩时，百姓没有不痛哭流泪的。他的长子继承了他的王位，即米斯卡尔二世。

米斯卡尔二世没有他父亲的才干和威信，无法维持国内的秩序。很快，混乱代替了繁荣。邻国博尔多利亚的国王趁机入侵，并于1195年把西尔达维亚变成了他的附属国。将近一个世纪的时



去赶集的西尔达维亚农妇。

间,西尔达维亚一直在博尔多利亚的奴役下痛苦呻吟。

1275年,阿尔玛祖男爵重创弗吉的业绩,在高山上建立根据地,并在不到6个月的时间内赶走了博尔多利亚人。他于1277年被宣布为王,号称奥托卡。但是他的政权远不及米斯卡尔王的政权强大。他不得不仿效英国无地王制定的英国大宪章,给那些在同博尔多利亚打仗时帮助他的领主们发契据。这是西尔达维亚封建制度的开始。

请不要把西尔达维亚奥托卡一世和博莱姆的公爵和国王奥托卡(波兹米斯尔)混为一谈。奥托卡死于1298年。他的继承人是奥托卡二世和奥托卡三世。他们统治的时候平安无事。

西尔达维亚国家的真正缔造者是奥托卡四世,他于1360年登基。他登基后,进行重大改革。他征集了一支强大的军队,制服了那些桀骜不驯的

伏拉第尔河谷聂兹德罗夫城的景色。



齐勒埃罗姆之战 根据十五世纪的一幅细密画复制





西尔达维亚当今的国王，身着卫
阿上校军服的米斯卡尔陛下。

领主，并没收他们的财物。他保护文化、艺术，发展商业、农业。总之，他统一全国，消除内忧外患，使国家重新繁荣起来。是他说出了那句有名的话：“埃，班内克，埃，布拉夫克。”这句话后来成为西尔达维亚的格言。

这句话的来源是这样的：

有一天，一个被奥托卡四世制服的，领地也被划归王室所有的领主的儿子，斯塔兹维茨男爵冲到国王的面前，鲁莽地要求国王把西尔达维亚的王位让给他。

国王一声不吭地听着，但是当自以为是的男爵说完并向他勒索权杖的时候，他站了起来，勇敢



地回答道：“你来拿吧！”

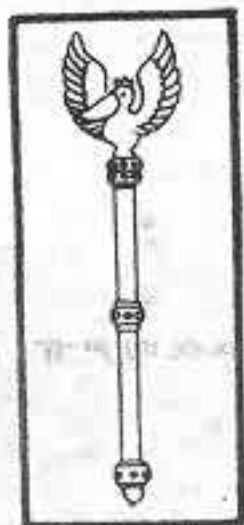
年青的男爵，气得发疯，抽出了宝剑。侍从们来不及阻挡，他扑向国王。国王向旁边一跳，躲开了他。由于他用力过猛，正好冲到国王面前。国王用权杖在他头上猛击一下，把他击毙在自己的脚下，并用西尔达维亚语喊到：“埃，班内克，埃，布拉夫克！”这句话的意思就是：“谁惹它，谁倒霉！”然后，他转向对惊呆了的众人说：“心怀恶意的人没有好下场！”

版画

选自十四世纪的手抄本奥托卡四世的丰功伟绩。

最后，他仔细地看看权杖，对它说道：“啊，权杖！你救了我的命。从今以后，你就是西尔达维亚王位的最高象征。我宣布，如果国王失去了你，他就要倒霉，就不配统治这个国家。”

从这以后，每年圣·伏拉第米尔节的这一天，奥托卡四世的继承人都要在首都隆重排场地周游一番。他们手里拿着古权杖——如果失去了它，他们就失掉了统治的权力。百姓在他们经过的地方唱着这样的赞歌：欢乐吧，西尔达维亚，这就是我们的国王啊！他手里拿着先王的权杖，那就是他权力的象征。



奥托卡四世权杖。

这些资料非常有趣,不过……



不过我得小心提防着点……这个人不用戴眼镜就可以在高空上清楚地看见羊群,不像是近视眼。更奇怪的是,从他收拾行李的那天晚上起,我就没看见他抽过一支烟……

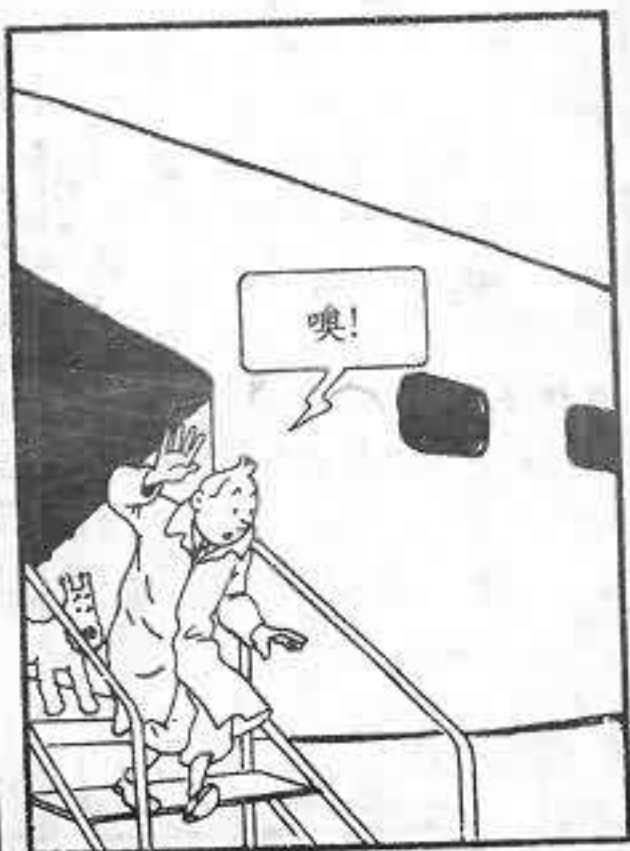
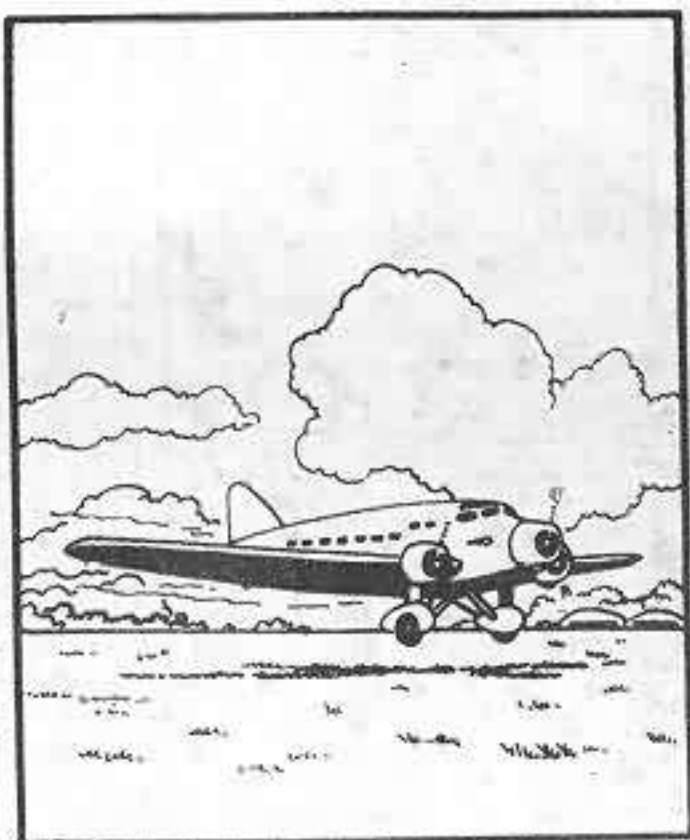


难道他是冒名顶替的?如果是这样,那我在电话里听到的喊叫声是真正的阿朗毕克教授的声音,有人把他绑架走了,用这个人来顶替他。

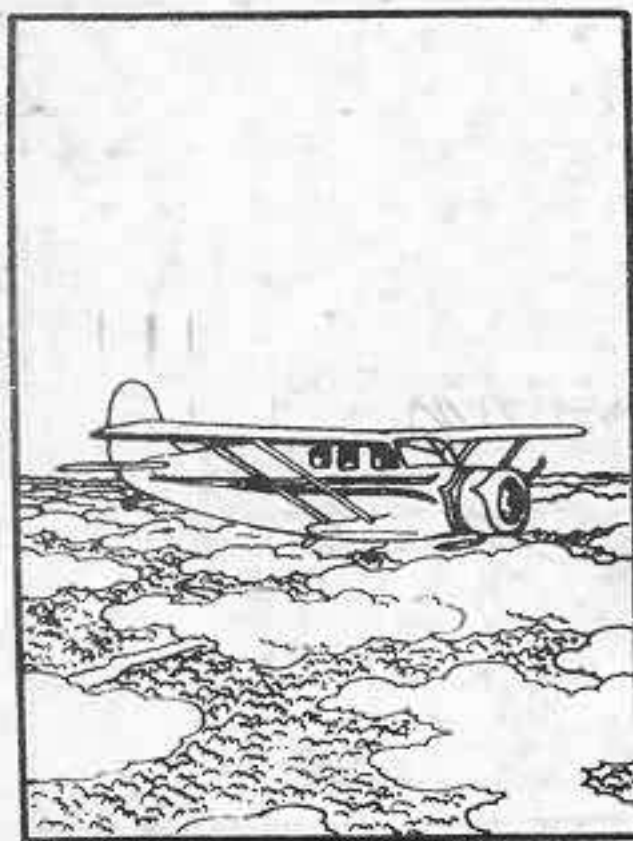


揭穿他!等到布拉格,我就把他的假胡子拔下来,让人逮捕他!









白雪，你看，飞机摇晃得厉害的时候，就要系上带子……



这是边境
……我们到西
尔达维亚了。



这地方真
漂亮……



真漂亮，是
吗？我来给你
机会，让你仔
细看看……

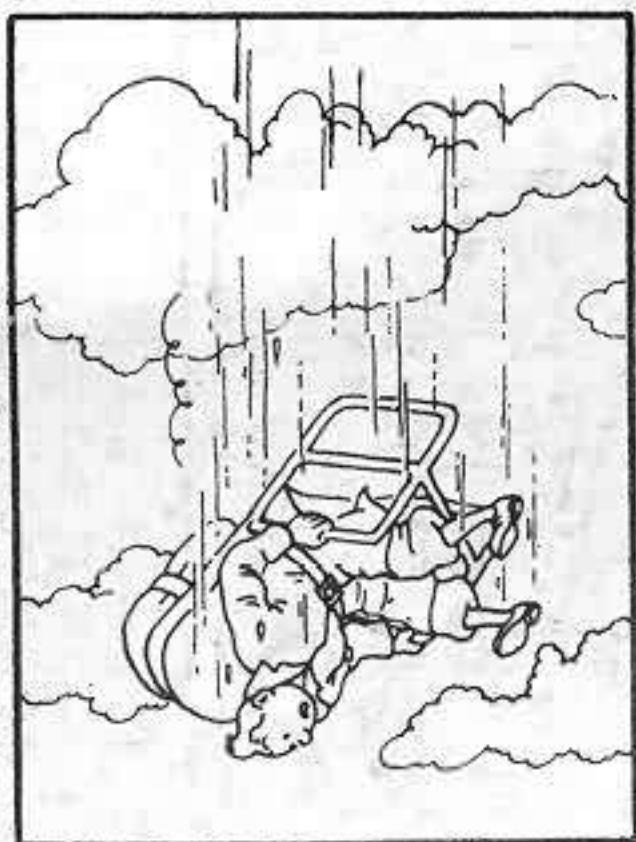
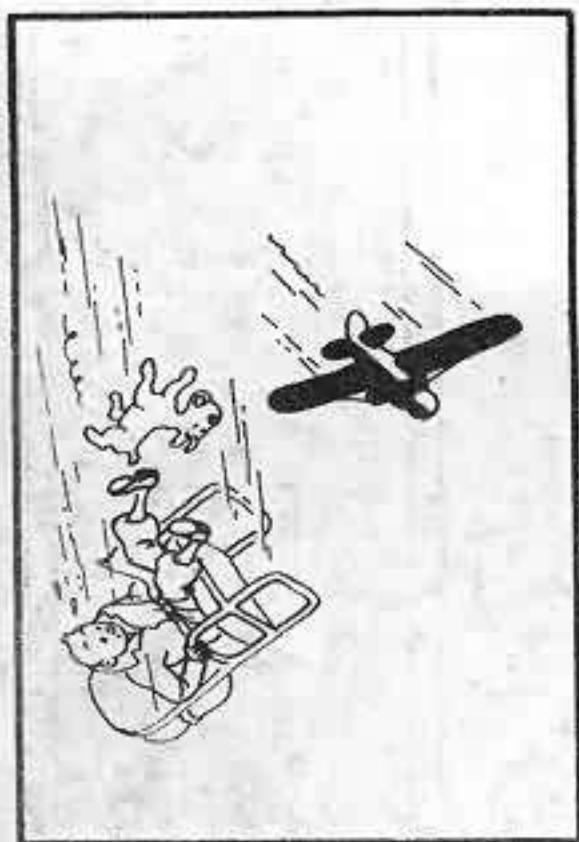


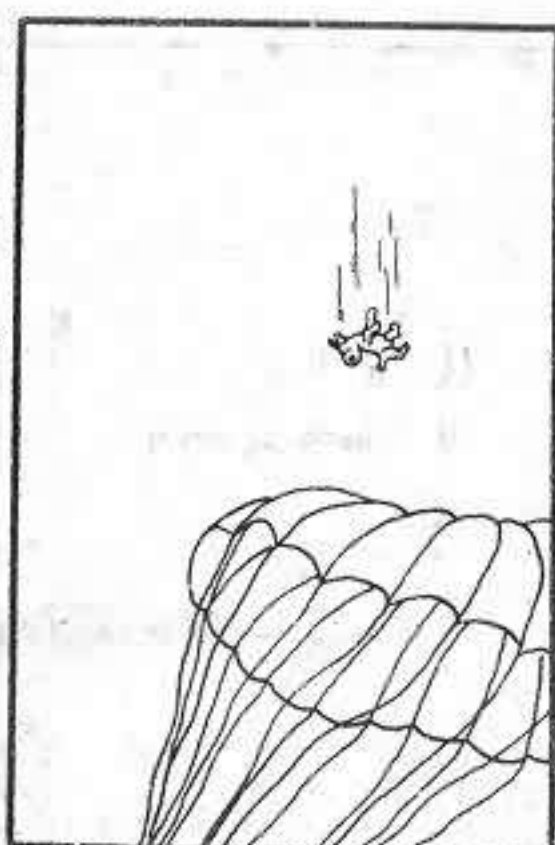
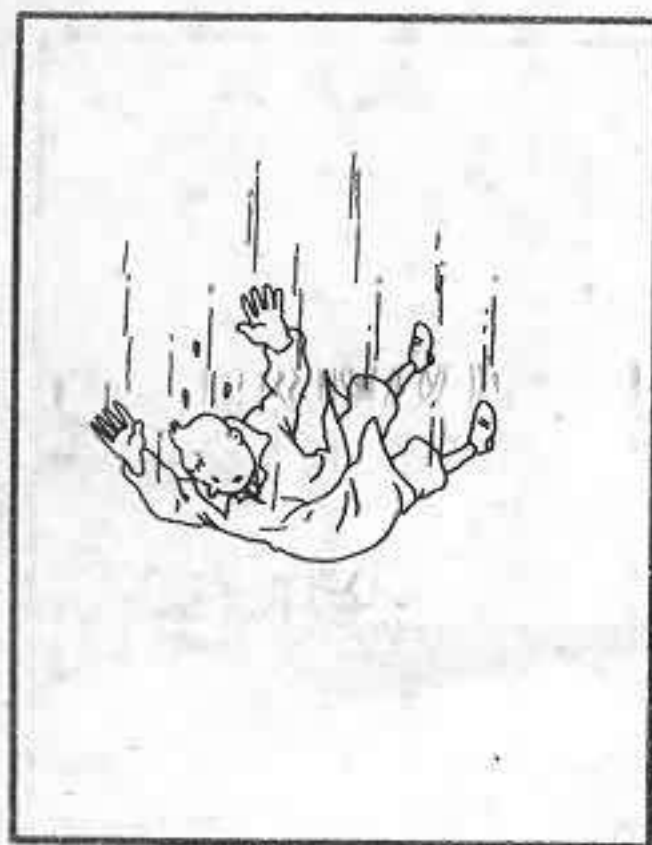
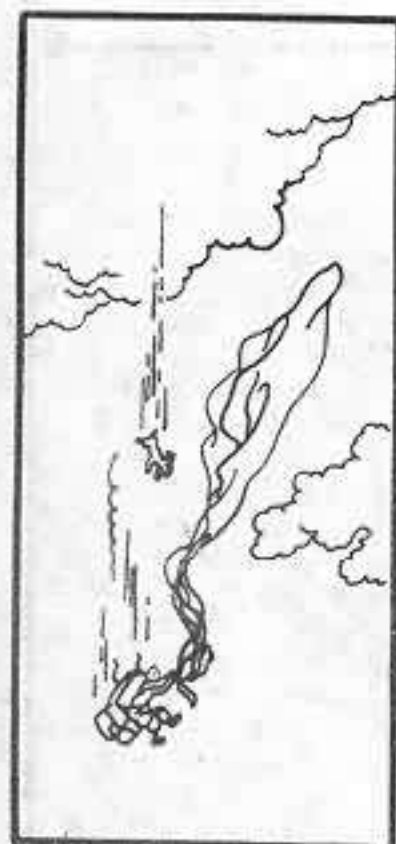
好了！一
路顺风！

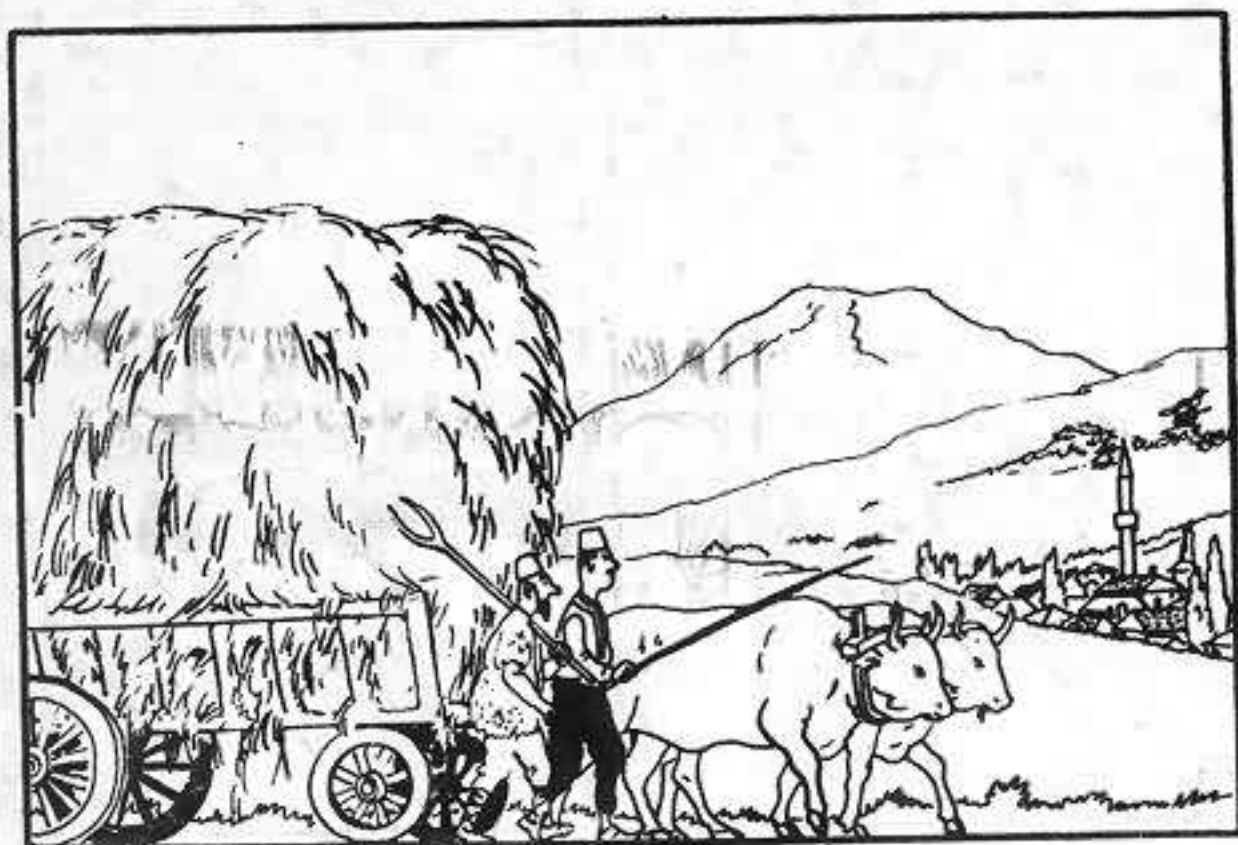
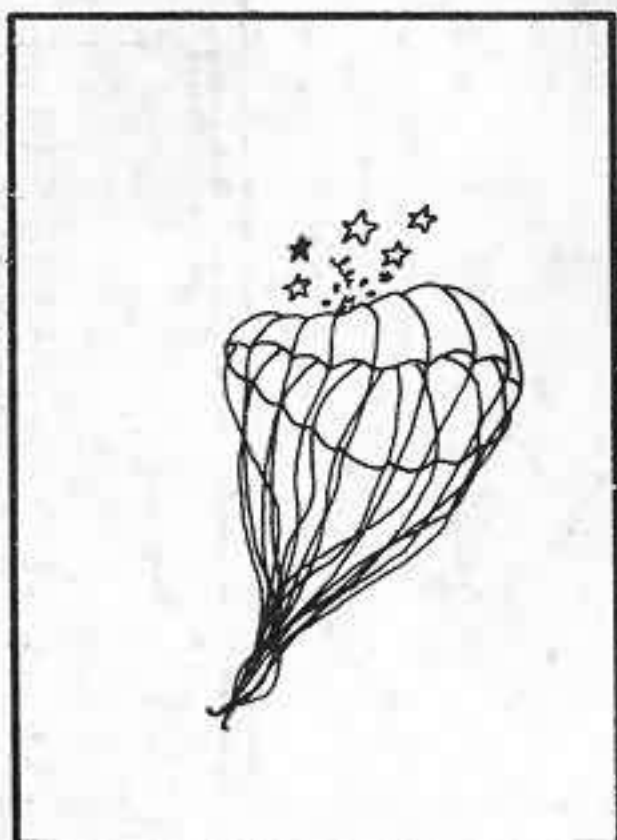
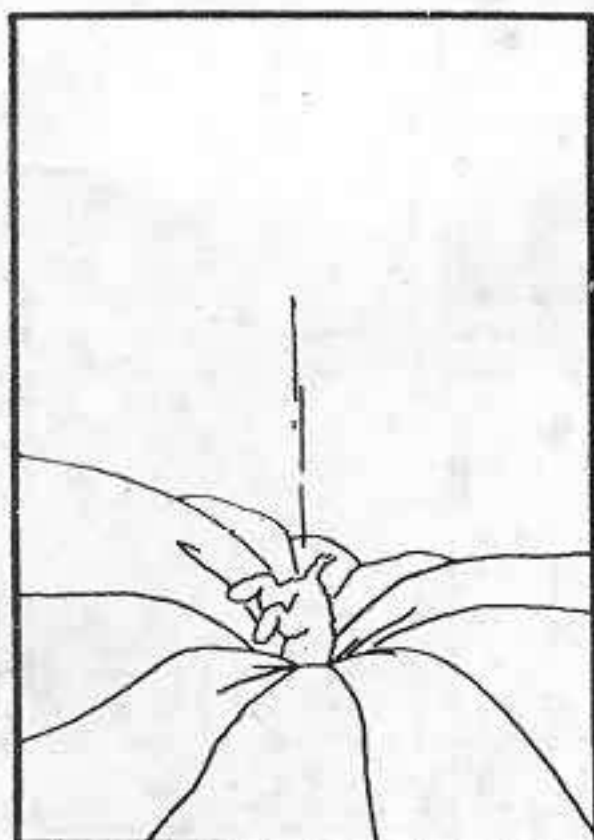


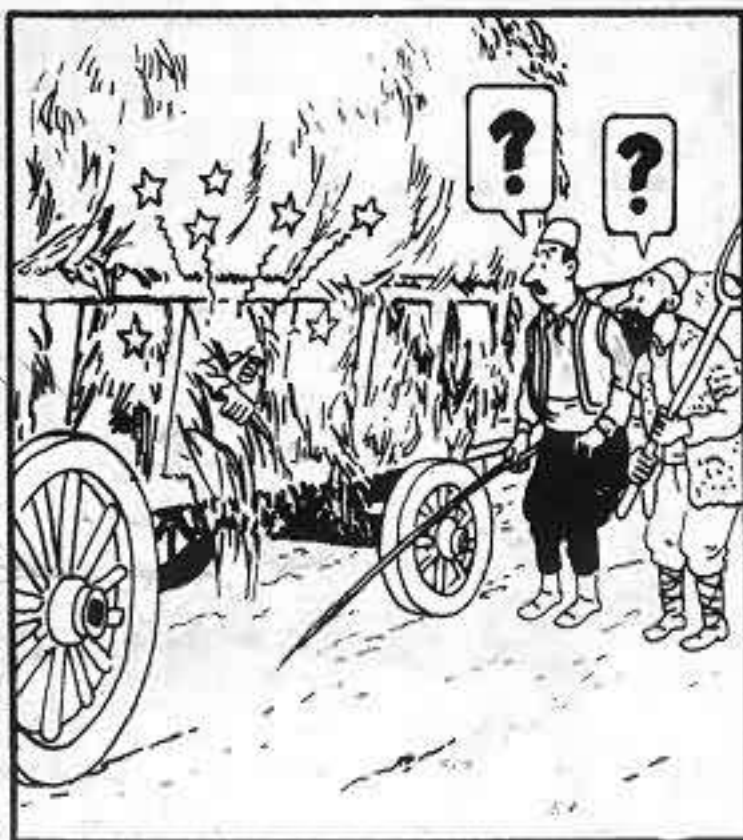
真可怕！













太好了！
白雪居然
掉在降落
伞上！他得
救了！



我……飞
机……喻
……掉下来
……兵！掉进
稻草里……



这一定是个流浪汉！最
好把他送到警察局去。



我的老白雪！

汪！汪！

跟我们到警察局去吧！



跟你们去警
察局？很好！



少校，我有最重要的事
要跟你说……我们能单
独谈谈吗？

嗯……好
……你们都
走吧。

我想先问你个问题。我
在你们的一个小册子上
看到说，如果你们的国王
失去他的权杖，他就要被
迫退位。是吗？

对，是这样……你
到底是什么意思呢？

这样的话，我相信一个反对国王陛下的阴谋正在策划之中，有些人企图抢走他的权杖！

你在说些什么呀？是什么东西使你想到这样的事？



我来给你解释。不过，你能肯定没有人偷听吗？

没有人。你可以说了……



喂，看样子事情严重……他们谈了快一个小时了……



谢谢你给我们国家办了件大好事，我马上向克洛夫发电报让人把阿朗毕克教授抓起来……

好了！现在，我想去克洛夫，有办法租辆汽车吗？



不行，村子里没有汽车。不过你可以和一个去克洛夫赶集的农民一起走。只是你明天上午才能到……

那只好这样了。



喂？对，我这儿是中央委员会……我是特罗维克……什么？丁丁掉在稻草里？该死！随你怎么办绝不能让他来克洛夫！就这样，你打电话给希罗夫……



喂？是的，我是希罗夫
……你好，威士吉赛克
……对，一个小伙子……
在去克洛夫的路上……在
一个农民的车里……好，
交给我们了……



当心！他们来了！



举起手来!

那个小洋人哪儿去了? 你要送他去克洛夫的那个?

他……我……小……洋……

行了! 别装蒜了! 兹洛普, 搜车!

洋人……他……他?

和……我……我……

你这样吞吞吐吐, 是不是害怕了?

不……不! 这……是因为……我说……

喂, 希罗夫, 没有人!

我……说……可……你们……打断……在……在旅店……一位位、位……

喂！喂！你喂喂什么？你以为在打电话吗？



见鬼！他哪儿去了呢？你说不说？

在在……王冠旅……旅店……他……下车了……

你就不能早点说？



安静！
我听见汽车来了！

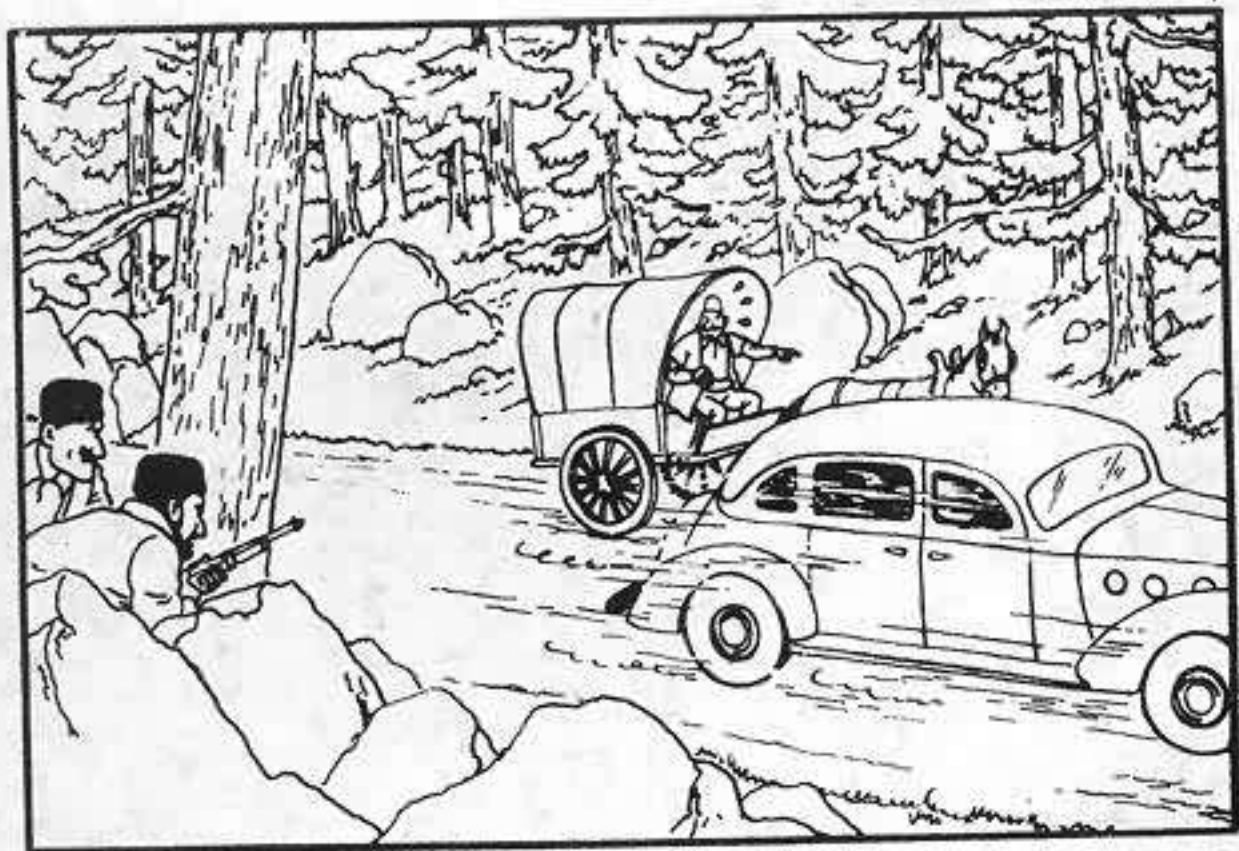
他……
他就……
就……



老实点，别忘了，我的枪口对着你呢！

听听……我说……说……





它过去了……我们下去。



我、我本来……告、告
诉……你们……外……
外国……国人……

真该死，他在哪儿？



在、在……刚刚……
才的……那辆……汽
汽车……里!



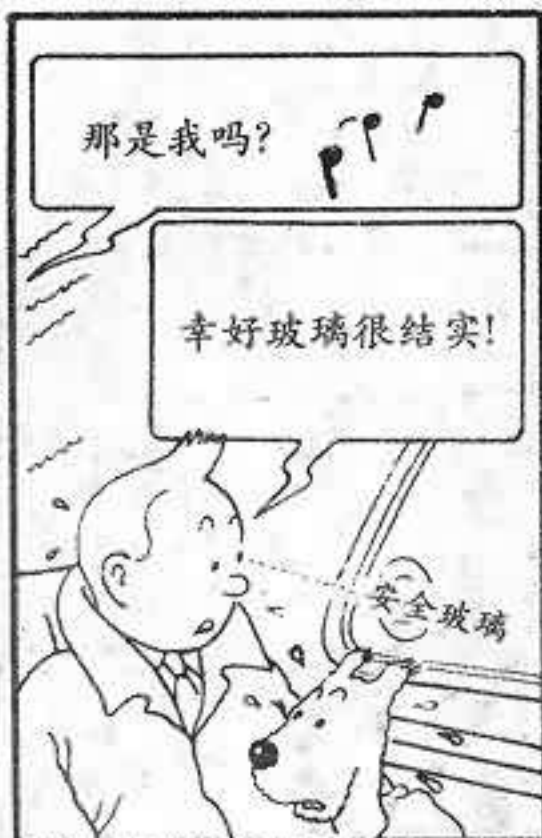
对，今天晚上我要在克
洛夫的居尔萨尔演唱……
你现在想听我唱吗?

非常愿意……



啊! 我对着镜子
照啊! 多么漂亮!





这样的话，为了让你高兴，我再给你唱几首！



和你们一起走的那个年轻人哪儿去了？

他在路上下车了。说是把什么东西忘在王冠旅店了，他又回去了……

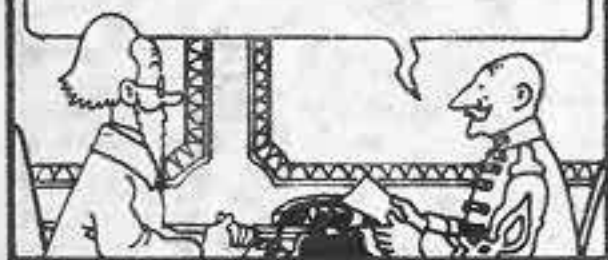


我只好想方设法躲开她……



这时候，在克洛夫……

这样，你想进到珍宝馆里去查阅王家档案？不瞒你说，这种恩典，很少能给一个外国人。不过，既然大使为你担保，我想陛下会对你的请求给予照顾的。



是他！我们问他要证件……



你的证件不符合手续！
跟我们到警察局来吧！



确实，你的证件不符合
手续！我只好先把你留下
来，等候上级指示。

不会吧，先生？
这不可能……



很遗憾，我不能让你继续赶路……来人，把他带走……



局长！你听我说！我要跟你揭露件事！我……



喂？威士吉赛克吗？我是斯布博吉，我抓住那家伙了！对，我们守株待兔……把他怎么办？对……对……好，我去想办法……就这样，明天上午给我来电话。再见！



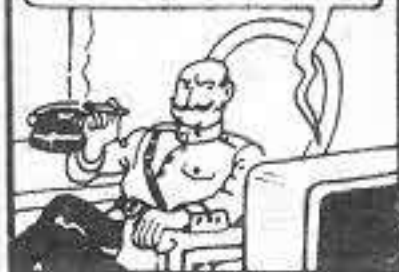
我在这儿等得心烦意乱，天晓得这时候克洛夫发生了什么事呢……



呵——！天
晚了……没有
别的事可干，
我就睡觉了。



这里是克洛夫
广播电台，亲爱
的听众，下面请
听米兰斯卡拉大
剧院的比安卡·
卡丝塔菲果女士
在克洛夫的居尔
萨尔举行音乐会
的实况转播……



啊！我对着镜子
照啊！多么漂亮！难
道那是我吗？

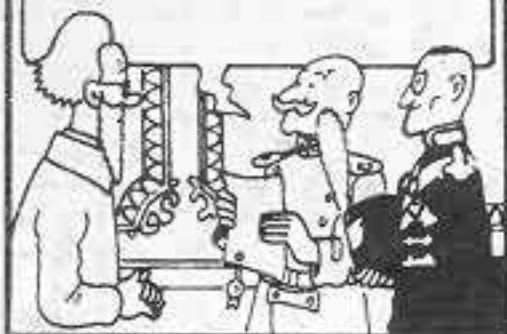


你回答我！回答，
回答，快回答！

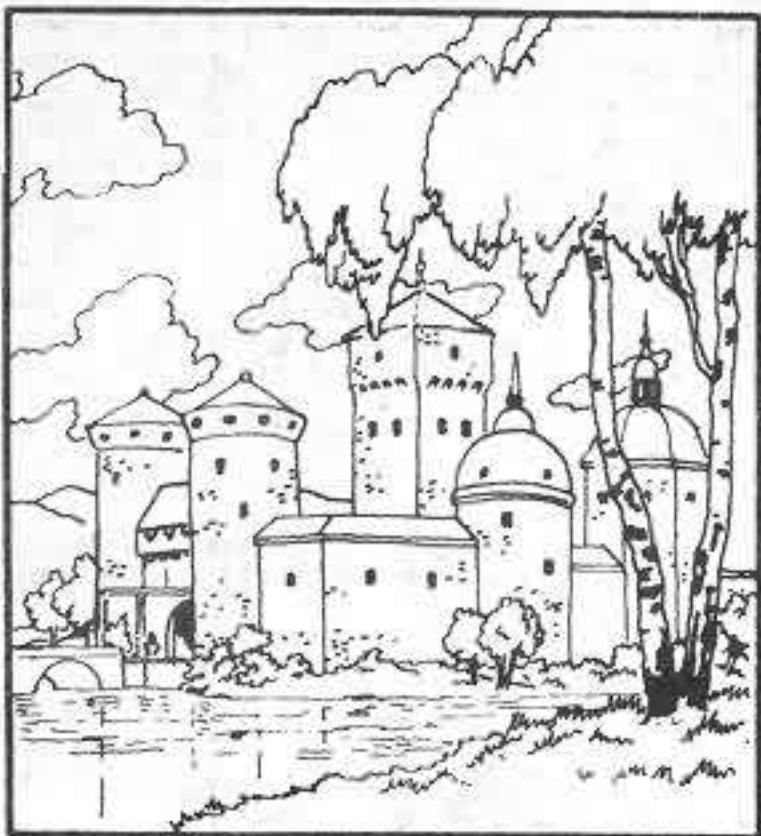


第二天……

这是国王签署的
通行证，有了它，你
就可以到珍宝馆去
了。由克罗密尔中
尉带你去。



宝杖存放在
克罗波夫宫的
方塔里。有人专
门看守它……



陛下的命令！

教授先生，请跟我来！



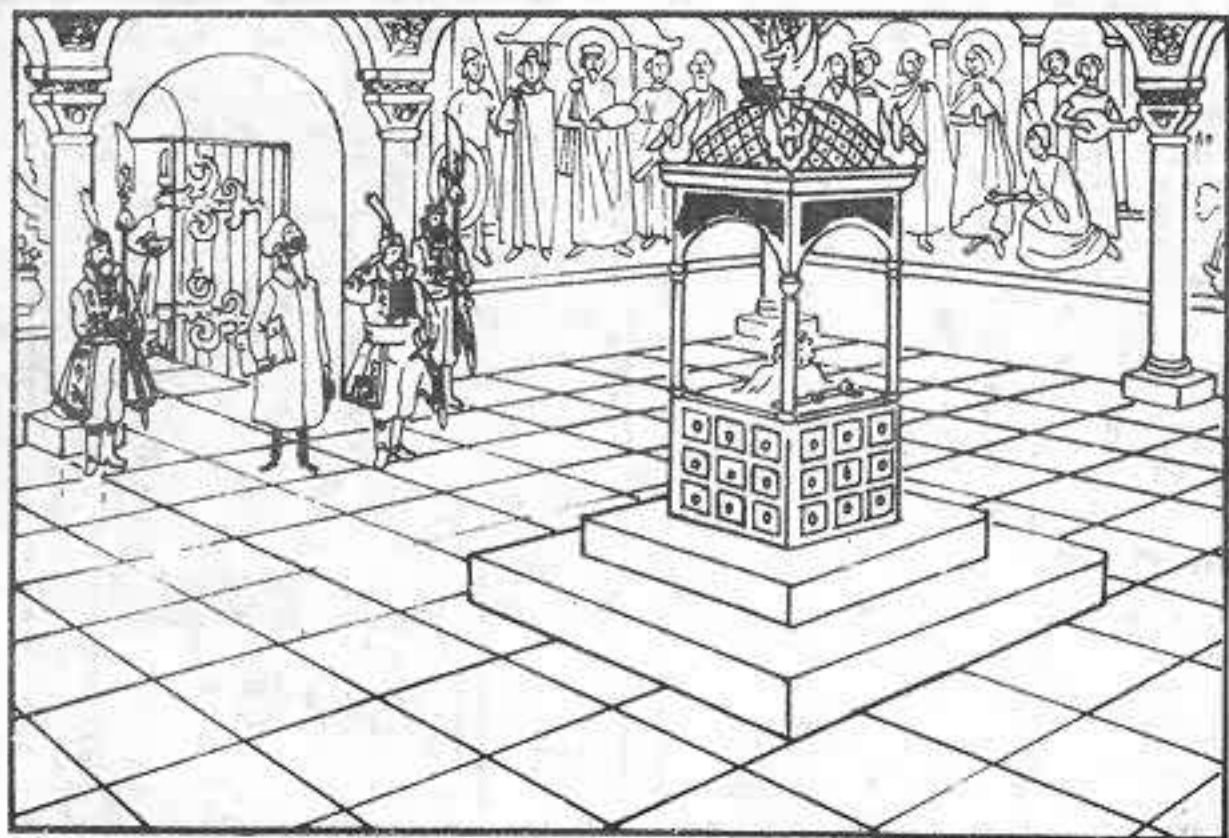
宝杖看守得很严？

哦，是的。请相信，敢来偷它的人现在还没出生呢。



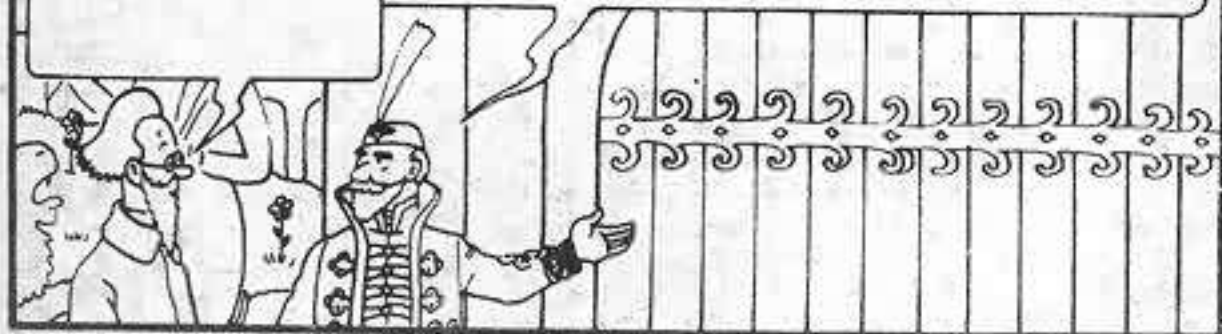


教授先生，这就是
陛下的宝杖！



这是档案馆，它和珍宝馆相通。请你原谅，在这儿有两个卫兵一直陪着你。另外，门也要从外面锁上。这是规定要这样做的。希望你不要介意……

没关系……



在这个时候……

你们把这个小家伙带到克洛夫去。不过，要当心！这是个危险的家伙，他突然发现了国家秘密……上头的意思是最好他永远也到不了克洛夫。



你们这样……你是司机，想法出个故障……在你假装检查发动机的时候，其他的人也都围上来了……这时候，小家伙会逃跑，你们就趁机……

很好，局长！要是他不想跑呢？

放心吧！他会跑的，我肯定！

是谁给我送来这张纸条的呢？一位朋友？什么朋友呢？

当心！
要把你带到克洛夫去
枪毙！要想法逃走。司
机是位朋友，当他假
装抛锚，并把其他的
警察叫到他身边去帮
忙时，你就趁机逃走
……一位朋友

把这张
纸条毁
掉，因为
他要我这
么做……

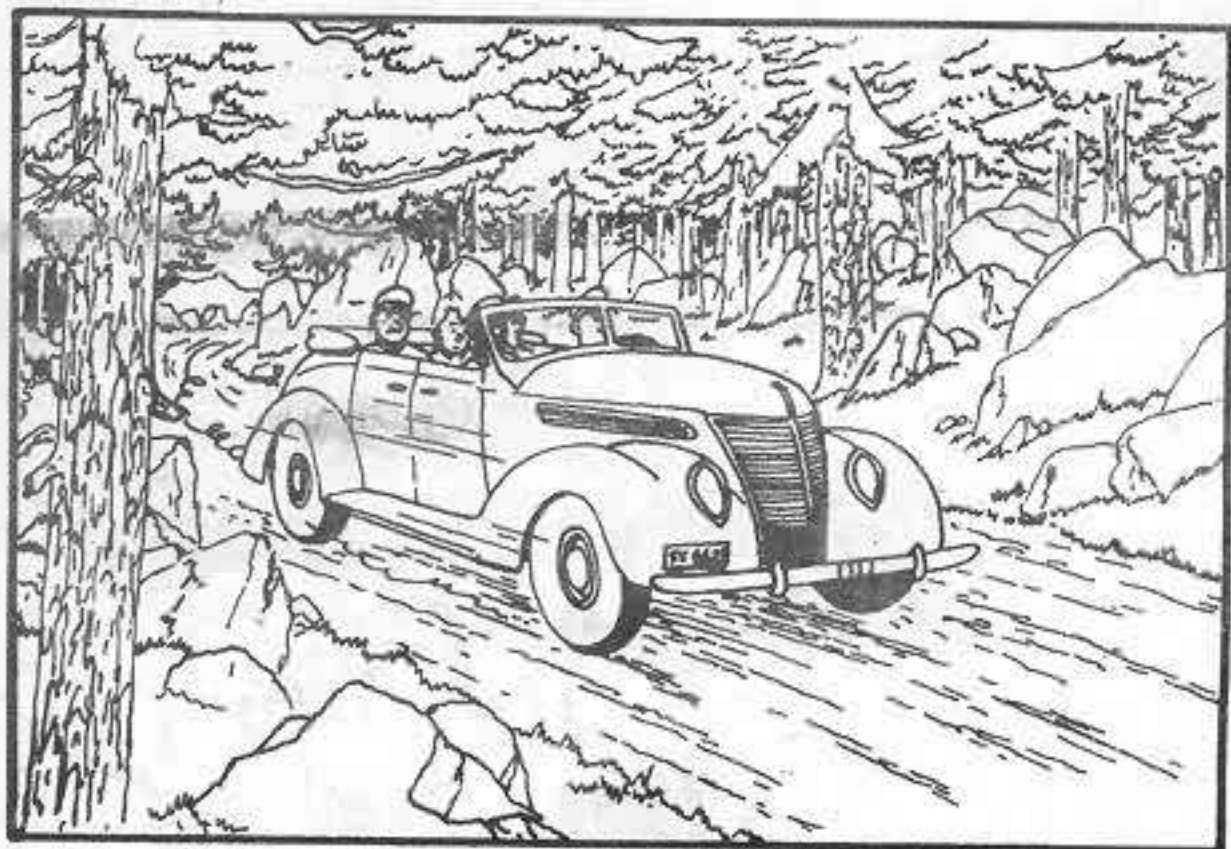


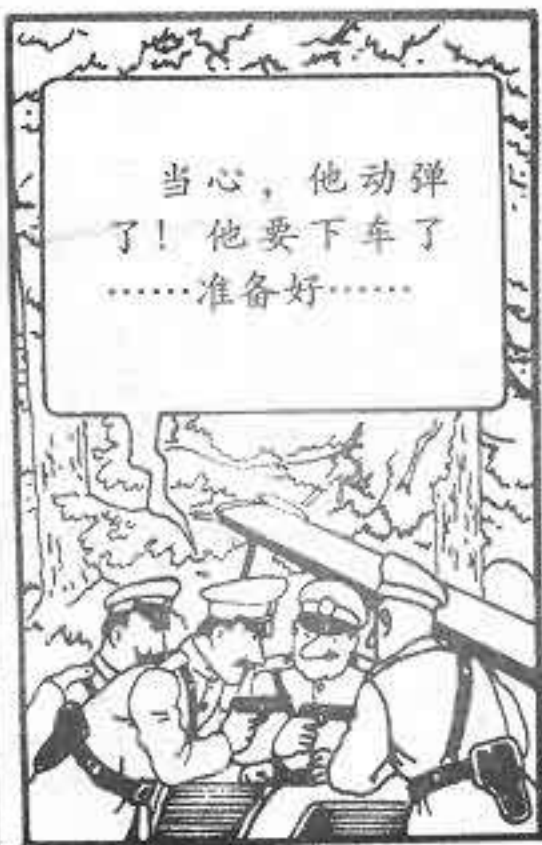
来，白
雪，把这
个纸团吃
下去。



快点，白雪……可
能来找我们了……

喂，可
能你以
为这很
容易吧？





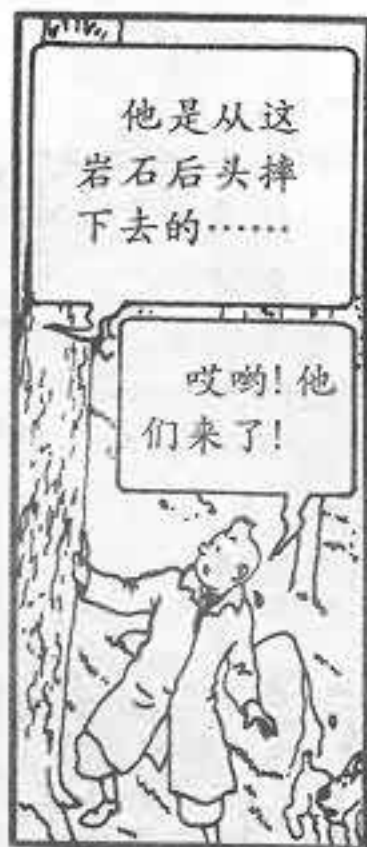


别打了！他躲到岩石后头去了……他跑不了，我们去找他。



他是从这
岩石后头摔
下去的……

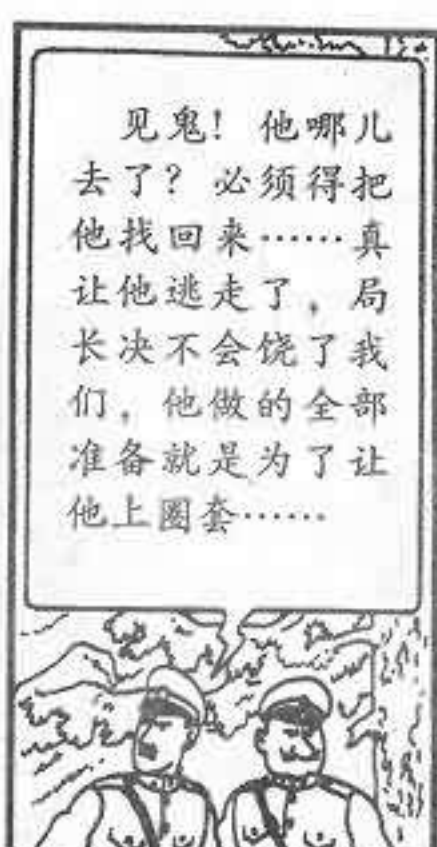
哎哟！他
们来了！



当心！是
这儿……



见鬼！他哪儿
去了？必须得把
他找回来……真
让他逃走了，局
长决不会饶了我
们，他做的全部
准备就是为了让
他上圈套……



来，再找找，他
不会跑远……



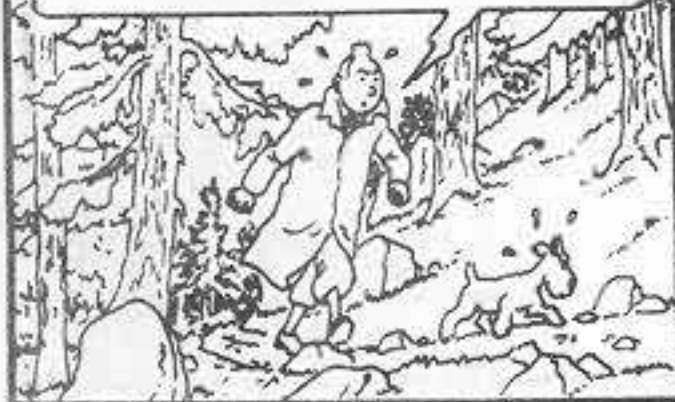
喔唷！他
们可走了！



现在，去
克洛夫！



当然了，我得小心谨慎！
还得提防所有的人……应
当告诉国王本人才行！



这时候在克洛夫……

我不知道是不是
可以，我想能拍照
几份材料……

原则上是禁止
的，不过也许陛下
会同意你的。



啊！我们上大路了……



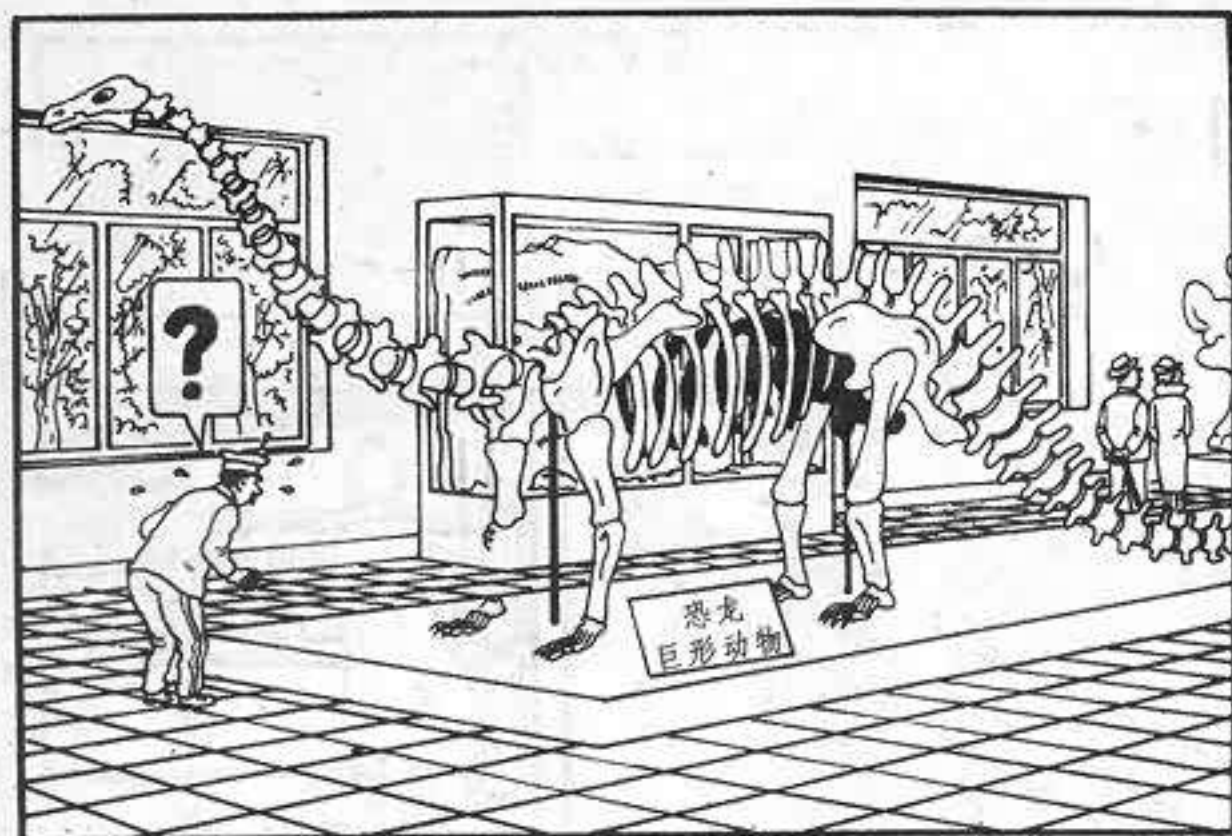
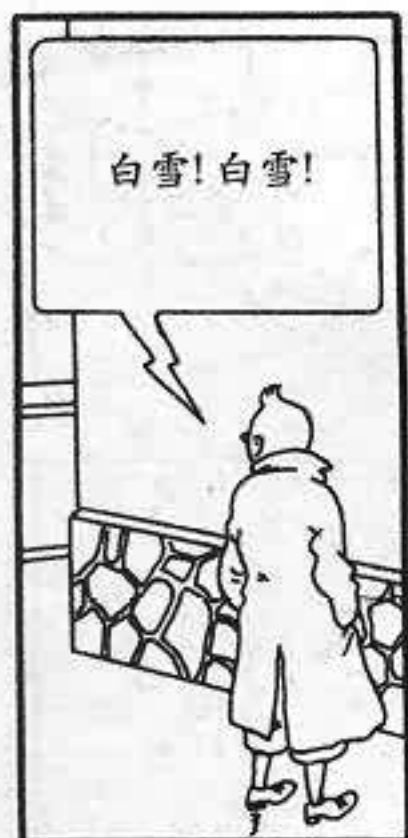
哎呀！我
饿坏了！

陛下同意你拍照材
料。但是只能由宫廷摄
影师克扎利兹先生来拍
照。这是允许你跟他进
入王宫的法令。

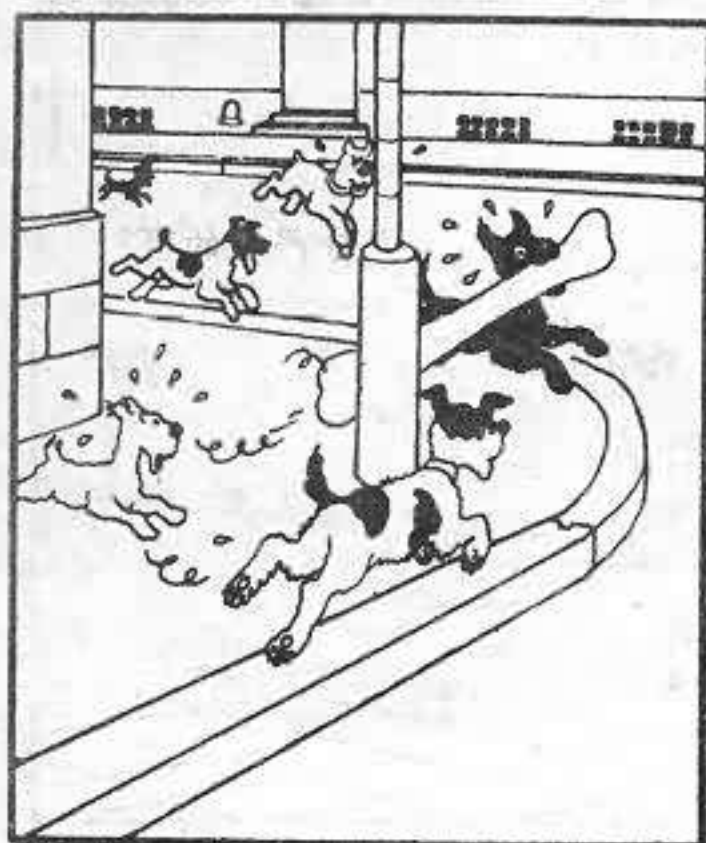
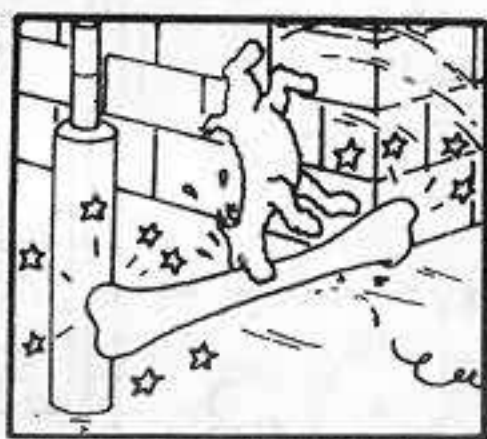
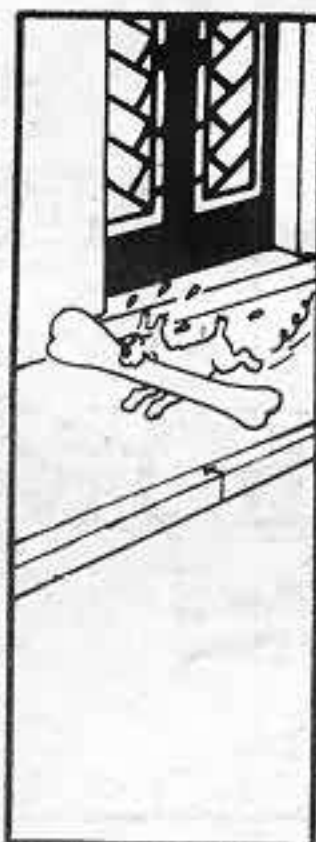






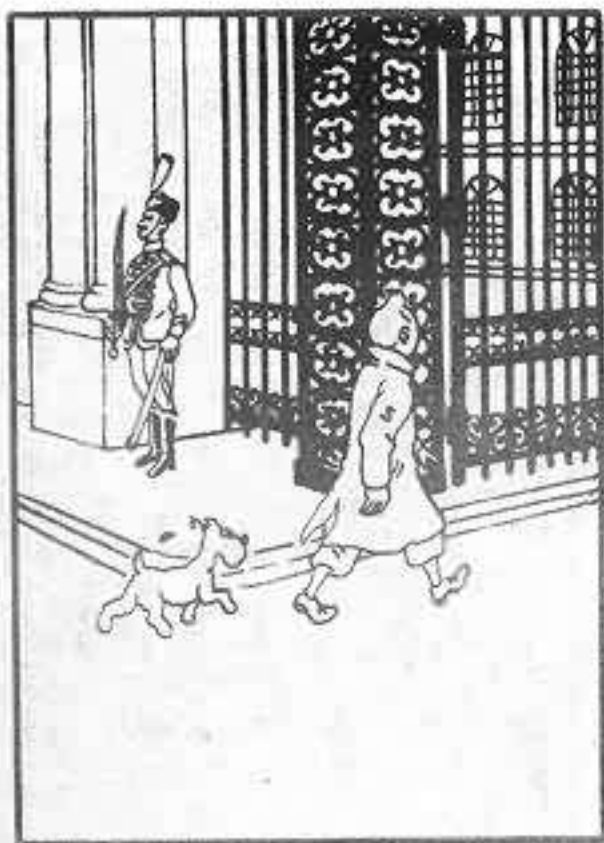


你把这块骨头马上送回去！
懂了吗？快点！

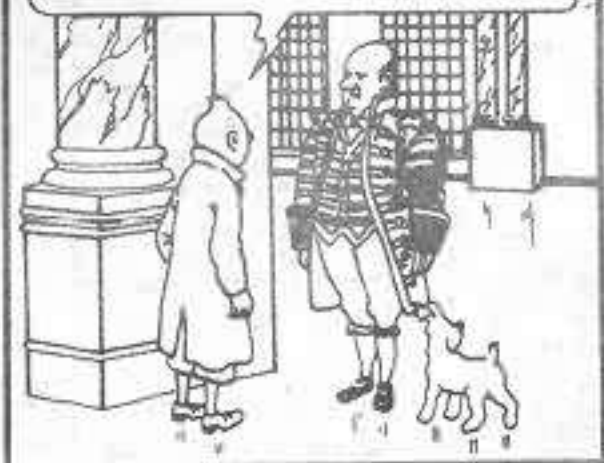


啊！这就是王宫！





国王陛下可以接
见我吗？我有一件
非常严重紧急的事
情要告诉他。



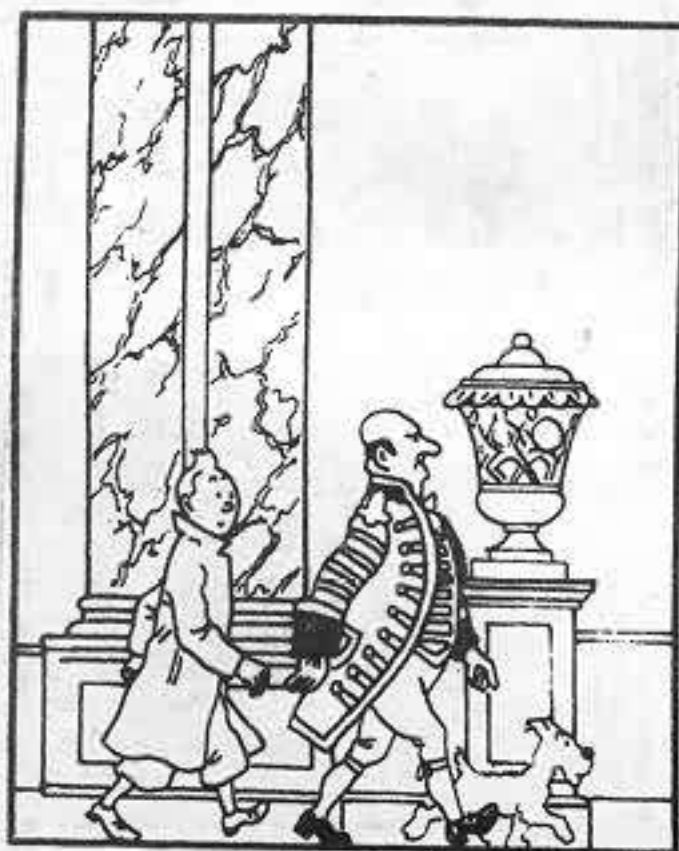
请稍等一会
儿，我去看看陛
下的副官能不
能接见你。请问
尊姓大名？

丁丁。



丁丁先生？有一
件十分严重的事？
好，带他进来……





……一定，夫人……
是，今晚8点半……陛下
一定会高兴……



在这个时候……

那么，克扎利兹先生，就
这样说定了？明天上午9
点钟左右我来接你，我们
一起去克罗波夫宫……

教授先生，
一言为定。



你想同陛下谈话？我
可以知道为什么吗？

唔……请你原
谅……这事十分
机密……



先生，我是陛下的副官！
我敢说国王对我十分信任！

上校，我不怀疑这点！但是我要跟国王讲的事极其重要，我只能跟他一个人讲……

好吧，我不勉强你……
请你今晚8点半钟左右再来，可以吗？今晚宫里有晚会，我争取让陛下同意和你谈一会儿……

谢谢你。

白雪，现在我们吃饭去。

喂？是的，这儿是中央委员会……啊，是你呀，鲍利斯？你好！你说什么？丁丁？你肯定吗？可是兹利普警察局长却跟我保证说……是的……严重的事情？当然！……可他没具体说？

好！啊！他可能
今天晚上8点半钟
左右再来？那好，
我们有时间……
听着，不能让他和
国王说成话……
当然了！如果……



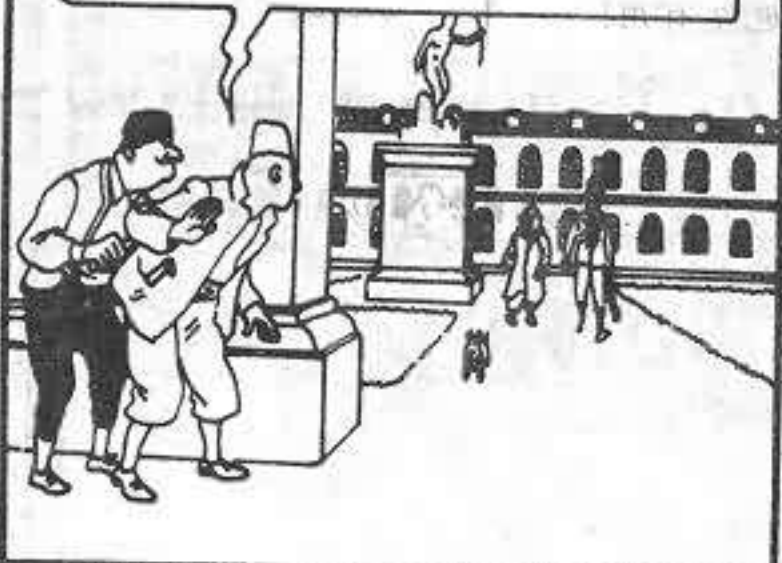
晚上……

国王很愿意同你谈一会
儿，请你跟卫队长走好吗？他
领你到晚会游廊，陛下在那
儿接见你。

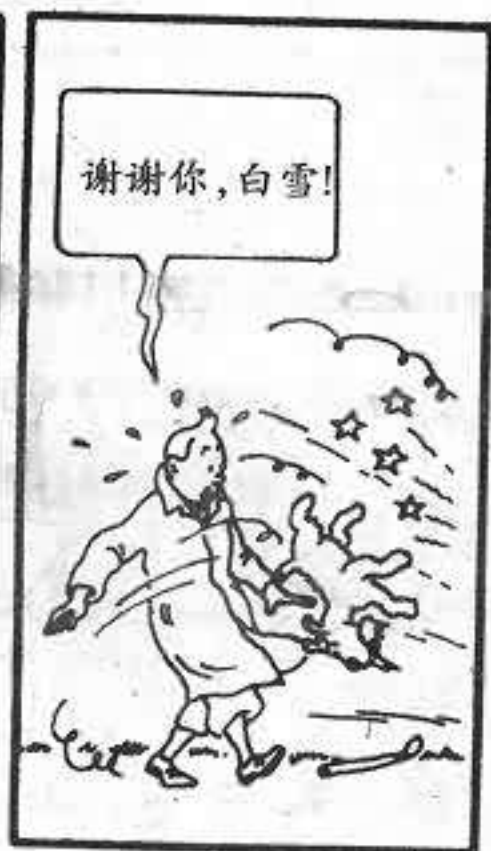
很好。



嘘……他们来了……

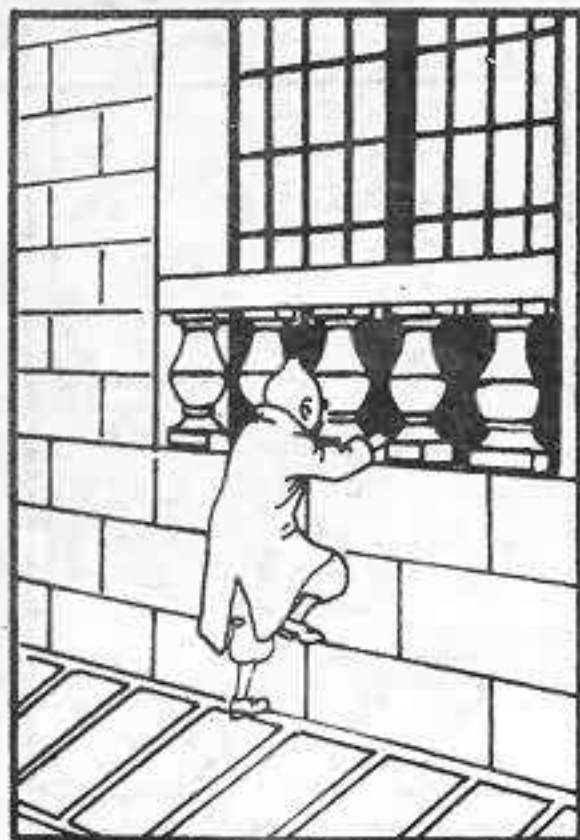






谢谢你, 白雪!





啊!我对着镜子照啊!多么漂亮!



哗啦



快!这是在暖房那边,靠近晚会游廊……



啊哟!巡逻队!不能犹豫了!





放开我！让我过去！
我要跟陛下讲话！



陛下！陛下！要当心！
要提防教……



警卫！快叫警卫来！快！



……陛下，是个小无政府主义者潜到宫里来了……



第二天早上……

又耽误了不少时间！我敢说那些阴谋家这回可得意了……



丁当

丁当

丁当



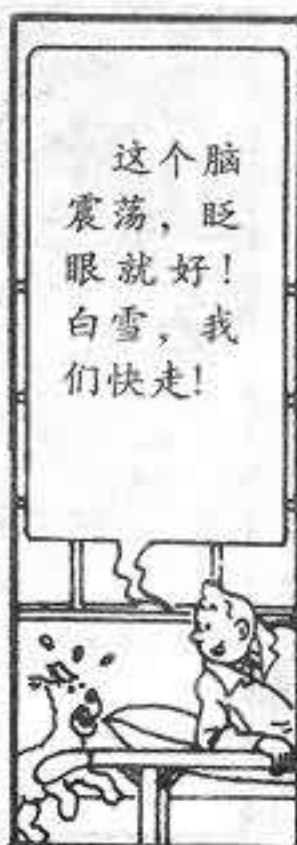
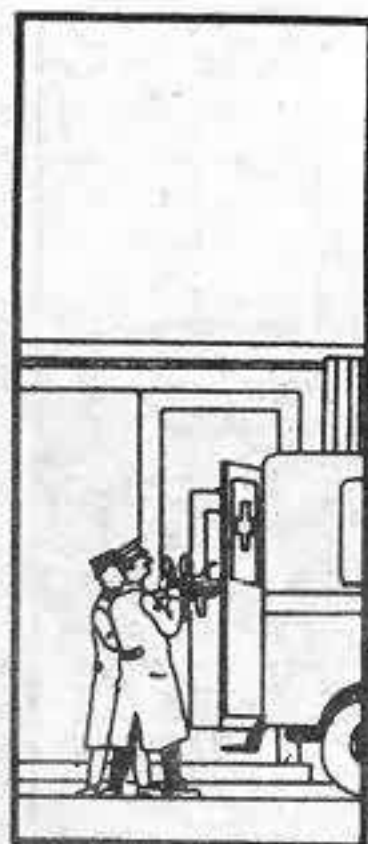
在审判你之前，先把你转到国家监狱去。请跟我们来，囚车准备好了……





喂，这是圣·伏拉第米拉医院……车祸？好几个人受伤？好！急救车马上出发……

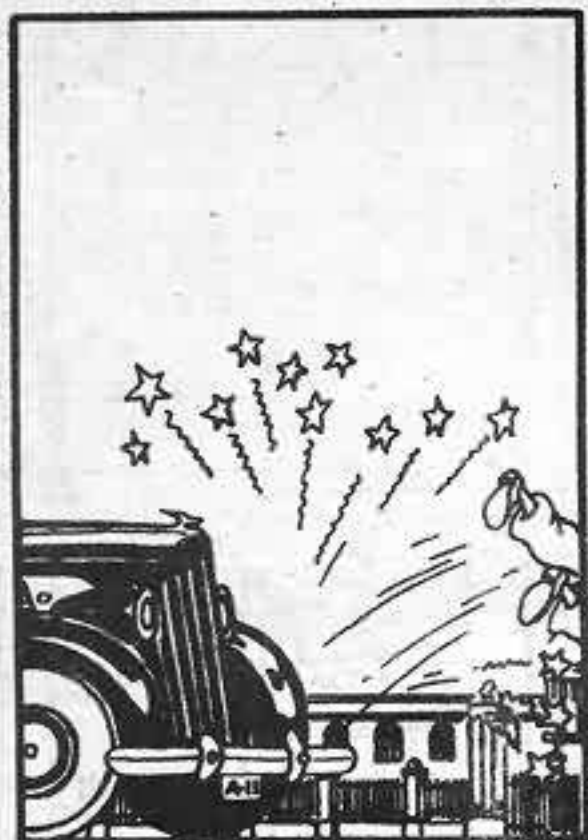




无论如何我
得见到国王。



这回，谁也不能阻
挡我跟他说话了！



你没受伤吧？

没有……谢
谢……我……
上帝！是国王！



陛下，当心！这是那个小
无政府主义者，他想……

？



陛下，别开枪！听我说！
我不是无政府主义者！我
想叫您提防……陛下，可
能在这个时候坏蛋们正在
偷您的权杖！

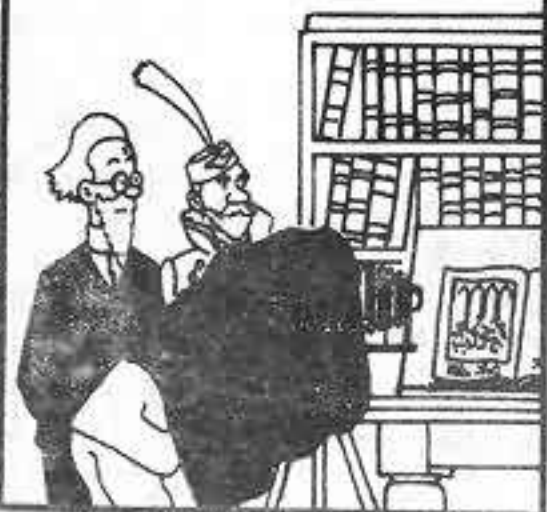
你在说
什么？



陛下，我告诉你真实情况！我确信那个自称是来自西尔达维亚研究王家档案的阿朗毕克教授是个假冒的。他和他同伙的目的是想要抢走奥托卡权杖，逼您放弃王位！

上帝！这可能吗？

在这个时候……



陛下，这个人是他们的同党！所以他还想阻止我跟您讲话！

他是同党？

陛下，这是假的！

陛下，他说谎，我去……

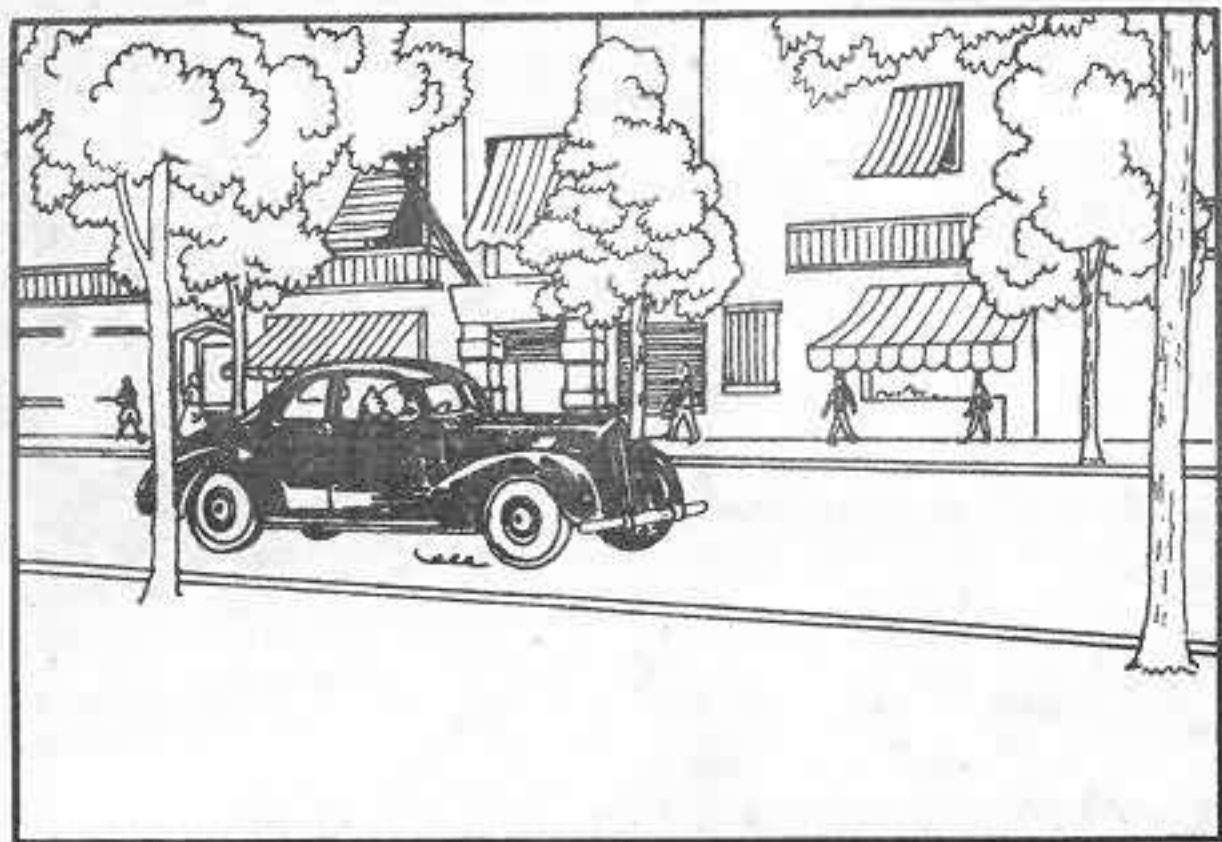
你马上回到宫里去，在那儿等候我的命令！我和这个年轻人到克罗夫宫去证实一下他说的是否真实。

陛下，我们赶快……
不能有片刻耽误……

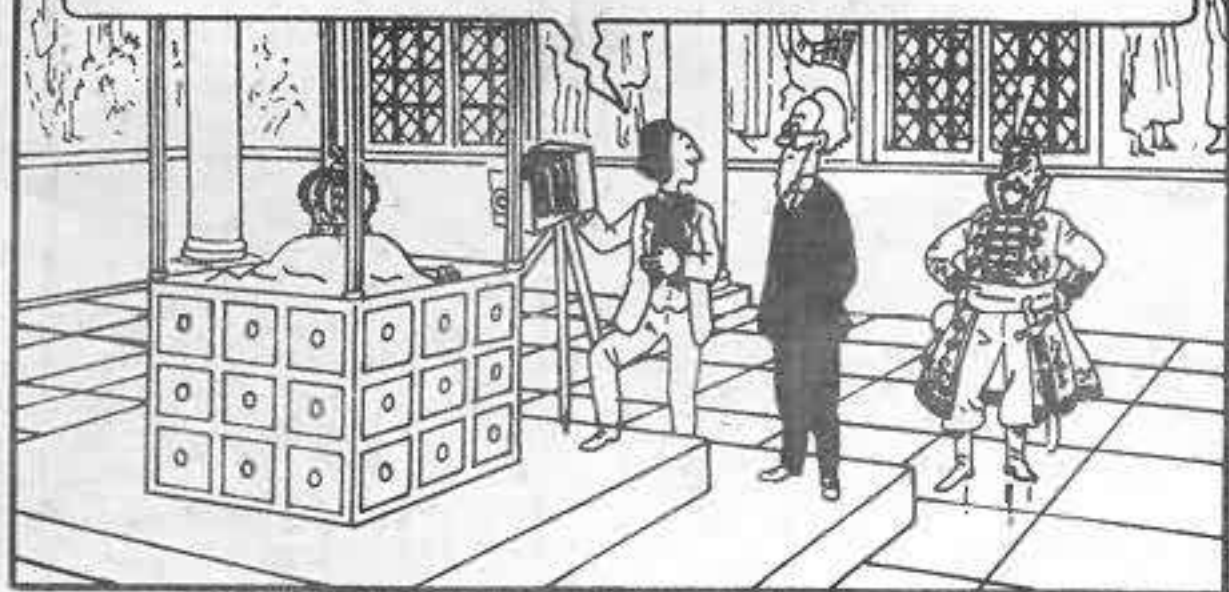


行了……我们可以到珍宝馆去拍照
王冠和权杖吗？

好的……



光线不太好。得用镁光灯才能照好……



我们到了……那是克
罗波夫宫的塔楼。权杖
就放在中间那个方塔里
……啊!可不要晚了!





一切都很正常
……我们来得很
及时!

陛下,但
愿如此。



阿朗毕克教授在什么地方?

陛下,他在珍宝
馆,卫队长和克扎利
兹先生也都在。



开门! 开门! 我是国王!

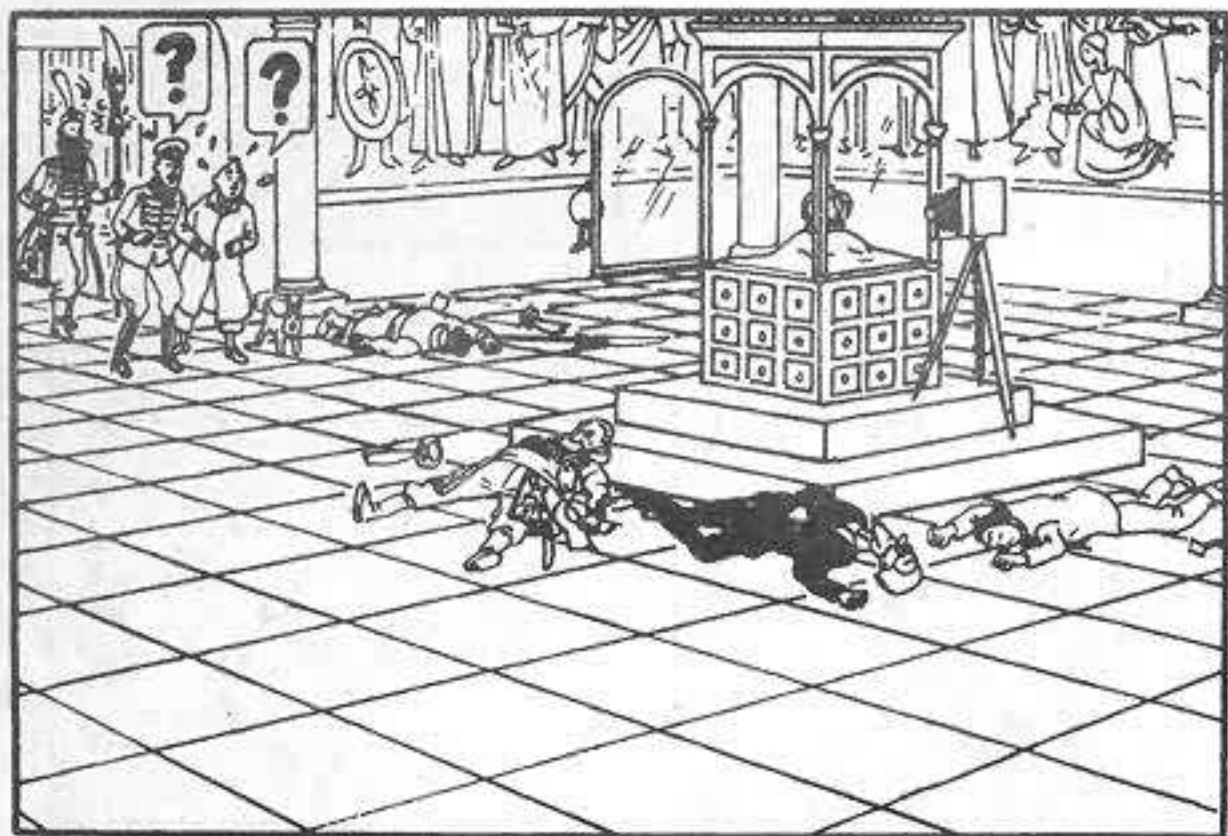


没人答应！快，
找把钥匙来！



真的可能吗？

陛下，但愿不是
这样……啊！卫兵
拿钥匙来了。



第二天上午……

这么
说，元帅
先生，权
杖还没有
找回来？

咳，陛下，还没
有……不过我请
了两个著名的外
国侦探来帮忙，
我想他们该到了
……



啊！原来我认
识他们……

BOUM 乒

出什么事了？
去看看……



我们是侦探……
唔！我们滑倒了……



对……
我们摔倒
了……

陛下，我给您介绍一
下杜帮和杜邦先生，著
名的侦探……

先生，
欢迎你们
到西尔达
维亚来
……

陛下……地
下您真好……
不，是陛下……

准确地说：
陛下您好！



谢谢你们为敝国效劳……这是你们的同胞丁丁先生，让他来向你们说明一下事情的经过……

啊！是丁丁！



事情是这样……国王的权杖被偷走了！在陛下和我进到珍宝馆的时候，我们看见卫队长，两个卫兵，摄影师克扎利兹和你们认识的阿朗毕克教授都昏睡在里头。这五个人今天上午才恢复知觉……

审问过他们吗？



是的，他们的证词完全一致。克扎利兹先生要用镁光灯拍照。灯光闪过之后，马上升起一股浓烟，大家觉得嗓子难受，就都失去了知觉……

嗯……搜没搜查这几个人？



当然啦！连卫士的长戟和照相机的架子都拆开了，可没找到权杖。又进行探测，也没找到暗道。强盗能逃走的门只有一个，但两个把守的卫兵没看见有人出去……

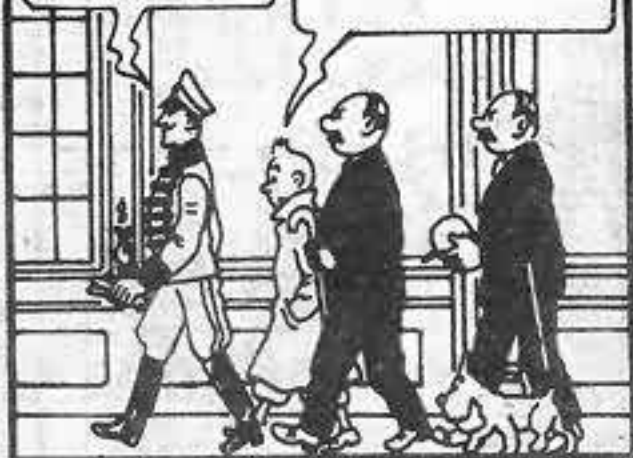


好吧！陛下，这件事完全是儿戏！如果您同意，我们到克罗波夫宫去看看，就可以告诉您权杖是怎样被盗走的……



好的，来吧！

哎呀！他们比我想象的要高明……



请注意，地面很滑……



这就是珍宝馆。权杖是放在这里的……

好么！陛下，正象我们说的那样，这完全是儿戏！



事情的经过是这样：五个人当中有一个是同谋者。冒烟的时候他和其他人一样摔倒。但是他事先用手绢捂住鼻子，等他确信其他人都昏睡过去之后，他就爬起来，打开玻璃柜，抢走权杖。然后打开窗子把权杖扔到院子里，他的同伙就把权杖拿走了，他们就大功告成了！



先生，这不可能！院子只有卫兵。这些卫兵是无可怀疑的！他们宁死也不会背叛陛下！



然而，在塔楼这边站岗的卫兵确实是听见开关窗子的声音。但他没注意到有什么异常的情况。

当然啦！因为盗贼把权杖从宫殿的围墙上头扔出去了！那边有一个同谋把权杖拣起来逃走了……



再说，你来看看……能给我找一件和权杖一样大的东西吗？

可以……

可是你看！从这个窗子到围墙至少有100米！再说，还有铁拉杆！

那有什么关系？只要瞄准就行……

你看……这个大概合适！

很好！

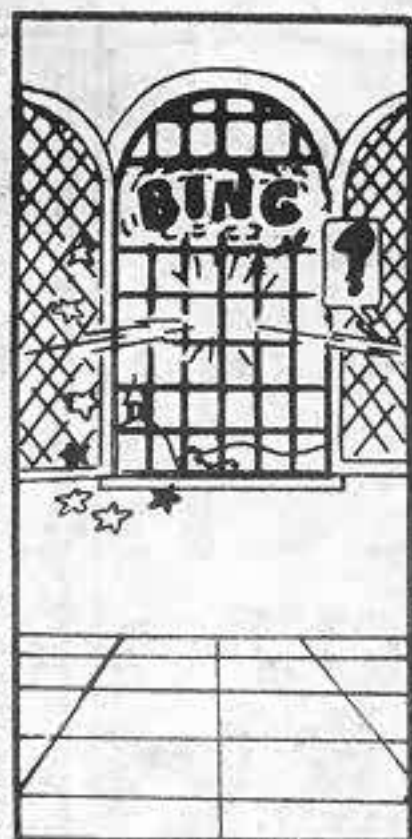
你们看看……



你真笨！我来告
诉你应该怎么办！



看好了！



你们看权杖是
这样给偷走的？



是的，很可能，
不过……现在我
们想审问一下阿
朗毕克教授和克
扎利兹先生。

陛下！陛下！啊！
我总算找到您了！



陛下！阿朗毕克教授和克扎利兹先生……怪事！



陛下，他们从国家监狱逃走了……还有四个警察和他们一起逃走了！



我的权杖啊！

同党！同党！
他们到处都是！
啊！好一个阴谋
诡计！我完了！



陛下，让我们来好了！我们需要一星期，一个月，或者一年，但我们一定把您的权杖给找回来！

唉！先生们，我需要在三天之内！如果在圣·伏拉第米尔节的时候我没有权杖，我就只好让位了！



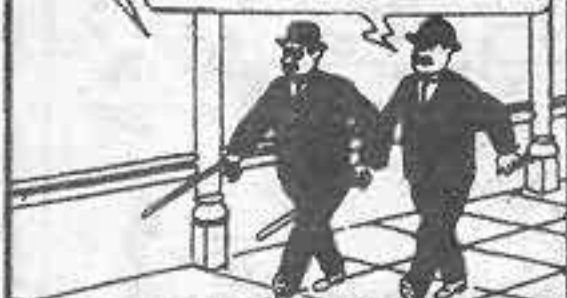
哥伦布说：“只要三天，我就能发现新大陆！”陛下，三天之内，我们把权杖拿来见您，我们发誓！

谢谢你们！但愿你们成功！



好，我们言而有信！

我们说话算数！



愿圣·伏拉第米尔保佑他们！他们一定会成功，是不是？

陛下，我衷心希望他们成功。



总之，如果您同意，我也去想法把这件事情弄清楚。

朋友，谢谢你。不管发生什么事，我永远不会忘记你为我做的事情！



最重要的是要弄清权杖怎么被偷出去的……





快，回王宫去！



我找到了！快跟我到珍宝馆去！我来给你们看！

给我看什么？

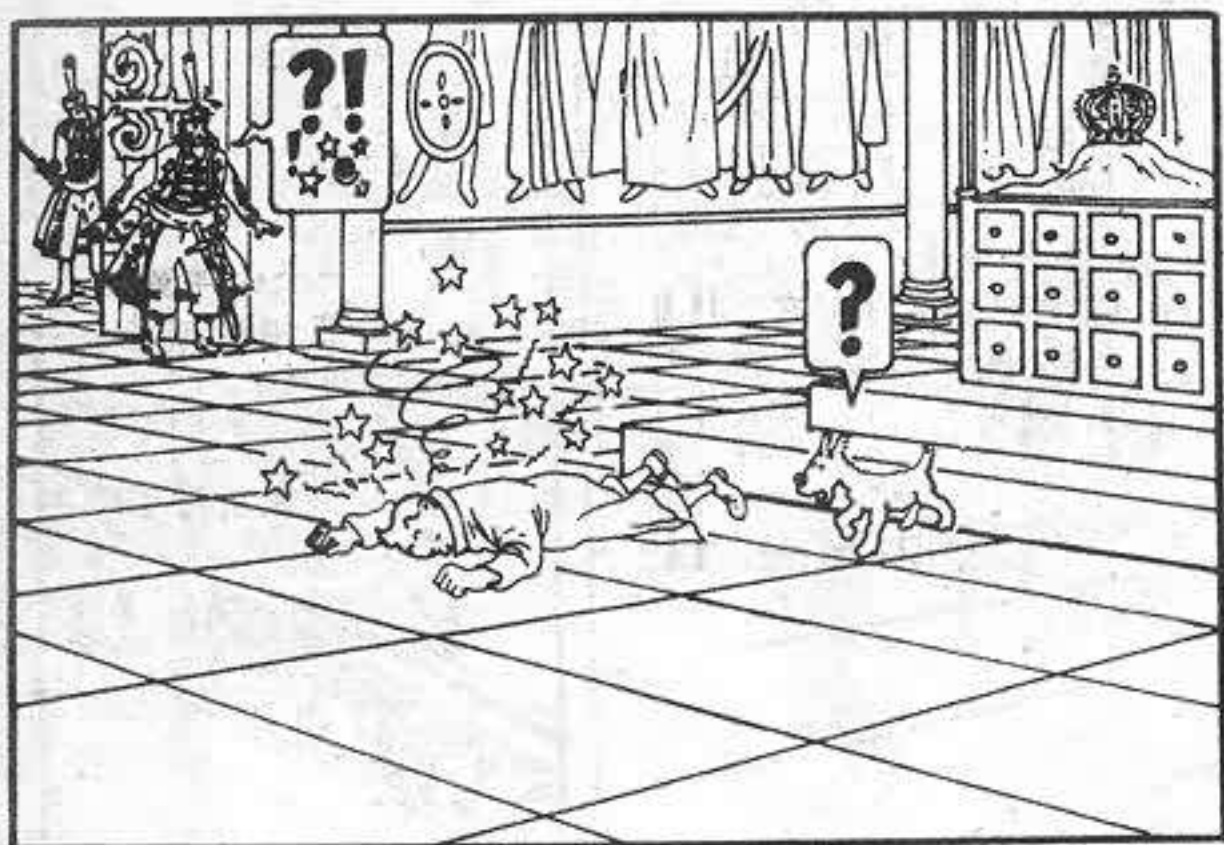
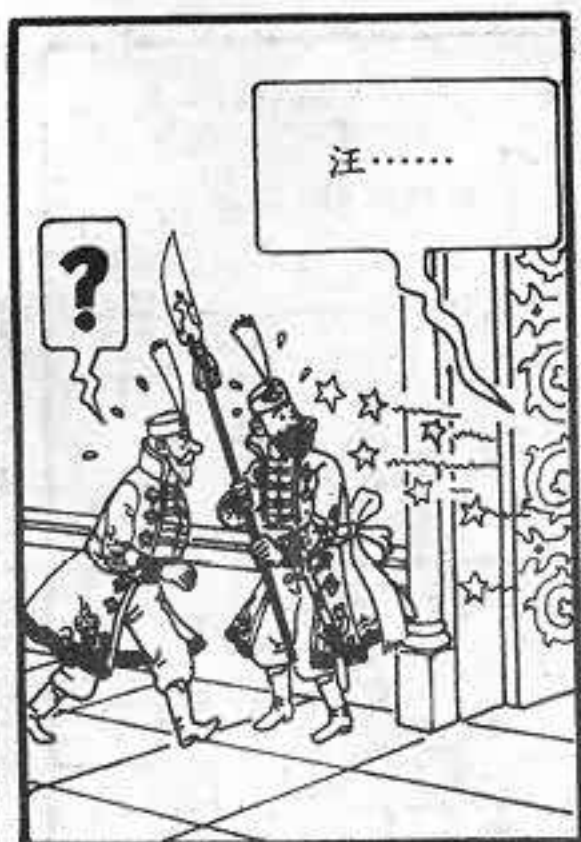


权杖是怎么样给偷走的！快！跟我来！



别跑这么快！等等我！





喂!你怎么啦?快说!

照相机!看照相机!

弹簧?

对,是这个弹簧跳出来了。它打在我的脸上,把我打昏了!

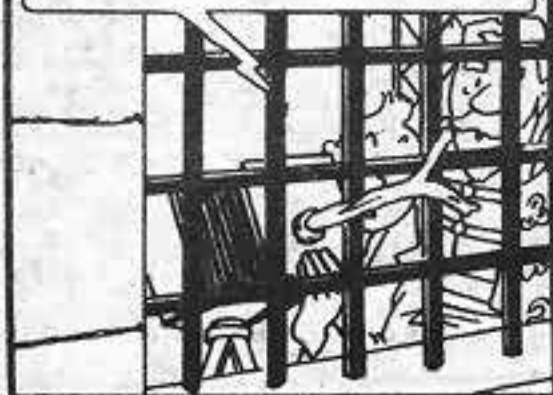
真不可思议!你怎么发现这个的?

在路过一家玩具店的时候,我看见一个小弹簧炮,这使我想照相机可能是搞了假的,它里头也藏着一个能把权杖弹射到王宫围墙以外的弹簧!我猜对了!

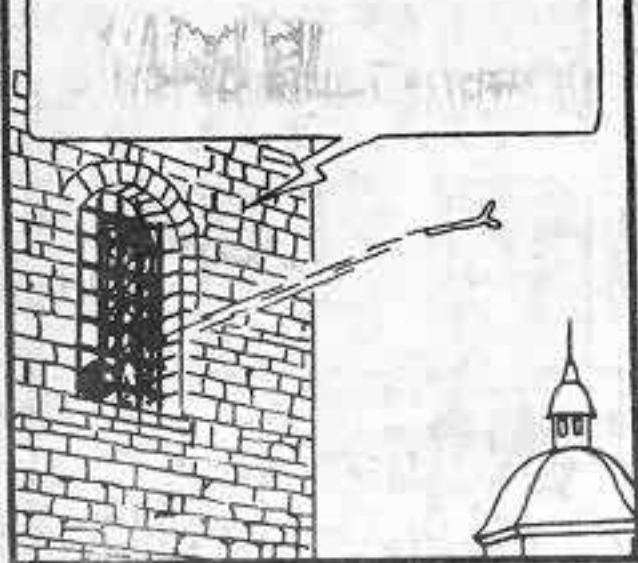
你来看……弹簧放回去……我把那两位侦探用的棍子装进筒里……



我把相机放在窗前，让这个所谓的权杖带叉的一头伸出铁栏杆……



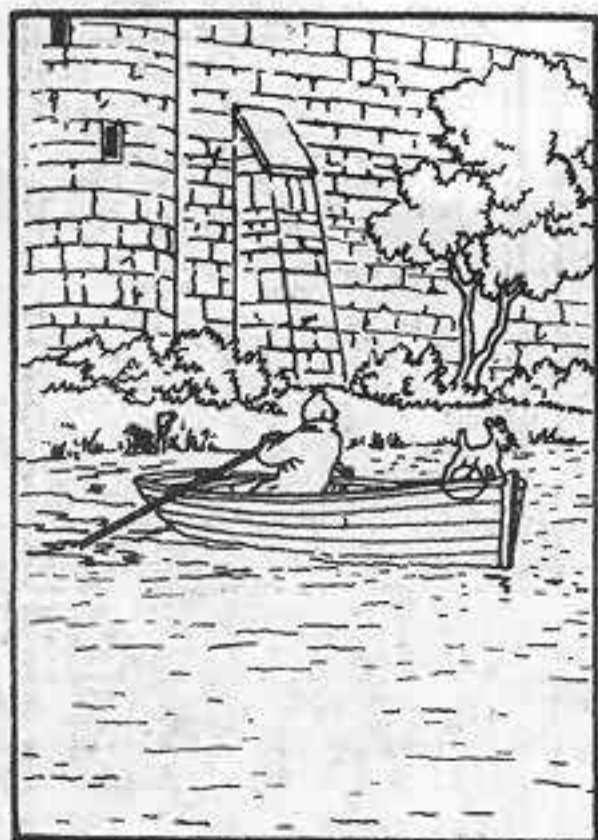
我按下开关……嘿!



它掉到河那边的树林里去了! 我到那边去看一眼……



河边有一条小船……



如果克扎利兹这个笨蛋对准我们说好的河边的这堆桦树，我们早就找到权杖了。



他们也没有找到权杖！不能有片刻耽误！赶快回王宫，让他们把树林包围起来！



好啦！



好啦！我找到了！





现在得躲
开那几个人!



对,是抓住了!

见鬼! 我给
抓住了!









我可怜的朋友!



权杖呢?

他们抢去了!
白雪没叼住!



太晚了!



你们怎么知道我在这儿?

我们回到王宫
里, 在那儿听说
你过河了……

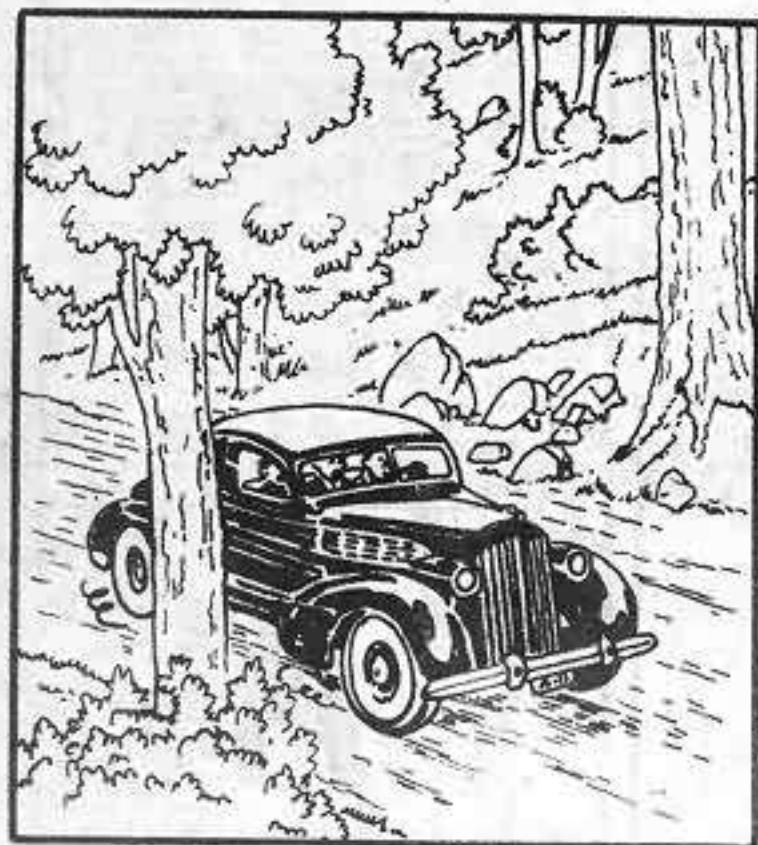


国王来了……他也得到消息了。我们坐船过河的时候，他从桥上绕过来了。

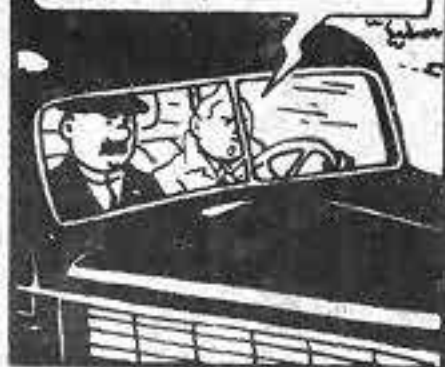


怎么，出什么事了？

匪徒抢走权杖坐车跑了！陛下，如果您愿意把车子借给我们的话，我和我的朋友去追他们。



匪徒在我们前边不远……我们很快就会追上他们……





我们快没有汽油了……碰到加油站我们就得停下。



啊! 这有一个……



20 公升! 赶快!



到边境还有 33 公里
……行了！再过半小时，
我们就离开西尔达维亚
了，权杖就没危险了！



国王的汽车！我
们给追上了！



我们把他们吓了一跳！
他们往山里跑了！

他们连上汽车
都来不及了……





他们还追着我们呢!

该结束了! 我们
给他们来个花招!



勇敢些!
我们就抓到
他们了!



你们躲起来！他们朝我们开枪了！



怎么，杜邦兄弟在哪儿呢？我看不见他们了……



得想办法抓住他们……



白雪，跟我来，别暴露！
我们从背面去袭击他们！



啊！第三个哪儿去了？

喂，没有动静……

可能我们把他打中了……
当心！那两个出来了！

举起手来！

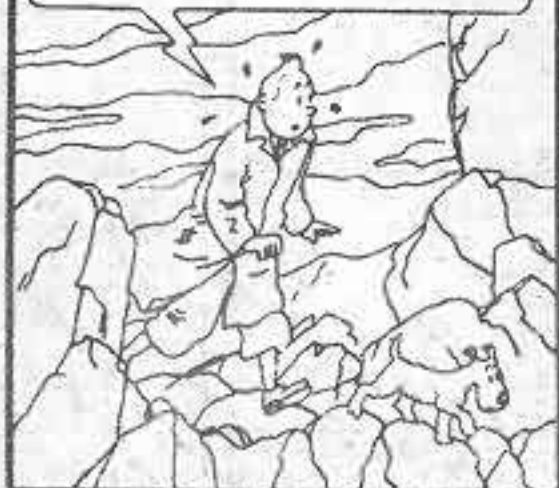
我明白了！你们在这儿挡着我们，而另一个带着权杖逃跑了！

快！你们来管一下这两个家伙！我继续追……

活见鬼！我真不明白！这
个小疯子总是追着我！



天黑了……马上
就要停下来了……



没法走了！得在这儿过夜了！



得了！只好等着天亮！



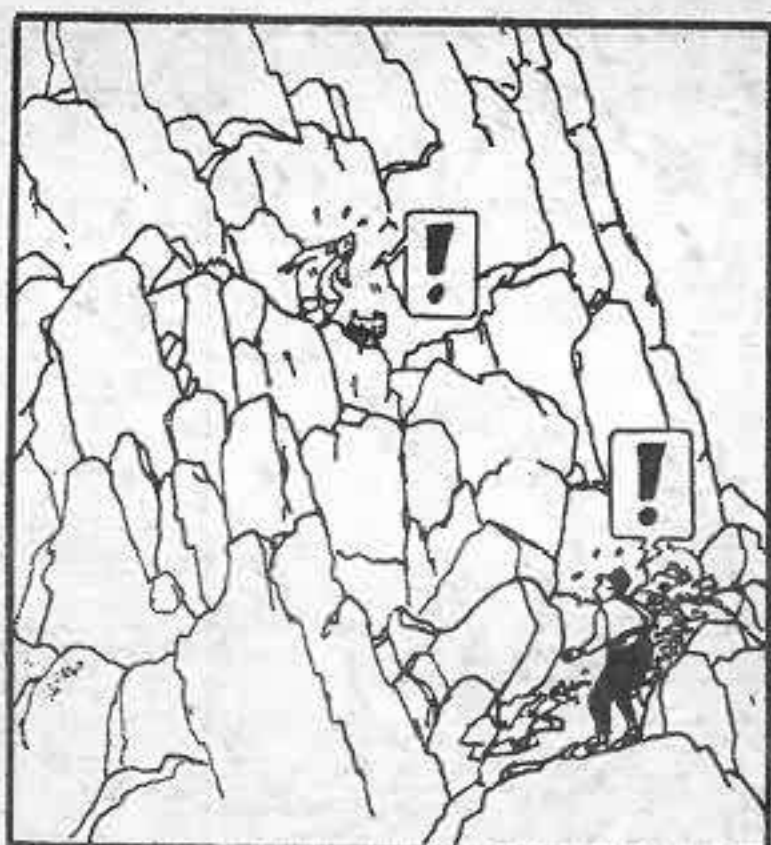
第二天黎明……

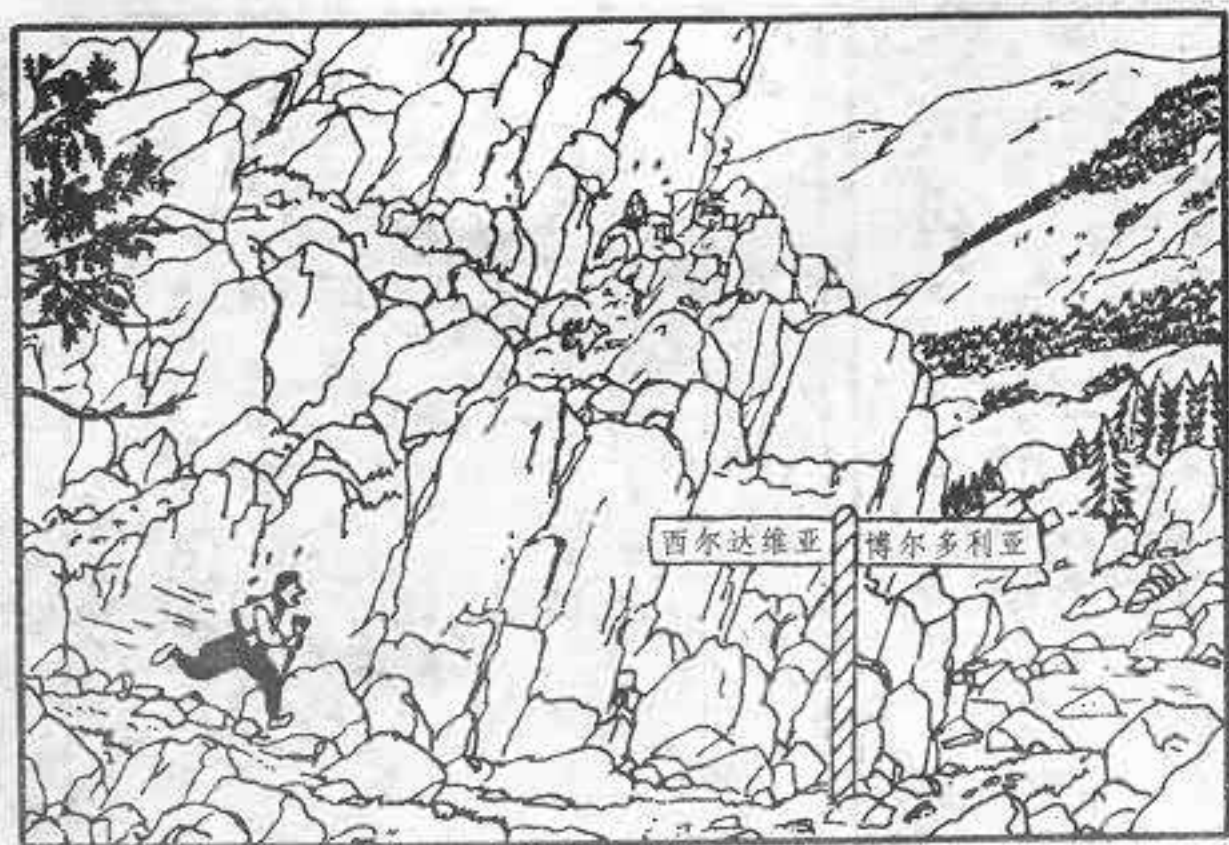
来，白雪，走了！必须得把权杖找回来！



快走，这样我们能暖和点……







总算到边境
了!我得救了!



好么,只差一点点!



你这种冒险杂技,
总有一天要倒霉!

搜搜他……啊,
这是他的皮夹……



秘密 目的:夺取政权

致各突击组指挥

我提请你们注意关于在西尔达维亚夺取政权的命令。在圣·伏拉第米尔节的前夕,宣传组要煽动闹事,要想法让博尔多利亚民族的人挨一顿痛打。在圣·伏拉第米尔节的那天,在12点整,突击组要占领克洛夫的广播电台,飞机场,发电站,煤气工厂,银行,邮电总局,王宫和克罗波夫宫,等等。每个组的组长要及时接受委派给他们特殊任务的具体命令。

西中革委

莫索特勒

秘密 目标：夺取政权

致各突击组指挥

在克洛夫电台落在我们手中之后，我将马上通过电台发出号召。号召发出后，博尔多利亚摩托化部队就要开进西尔达维亚国土，把我们国家从米斯卡尔十二世的霸权统治下解放出来。考虑到国王的一些狂热拥护者和居民中的某些捣乱分子有可能起来反抗，博尔多利亚部队在 17 时左右进驻克洛夫。为了把中午占领的阵地保存到这个时候，我要求西中革委的全体成员准备流尽最后一滴血。

西中革委

莫索特勒

快返回克洛夫。



我怎么啦？

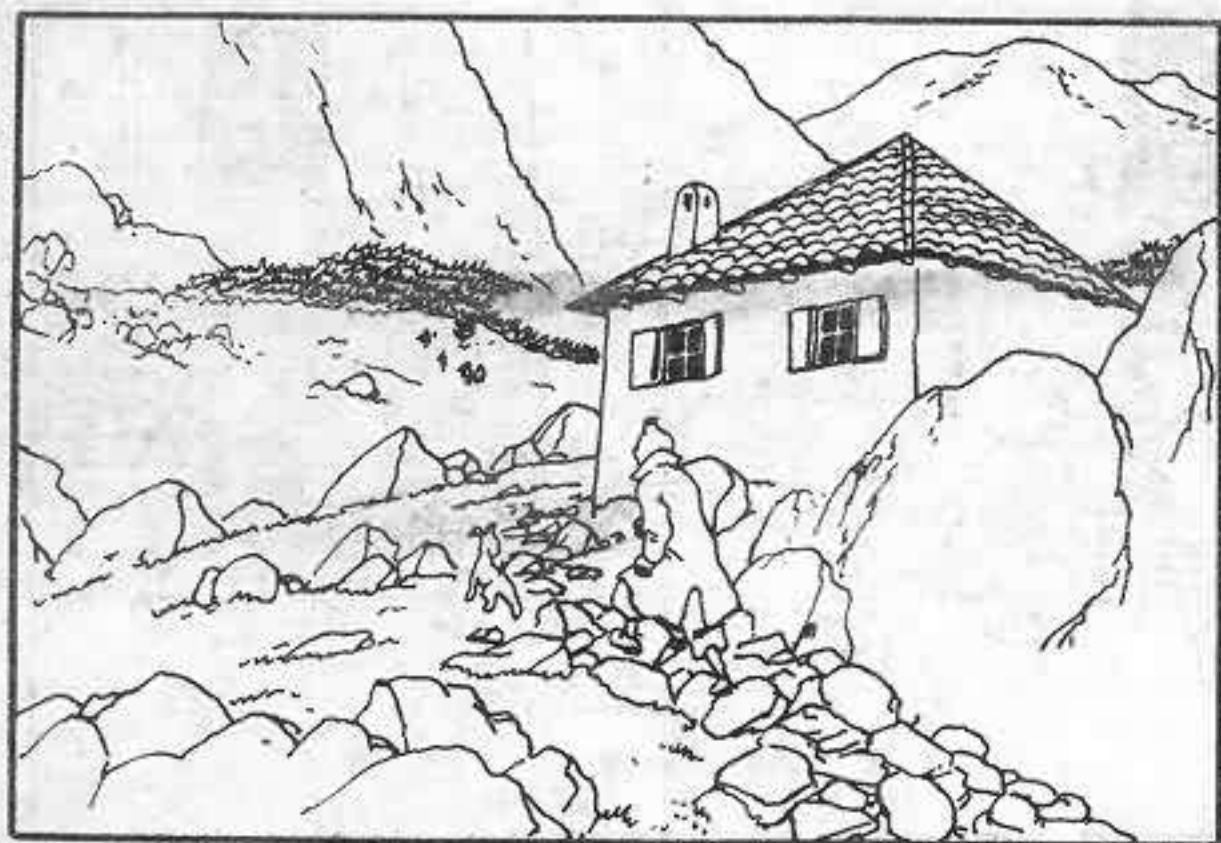
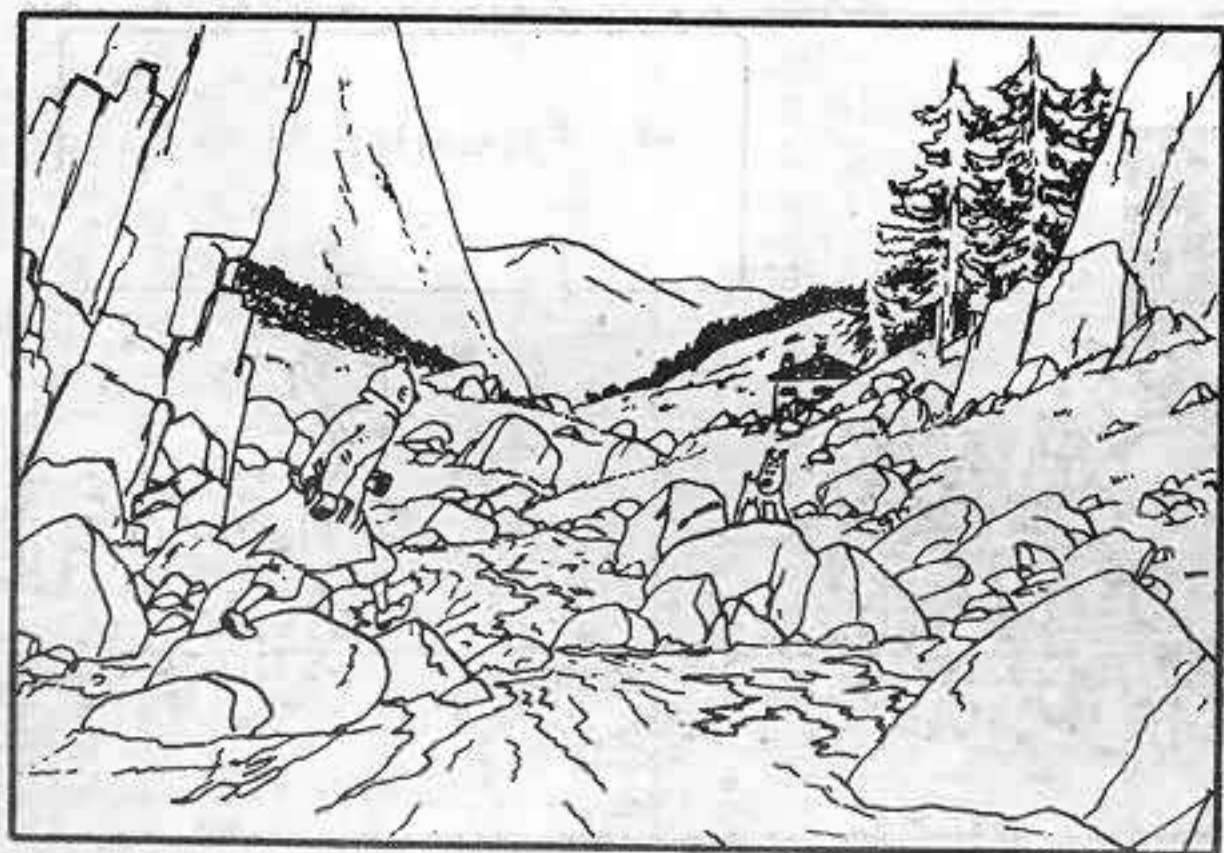


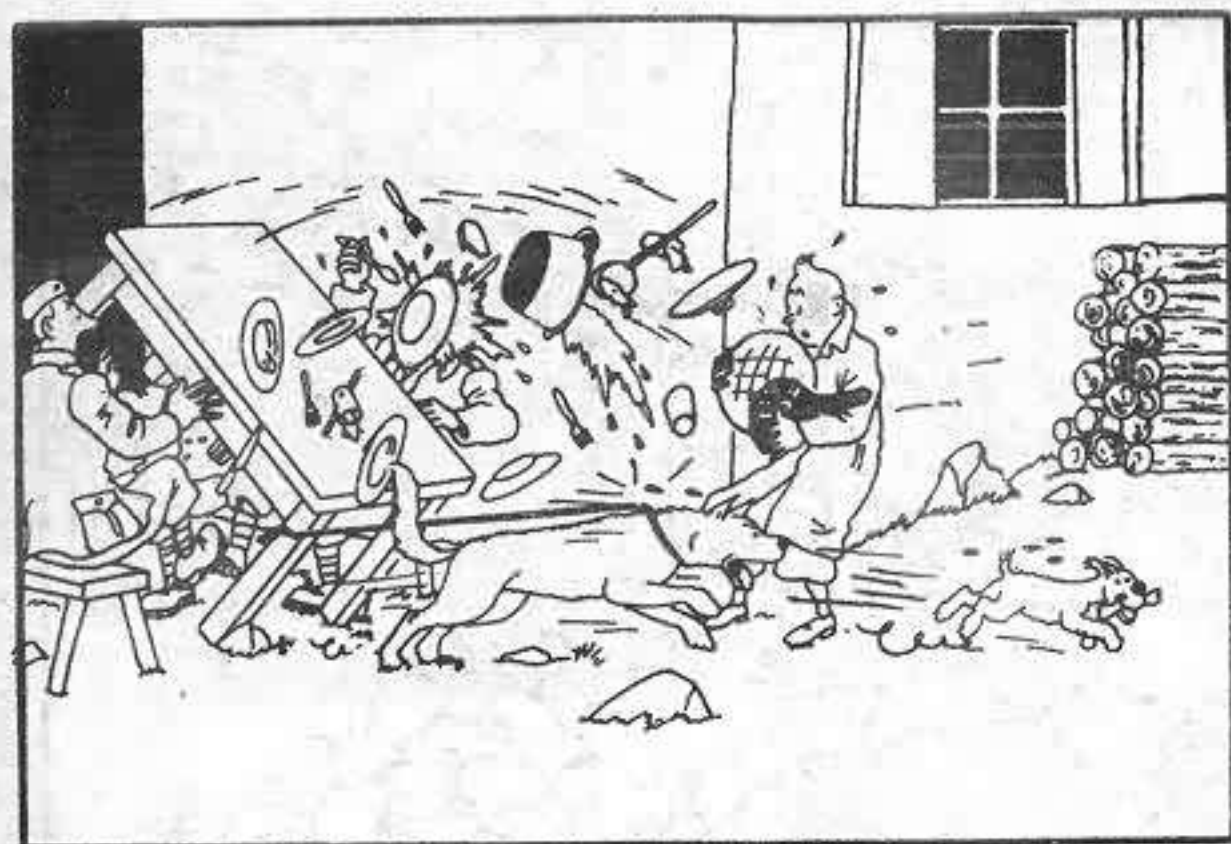
噢！是饿的。昨天以来我就没吃东西！



那儿有间房子……只是它在边界的那一边……算了！我太饿了！









哎呀！他醒过来了！
我的退路给截住了！



砰



嗷
嗷

这是个可怕的西尔达维亚
间谍! 必须得把他抓回来!



当心! 他可能藏到这
间房子里去了……



不在了, 他又出去
了……继续搜!



怎么回事?



它能嗅到什么呢？



胡……呵
嚏！胡椒
……呵呵
……嚏！

坏蛋！为了
把狗甩掉，他
撒了胡椒面！



第二天……

我露天睡了两
宿了！我精疲力
尽！如果我找不
着路，决不能按
时到达。

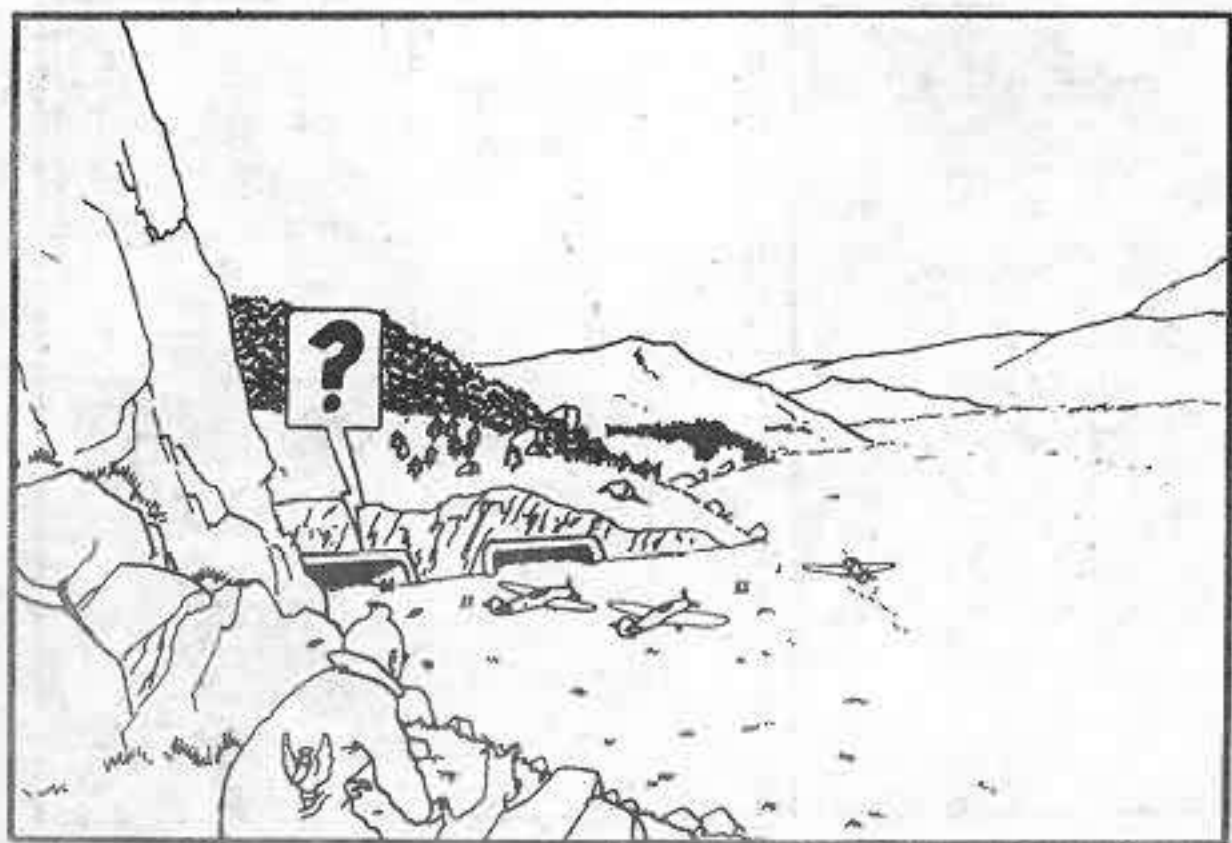


一架博尔多利
亚的军用飞机！



它放下起落架
了……它要在哪
儿降落呢？





如果我能弄到一架飞机的话，不到一小时我就到克洛夫了……



一切都顺利吗？

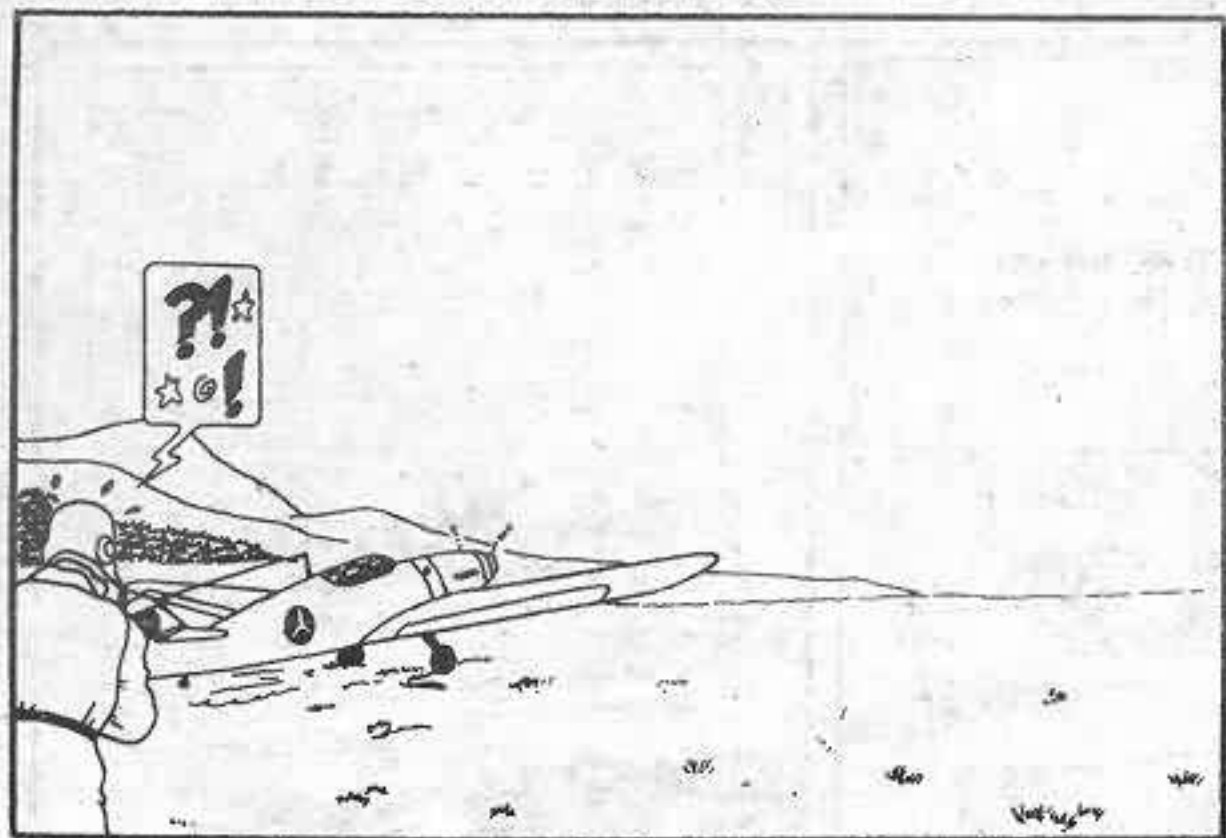


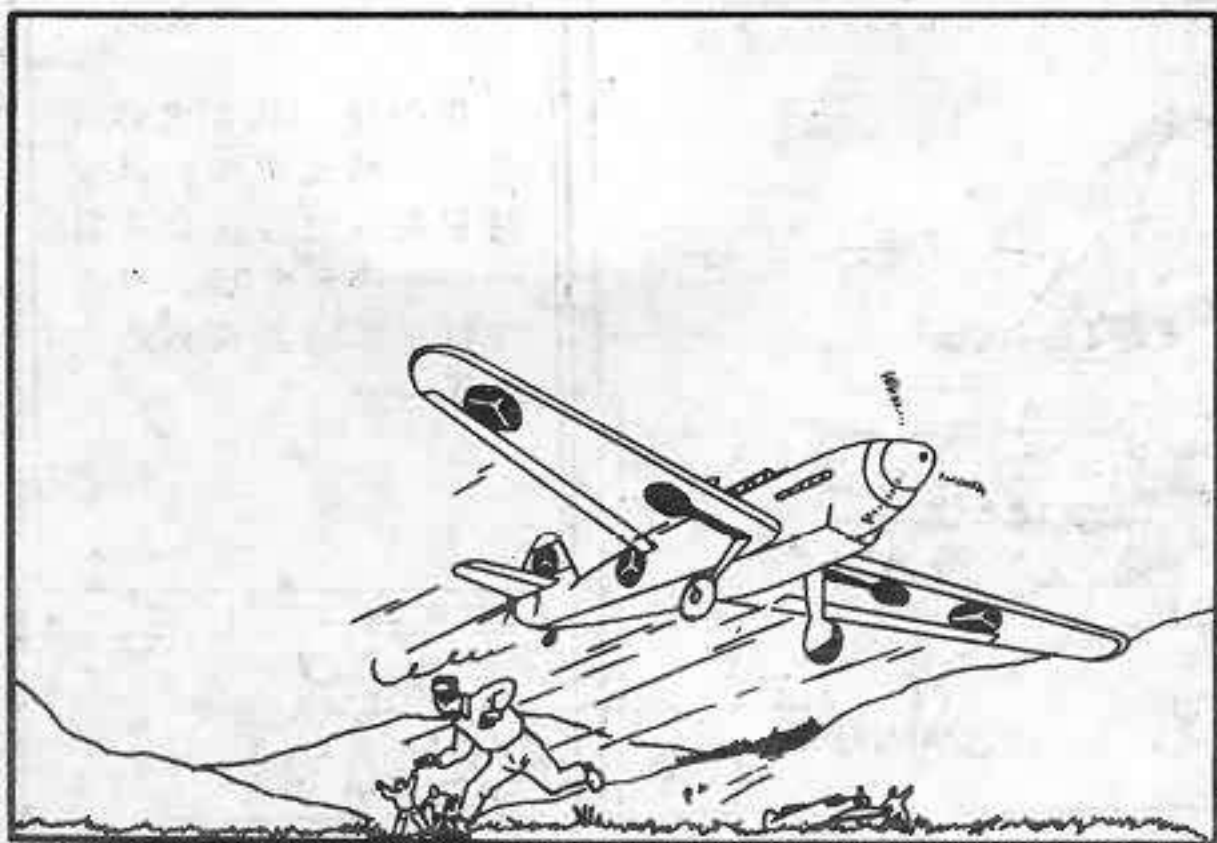
是的，没有什么特别的，例行侦察。





你知道，我有内部消息……明天中午，莫索特勒要在电台发出号召……一小时之后，我们飞行中队就要在克洛夫降落……

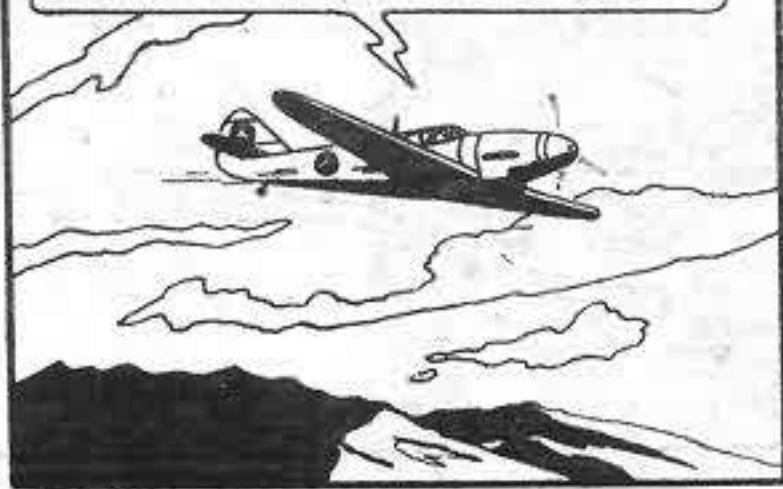


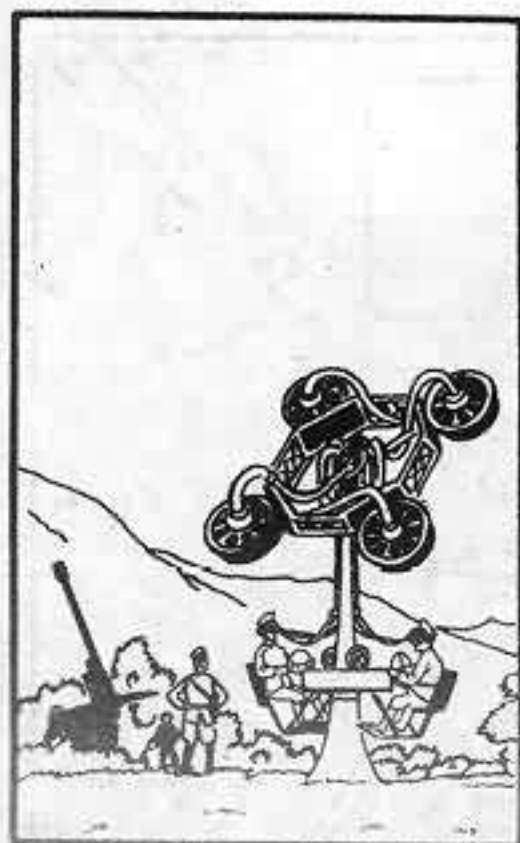


现在,开足马力,
直奔克洛夫!



天黑了……真叫人恼火……我
天黑之前到不了了……

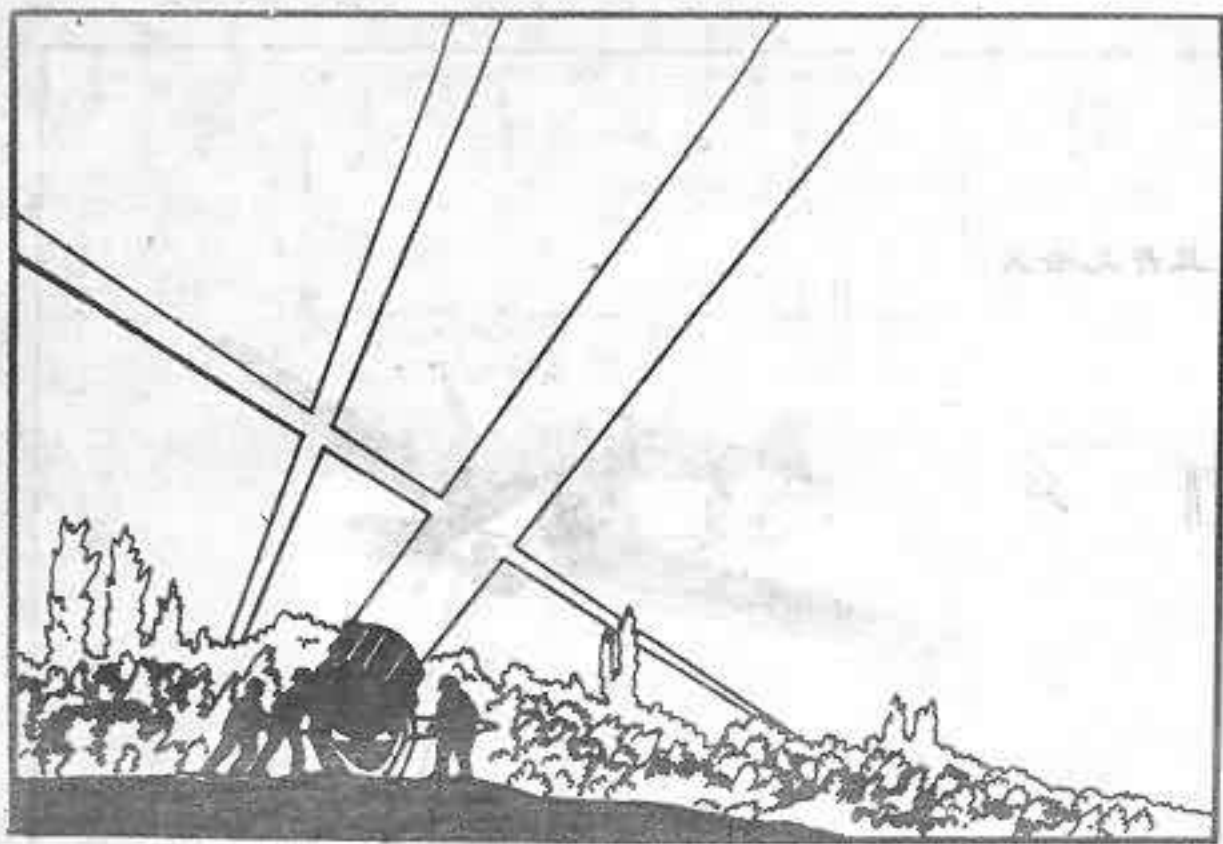




喂？师防空指挥部吗？一架博尔多利亚飞机越过边境，飞往克洛夫……怎么办？



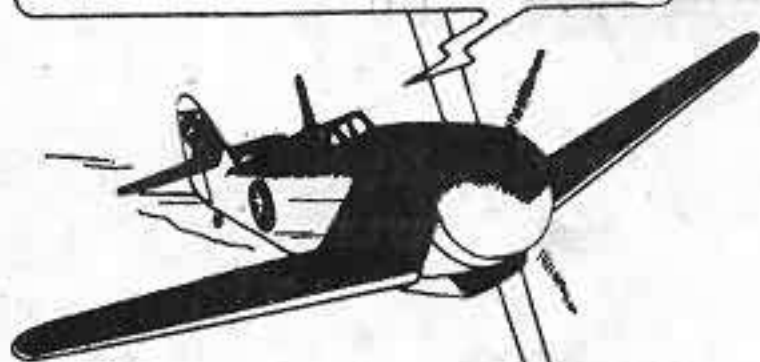
中尉，命令是明确的：开炮打！

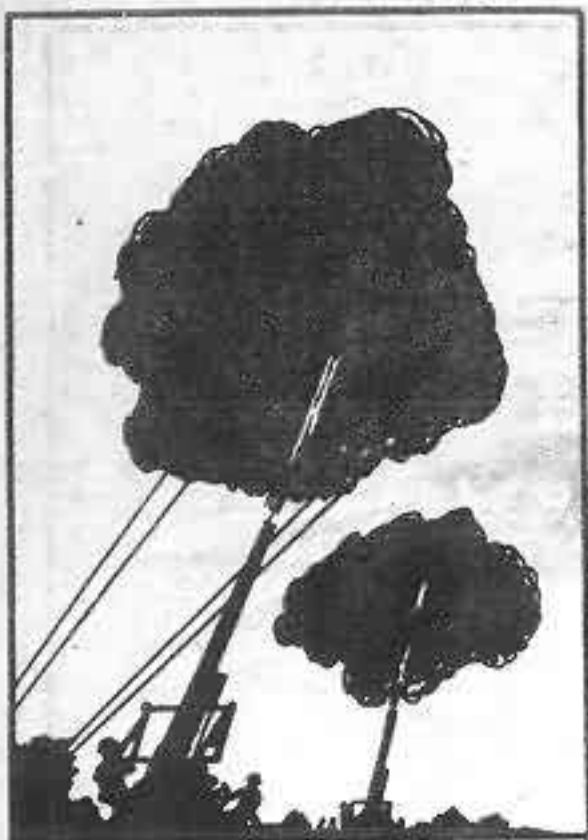
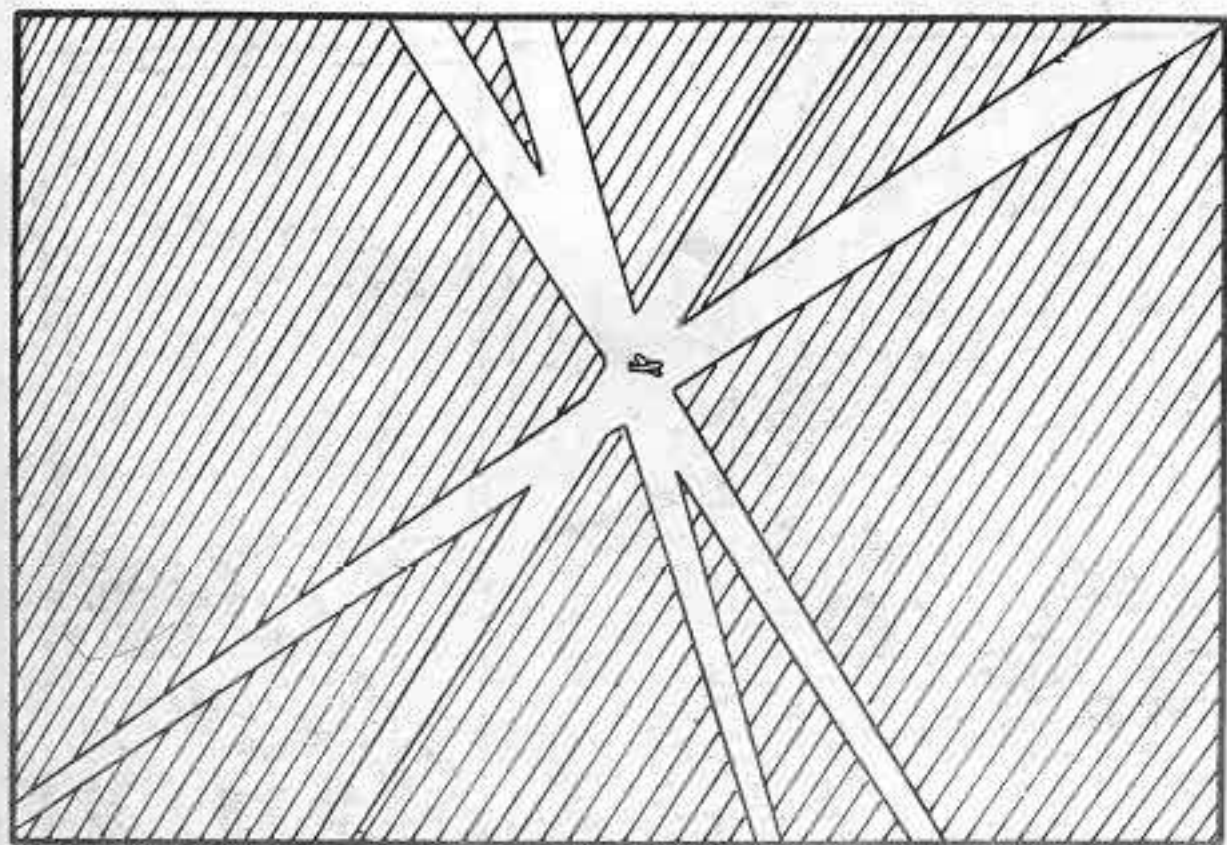


啊! 探照灯!



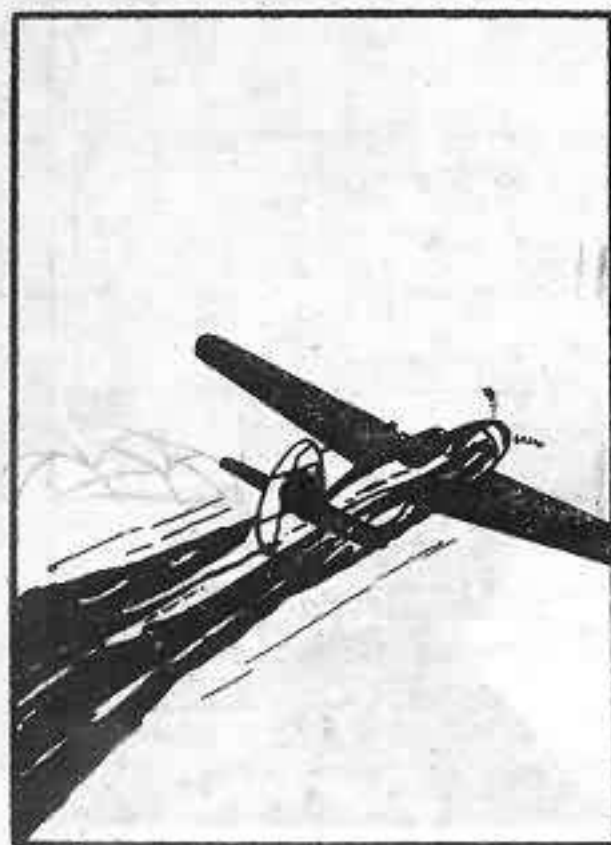
糟糕! 我给灯光罩住了! 但愿……

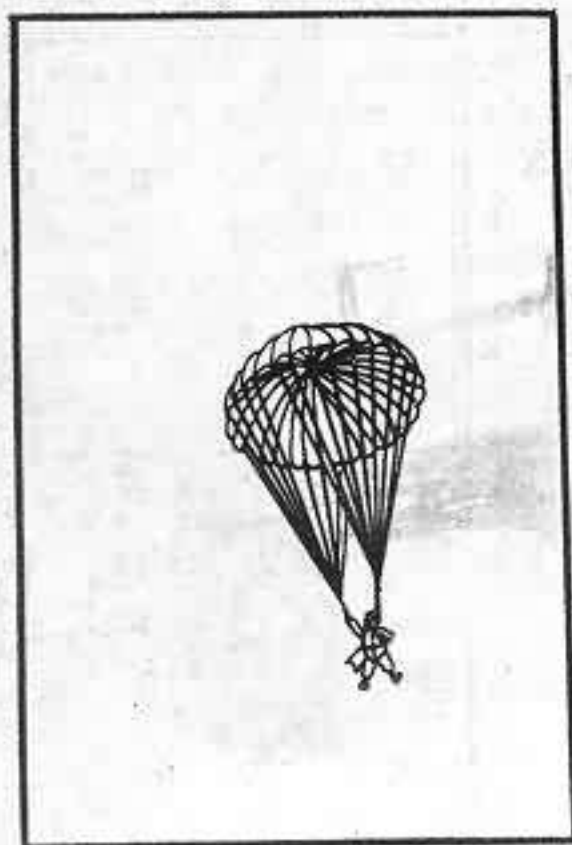






击中了！你看，
它着火了！









当天晚上……

陛下,形势非常严重!老百姓议论纷纷,说权杖失踪了……



……昨天,博尔多利亚人开的商店被洗劫一空。当然,这些事件都是为外国服务的策动人员干的……如果明天陛下在民众中露面时没有权杖,我担心……

放心吧,我的大臣,不会流血的!我退位就是了!



不，陛下，您不用退位！

丁丁！

？

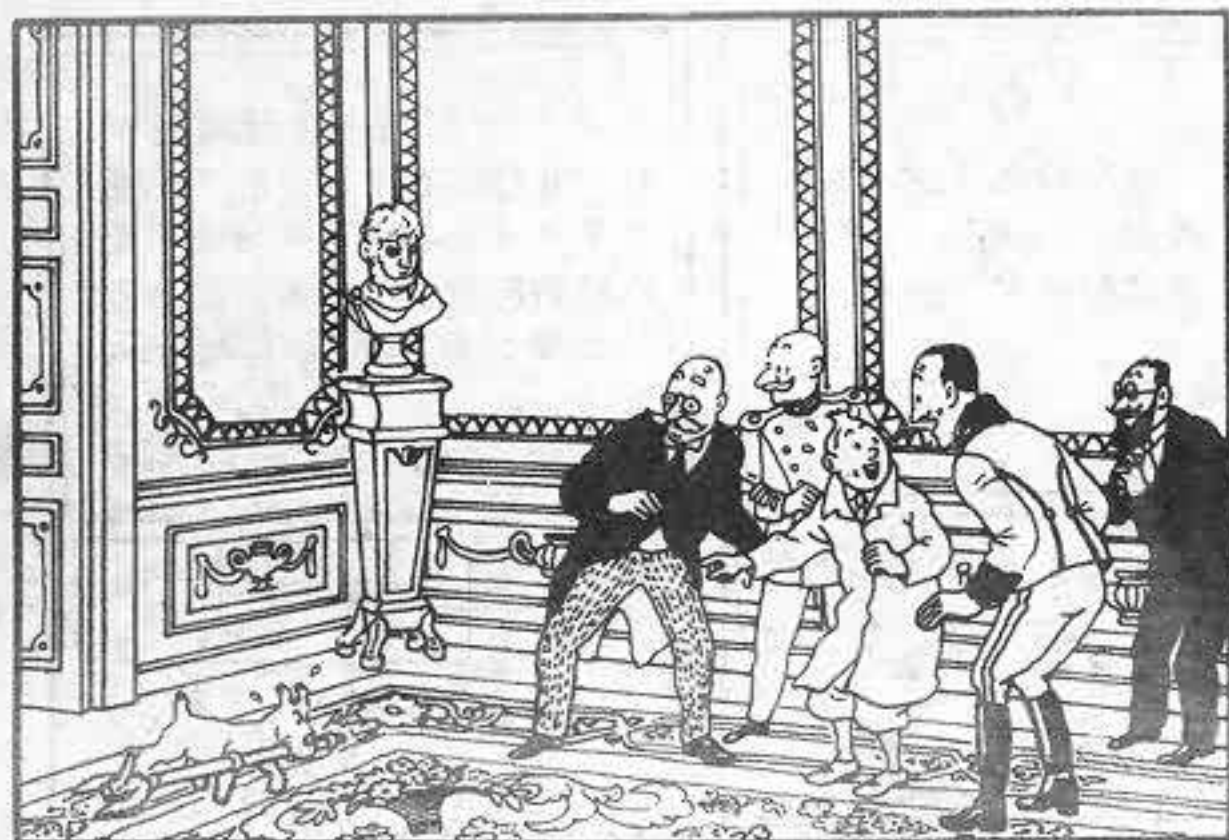
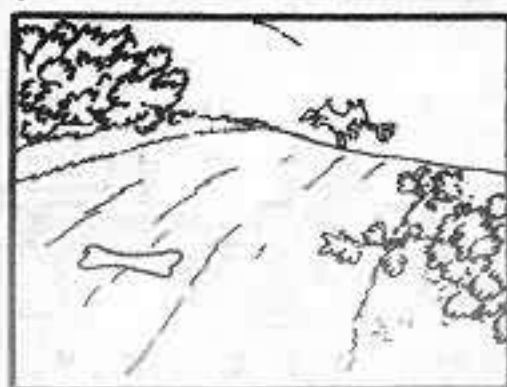
陛下，我把权杖
给您拿来了！

得救了！

在这儿……我……
我的上帝！我把它掉
在路上了！

幸亏我看见
权杖从他口袋
里掉出来了！

！



得救了！我得救了！
啊！我真高兴！

陛下，是暂时得救，因为我还发现其他的東西……



这是我从我追赶的匪徒身上找到的材料。

“夺取政权”！是莫索特勒签的字！莫索特勒是钢铁卫队党的头子！



一分钟也不能耽搁！
马上叫人把莫索特勒和他的同党抓起来！

是的，陛下！



将军，象事先估计到的那样，明天就不检阅部队了。明天早8点，野战军必须进入边境防御阵地。还要派兵把有可能出事的战略要点都把守起来……

很好，陛下！



几小时之后……

喔 喔 喔

BOUM
轰

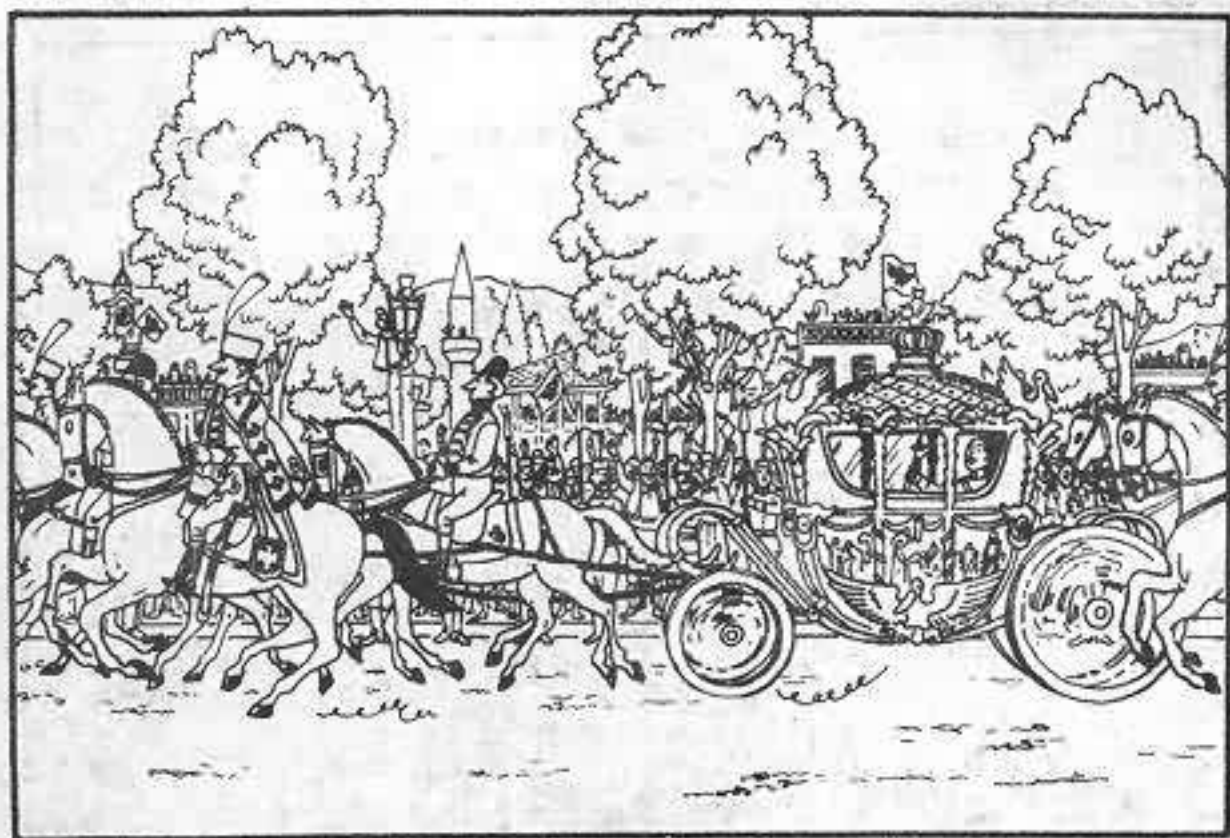


炮声!

BOUM
轰







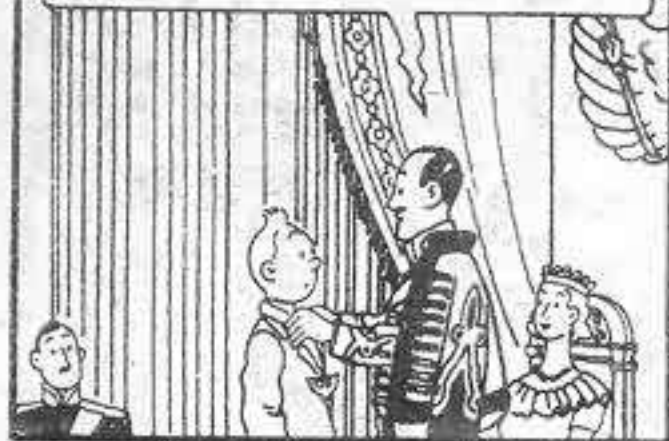
国王回到宫里……他不得不数次出现在阳台上，接受狂热民众的欢呼……之后，国王前往宝殿，举行授勋典礼……



女士们，先生们，在我国的历史上，从来没有给外国人授过金质鹄鹇勋章。然而，今天，我和大臣们一致同意，决定把这个最高荣誉授给丁先生，感谢他对我国的巨大帮助……

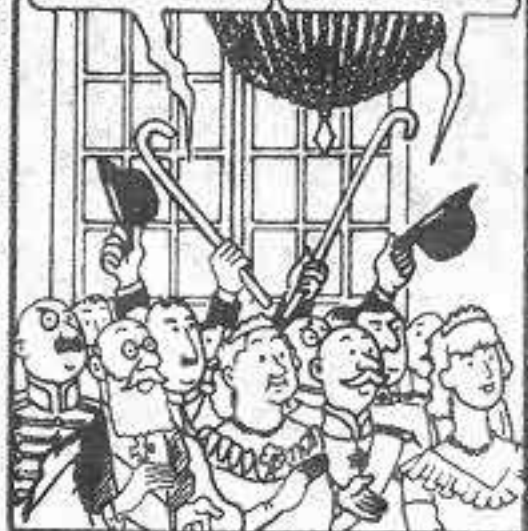


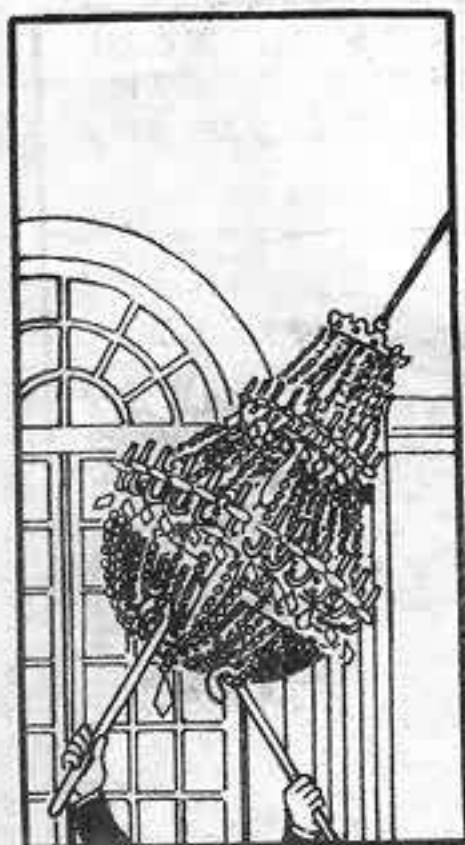
我宣布授给你金质鹄鹇勋章……



好哇！

好！





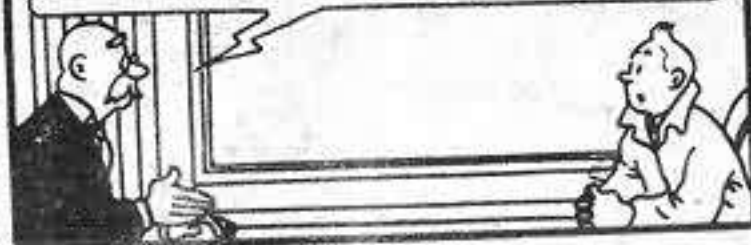
几天之后……



内政部
部长办公室



可能你很愿意知道我们调查的结果。你已知道，“钢铁卫队”的头子莫索特勒和他的大部分同党都给抓住了。在“钢铁卫队”的幌子下，他们实际上组织了西中革委，就是西尔达维亚中央革命委员会，他们的目的是推翻君主政体，把我国归并给博尔多利亚……



你那个旅伴，所谓的阿朗毕克教授也给抓住了，在这个冒名顶替的人身上搜出一个笔记本，他搞的很仔细。

伟大的朋友。我们很熟悉。我在 1913 年贝尔格莱德印章学大会上认识了他。他给我开了查阅克洛夫王家档案的介绍信。



负责监视西尔达维亚在国外的组织。他装成画家。好象产生怀疑。当心！

卡维亚罗维茨西
尔达维亚警察局



liquide!
密探消灭掉!

这个人，
我认识他！
他昏倒在我家里
……啊！这个，这是我
呀！



他把我丢掉的公文包给送来了。我给他看我收集的印章，还告诉他我最近要去西尔达维亚。我跟他说我需要找个秘书……

丁丁 记者



Ae méfiez!
值得怀疑!

奇怪! 这个笔记本对
他有什么用呢?

为了一下子就能认出来
和真正的阿朗毕克教授来
往的人……这是我们警察
查获的一张照片, 它可使你
解开这个迷。



内斯托和阿尔弗莱德
34 年 6 月 15 日



孪生兄弟! 我真没想到! 那……真正的教授呢?

喏, 我们国家报纸上说: “昨天, 警察在一所外
籍人居住的别墅里发现了学者阿朗毕克教授。
他被非法监禁在地下室里已达数星期。他说在
他动身去西尔达维亚的前夕被人绑架, 并被抢
走了全部证件……”



现在，全部清楚了……怪不得我听到了电话里的呼救声。再就是他不戴眼镜，也不吸烟……



这时候，在博尔多利亚军队司令部……

……为了证明我和平的愿望，尽管西尔达维亚持那种不可思议的态度，我还是命令我们的部队撤离边境 20 公里……

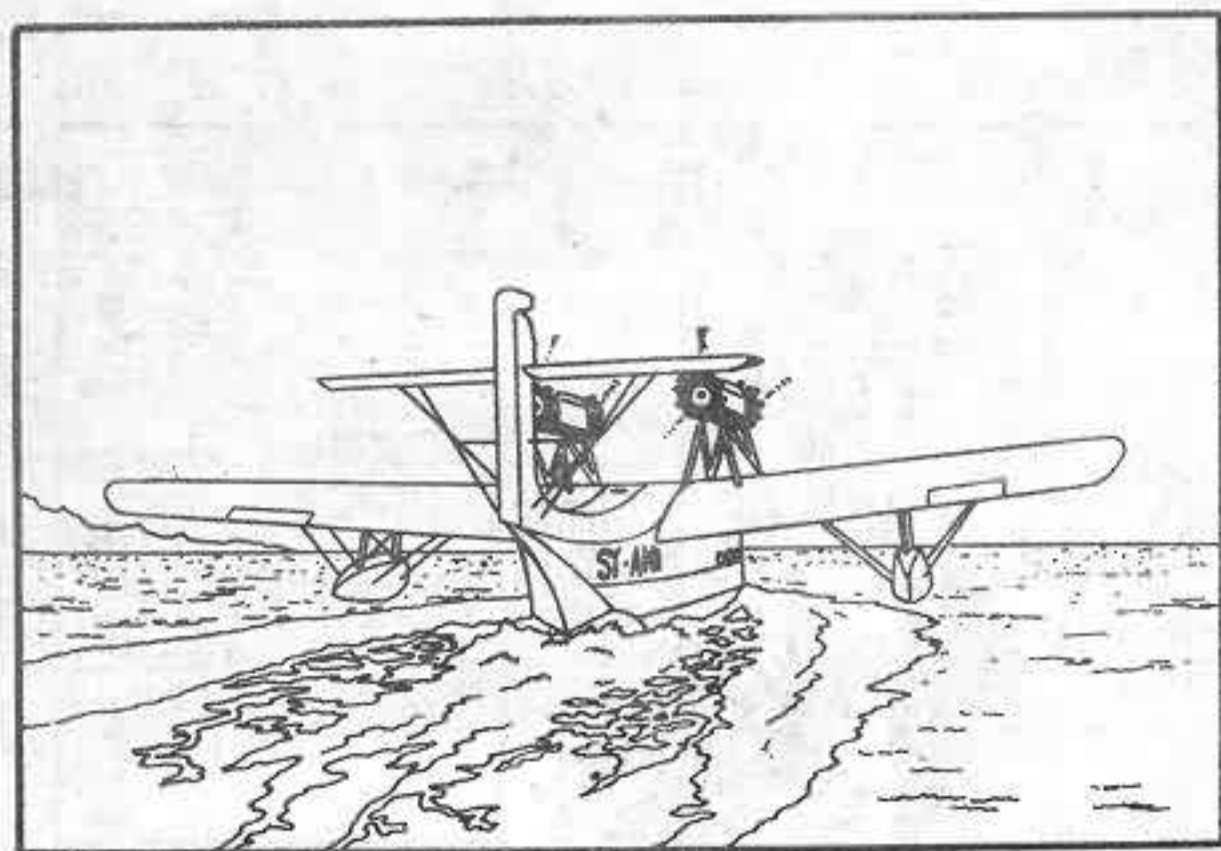
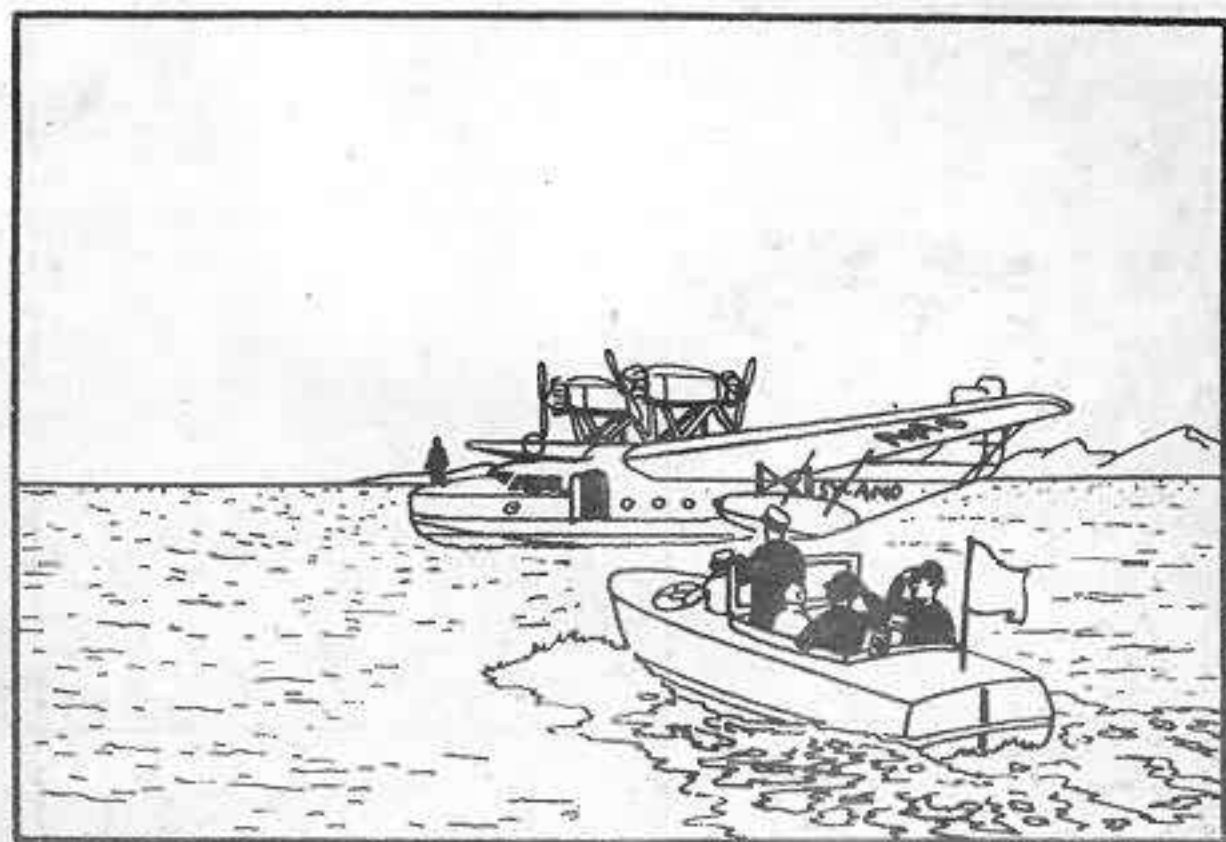


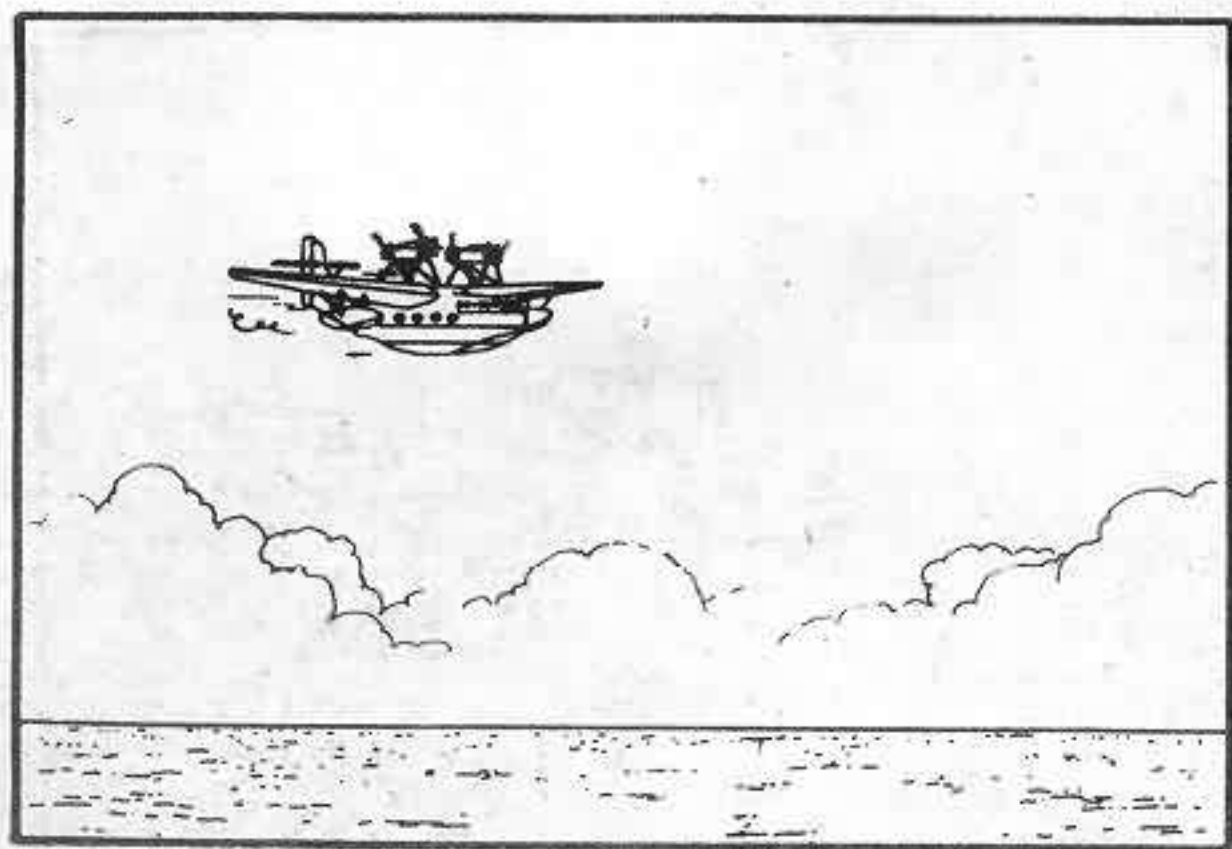
第二天……

国王今晨私下接见丁丁、杜帮和杜邦先生，这也是告别拜会。接见之后，他们将前往杜马港，在那里乘坐来往于杜马和马赛之间的水上飞机……



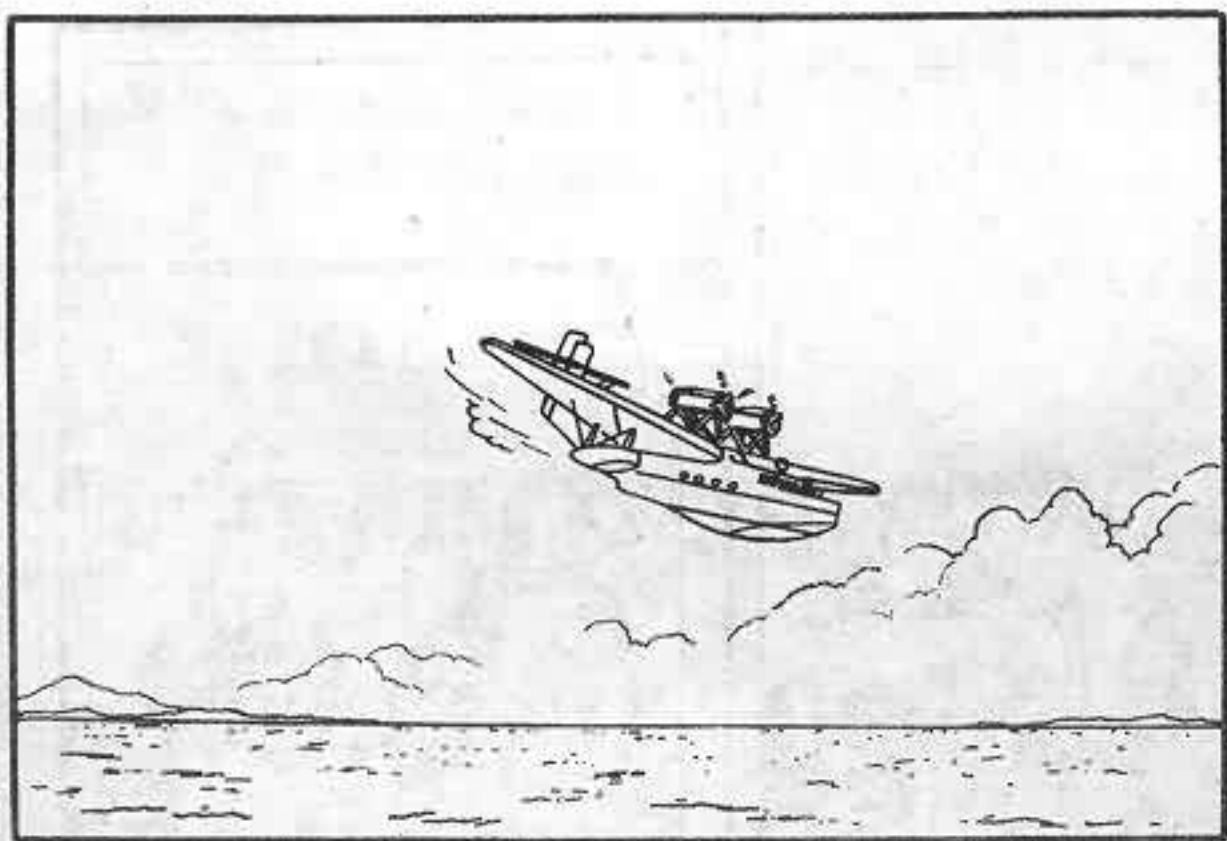
克洛夫电台





几小时之后……



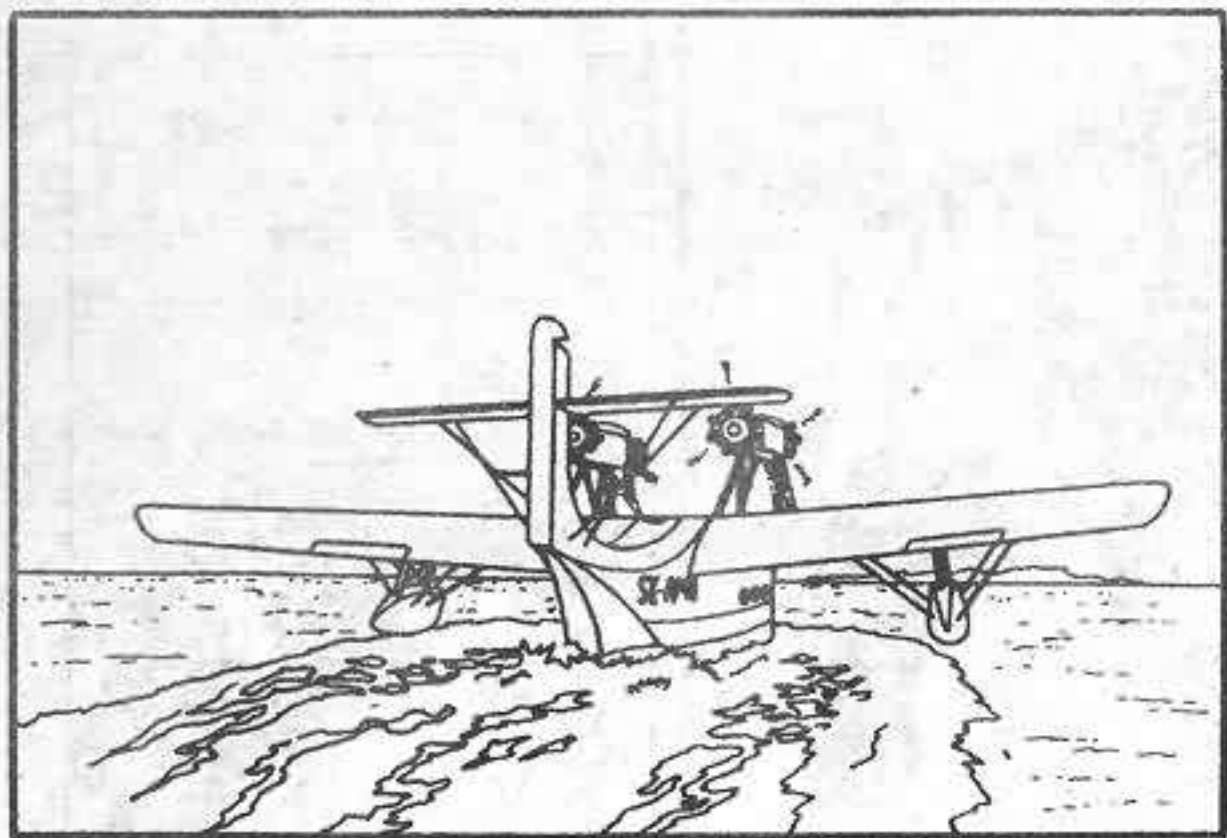


我们掉不了：我们在水上降落！别忘了，这是水上飞机！



居然会这样，真奇怪！我忘的一干二净！

我也是！真有意思！



莫名其妙！怎么能这么样漫不经心呢？

真奇怪！

我还听见你在喊：“我们掉海里了！”

哈！哈！哈！

